

14/08/2018

14/08/2018

Request for Proposals # UCBI II-EST-101

Запит про надання пропозицій # UCBI II-EST-101

Integrating medical information system

Інтеграція медичної інформаційної системи

Dear Sir or Madam,

Шановні пані та панове,

Chemonics International Inc. (hereinafter referred to as “Chemonics”), under the Ukraine Confidence Building Initiative II, USAID Contract No. AID-OAA-I-14-00006, Task Order No. AID-OAA-TO-14-000015, is issuing a Request for Proposals (RFP) . The attached RFP contains all the necessary information for interested Offerors.

Кімонікс Інтернешнл Інк. (іменована надалі – «Кімонікс») в рамках реалізації Проекту «Зміцнення громадської довіри» (UCBI-II), контракт з USAID No. AID-OAA-I-14-00006, Завдання № AID-OAA-TO-14-000015, оголошує Запит на надання пропозицій (ЗНП). ЗНП, що додається, містить всю необхідну інформацію для зацікавлених Оферентів.

The Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI) is a USAID program implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of UCBI II is to enable communities and government to mitigate the destabilizing effects of the conflict and enhance public engagement in and understanding of the GOU’s response to the crisis and the broader political transition.

Зміцнення громадської довіри (UCBI-II) – це програма USAID, що реалізується Кімонікс Інтернешнл в Україні. Метою UCBI II є підтримка громад та уряду у подоланні дестабілізуючих наслідків конфлікту та сприяння залученню громадськості та покращення розуміння зусиль Уряду України щодо подолання конфлікту та поглиблених політичних перетворень.

Companies or organizations should indicate their interest in submitting a proposal for the anticipated subcontract by sending an email indicating their intention to Yuliia Meleshkina at east-tender@ukrainecbi.com by 18:00 hrs on August 21, 2018.

Компанії чи організації вказують свою зацікавленість у поданні пропозиції щодо очікуваного субконтракту, надіславши електронного листа із зазначенням свого наміру пані Мелешкіній Юлії за адресою east-tender@ukrainecbi.com до 18:00 21 серпня 2018 року.

Chemonics realizes that Offerors may have additional questions after reading this RFP. In response, Chemonics is planning to hold a proposal conference on Skype at 14.00 on September 05, 2018, to provide prospective Offerors an opportunity to learn more about the UCBI, to have questions about this RFP answered, and to learn more about the proposal and subcontracting process. Chemonics encourages all interested Offerors to attend the proposal conference. Pre-

Кімонікс усвідомлює, що після вивчення цього ЗНП у Оферентів можуть виникнути додаткові запитання. У відповідь, Кімонікс планує провести Skype - конференцію щодо пропозицій, яка відбудеться 05 вересня 2018 року о 14.00, щоб надавати можливість потенційним Оферентам більше дізнатися про UCBI, мати відповіді на запитання щодо цього RFP та отримати додаткову інформацію про пропозицію та процес субпідряду. Кімонікс

registration to attend the proposal conference is required. Please email your pre-registration and any advance questions to Yuliia Meleshkina at east-tender@ukrainecbi.com by 18:00 on August 21 2018.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Sincerely,

Michael Stievator
Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI-II)

заохочує всіх зацікавлених Оферентів взяти участь у конференції. Попередня реєстрація для участі в конференції є необхідною. Будь ласка, надішліть свої попередні реєстрації та будь-які попередні запитання до Юлії Мелешкіної на east-tender@ukrainecbi.com до 21-го серпня 2018 року 18:00.

ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання щодо виконання субконтракту та оплати будь-яких витрат, які було понесено під час підготовки та подання пропозицій. Більш того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку чи всі пропозиції, якщо такі дії будуть в інтересах Кімонікс.

З повагою,

Майкл Стівейтер
Зміцнення громадської довіри (UCBI-II)

Request for Proposals

RFP # UCBI II-EST-101

For the provision of

Integrating medical information system

Contracting Entity:

Chemonics International

Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI)
84300, Kramatorsk, 30-A St. Yaroslava Mudrogo,
2nd floor

Funded by:

United States Agency for International
Development (USAID)

Funded under:

Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI-II)

Запит про надання пропозицій

ЗНП # UCBI II-EST-101

На надання послуг

з інтеграції медичної інформаційної системи.

Підрядник:

Кімонікс Інтернешнл

Зміцнення громадської довіри (UCBI-II)
84300, м. Краматорськ, вул. Ярослава Мудрого,
30-А,

2-й поверх

Фінансування:

Агентство США з міжнародного розвитку
(USAID)

Фінансування за проектом:

Зміцнення громадської довіри (UCBI-II)

Prime Contract Number. **AID-OAA-I-14-00006**,
Task Order No. **AID-OAA-TO-17-00009**

Номер Контракту. **AID-OAA-I-14-00006**,
Номер Завдання: **AID-OAA-TO-17-00009**

******* ETHICAL AND BUSINESS
CONDUCT REQUIREMENTS *******

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <http://www.chemonics.com/OurStory/OurMissionAndValues/Pages/default.aspx>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business.

Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact Michael Stievator, chief of party, (mstievator@ukrainecbi.com), with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics at to BusinessConduct@chemonics.com or by

*******ВИМОГИ ЩОДО ЕТИКИ ТА
КОРПОРАТИВНОЇ ПОВЕДІНКИ *******

Кімонікс керується принципами добросовісності при здійсненні закупівель, і обирає постачальників виключно на підставі об'єктивних ділових критеріїв, таких як ціна та технічні переваги. Кімонікс очікує від постачальників виконання наших стандартів корпоративної поведінки, з якими можна ознайомитися на: <http://www.chemonics.com/OurStory/OurMissionAndValues/Pages/default.aspx>.

Кімонікс не терпить шахрайства, змов між offerентами, фальсифікованих пропозицій/тендерних документів, фабриництва, чи «відкатів». Будь-яка фірма чи фізична особа, що порушує ці стандарти, буде дискваліфікована від участі у закупівлі, їй буде заборонено подальшу участь у можливих майбутніх закупівлях, і про неї буде повідомлено як до USAID, так і до Офісу Генерального Інспектора.

Працівникам та агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати чи приймати гроші, оплату, комісійні, кредит, подарунки, винагороду, вартісні предмети чи компенсацію від наявних чи потенційних постачальників в обмін чи як винагороду за бізнес. Працівники чи агенти, які займаються такою практикою, підлягають звільненню; про них буде повідомлено USAID і Офіс Генерального Інспектора. Окрім того, Кімонікс повідомить USAID і Офіс Генерального Інспектора про будь-які пропозиції від будь-яких постачальників про гроші, оплату, комісійні, кредит, подарунок, вартісні предмети чи компенсацію за отримання бізнесу.

Offerenti, що надаватимуть відповідь на цей ЗНП, повинні включити як частину подання пропозиції таке:

- Розкрити будь-які близькі, родинні чи фінансові стосунки з персоналом Кімонікс чи проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат/сестра offerента є працівником проекту, offerent повинен це зазначити.
- Розкрити будь-які родинні чи фінансові стосунки з іншими offerентами, які подають пропозиції. Наприклад, якщо батьку offerента належить компанія, яка подає іншу пропозицію, offerent повинен це зазначити.
- Підтвердити, що ціни у пропозиції визначені незалежно, без будь-яких консультацій, спілкування чи узгодження з будь-яким іншим offerентом чи конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Підтвердити, що вся інформація у пропозиції та вся документація, що додається, є достовірною та точною.
- Підтвердити розуміння і погодження із заборонаю Кімонікс шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Зв'яжіться, будь-ласка, з Майкл Стівейтер, Керівником Проекту (mstievator@ukrainecbi.com), з будь-яких питань з приводу інформації, що наводиться вище, чи для

phone/Skype at 888.955.6881.

повідомлення про будь-які можливі порушення. Про можливі порушення можна також повідомляти безпосередньо до Кімонікс за адресою: BusinessConduct@chemonics.com чи телефоном/скайпом за номером: 888.955.6881.

RFP Table of Contents

Зміст ЗНП

List of Acronyms

Список скорочень

Section I Instructions to Offerors

Розділ I Вказівки Оферентам

- I.1 Introduction
- I.2 Offer Deadline
- I.3 Submission of Offers
- I.4 Requirements
- I.5 Source of Funding and Geographic Code
- I.6 Chronological List of Proposal Events
- I.7 Validity Period
- I.8 Evaluation and Basis for Award
- I.9 Negotiations
- I.10 Terms of Subcontract
- I.11 Privity

- I.1 Вступ
- I.2 Кінцевий термін подання пропозиції
- I.3 Подання пропозиції
- I.4 Вимоги
- I.5 Джерело фінансування та географічний код
- I.6 Хронологічний перелік пропонованих заходів
- I.7 Період чинності
- I.8 Оцінка та основа для укладання контракту
- I.9 Перемовини
- I.10 Умови субконтракту
- I.11 Правовідносини

Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule

Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати, та графік досягнення результатів

- II.1. Background
- II.2. Scope of Work
- II.3. Deliverables
- II.4. Deliverables Schedule

- II.5. Вихідні положення
- II.6. Технічне завдання
- II.7. Результати
- II.8. Графік досягнення результатів

Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)

Розділ III Субконтракт з чітко фіксованою ціною (положення та умови)

Annex 1 Sample Proposal Cover Letter

Додаток 1 Примірний супровідний лист до пропозиції

Annex 2 Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget

Додаток 2 Керівництво з розробки фінансової пропозиції та примірний бюджет

Annex 3 Required Certifications

Додаток 3 Необхідні посвідчення

Annex 4 DUNS and SAM Registration

Додаток 4 DUNS and SAM реєстрація

Annex 5 Information Communication Technology for Mariupol City Hospital #1

Додаток 5 Інформаційно-комунікаційні технології

Annex 6 Structure of Mariupol City Hospital Network

Додаток 6 Структура Маріупольської Міської Лікарні №1

Annex 7 Minimum requested MIS modules for Public institution of Mariupol City Administration “Mariupol City Hospital #1”

Annex 8 Maps of Patient intake and hospitalization.

Annex 9. Forms of patient intake and hospitalization

Додаток 7 Мінімумально необхідні модулі МІС для Комунального закладу Маріупольської міської ради «Маріупольська Міська Лікарня №1»

Додаток 8 Маршрути прийому і госпіталізації пацієнта Маріупольської Міської Лікарні №1

Додаток 9 Кількість форм прийому і госпіталізації у Маріупольській Міській Лікарні №1

List of Acronyms

Список скорочень

CFR	Code of Federal Regulations	КФП	Кодекс федеральних положень
CO	USAID Contracting Officer	КС	Службовець з контрактів USAID
COP	Chief of Party	КП	Керівник проекту
COR	USAID Contracting Officer’s Representative	ПКС	Представник службовця з контрактів USAID
CR	USAID/OTI Country Representative	ПК	Представник USAID/OTI у країні
CV	Curriculum Vitae	CV	Біографічна довідка
DCR	USAID OTI Deputy Country Representative	ЗПК	USAID OTI заступник представника в країні
FAR	Federal Acquisition Regulations	ФПН	Федеральні положення про закупівлі
M&E	Monitoring and Evaluation	M&E	Моніторинг та оцінка
NICRA	Negotiated Indirect Cost Rate Agreement	NICRA	Договір про непрямі витрати, досягнутий в результаті переговорів
NGO	Nongovernmental organization	НУО	Неурядова організація
OTI	Office of Transition Initiatives	OTI	Офіс перехідних ініціатив
RFP	Request for Proposals	ЗНП	Запит на надання пропозицій
UCBI	Ukraine Confidence Building Initiative II	UCBI	Українська ініціатива підвищення впевненості
U.S.	United States	США	Сполучені Штати
USAID	U.S. Agency for International Development	USAID	Агентство США з міжнародного розвитку
USAID/Ukraine	USAID Mission in Ukraine	USAID/Україна	Місія USAID в Україні
USG	U.S. Government	Уряд США	Уряд США
VAT	Value Added Tax	ПДВ	Податок на додану вартість
MoH	Ministry of Health	МОЗ	Міністерство охорони здоров'я
MVP	Minimum Viable Product	МЖП	Мінімумально життєздатний продукт
MIS	Medical Information System	МІС	Медична інформаційна

PPP
PCG

Power Poin Presentation
Policy Coordination Group

РРП
ГУП

Система
Power Point Презентація
Група з узгодження
політики

Section I. Instructions to Offerors**Розділ I. Вказівки Оферентам****I.1. Introduction**

Chemonics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and the Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI-II), under contract number USAID Contract No. AID-OAA-I-14-00006, Task Order No. AID-OAA-TO-17-00009 is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals to participate with UCBI II to carry out integrating medical information system in Mariupol City Hospital #1. The Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI) is a USAID program implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of UCBI II is to enable communities and government to mitigate the destabilizing effects of the conflict and enhance public engagement in and understanding of the GOU's response to the crisis and the broader political transition.

UCBI II is intending to assist Mariupol City Hospital#1 under the Mariupol City Administration to successfully prepare for the overall reform taking place in Health Care sector in Ukraine.

Reform of Health Care (HC) sector is one the important reforms to improve public service delivery. Idea of the reform is to increase quality of health service delivery and citizens satisfaction with health care services at all levels of Health Care System: (Primary, Secondary and Tertiari). Some of the key principles of the reform are: (1) changing funding principle of Health Care by replaying "Funding Per Bed" with "Funding per Service" and strengthening mechanisms of state guarantees to ensure quality of health care services for citizens. (2) improving institutional operation of the health care facilities by replaying paper based operation with ICT systems .

Chemonics will issue an award to one company or organization. The award will be in the form of a firm fixed price subcontract (hereinafter referred to as "the subcontract"). The successful Offeror shall

I.1. Вступ

Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) та Зміцнення громадської довіри (UCBI-II), згідно контракту з USAID номер AID-OAA-I-14-00006, номер Завдання AID-OAA-TO-17-00009 оголошує конкурс на подання пропозицій від компаній та організацій для участі із UCBI II у процесі інтеграції медичної інформаційної системи у Маріупольській міській лікарні №1 Зміцнення громадської довіри (UCBI-II) є програмою USAID, що реалізується Кімонікс Інтернешнл в Україні. Метою UCBI II є підтримка громад та уряду у подоланні наслідків конфлікту та сприяння залученню громадськості та покращення розуміння зусиль Уряду України щодо подолання конфлікту та поглиблених політичних перетворень.

“Зміцнення громадської довіри” (UCBI II) має намір допомогти Маріупольській міській лікарні №1 під керуванням Маріупольської міської адміністрації успішно підготуватися до загальної реформи в секторі охорони здоров'я в Україні.

Реформа галузі охорони здоров'я - одна з важливих реформ для покращення надання державних послуг. Ідея реформи полягає у підвищенні якості надання медичних послуг та рівня задоволеності громадян послугами охорони здоров'я на всіх рівнях системи охорони здоров'я: (початковий, середній та третинний). Одним з основних принципів реформи є: 1) зміна принципу фінансування охорони здоров'я шляхом заміни «фінансування за ліжко» на «фінансування за послугу» та зміцнення механізмів державних гарантій для забезпечення якості послуг з охорони здоров'я для громадян; 2) вдосконалення інституційної роботи закладів охорони здоров'я шляхом заміни паперової документації системами ІКТ.

Кімонікс надасть перевагу одній компанії чи організації. Умови співпраці буде зафіксоване у формі субконтракту з чітко фіксованою ціною (надалі – «субконтракт»). Переможець повинен

be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the subcontract, which are incorporated in Section III herein.

Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with **Section I Instructions to Offerors**, which will not be part of the subcontract. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting subcontract will be guided by Sections II and III.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.

I.2. Offer Deadline

Offerors shall submit their offers electronically only.

Emailed offers must be received no later than 18:00 on September 12, 2018, at the following address:

east-tender@ukrainecbi.com

Faxed offers will not be considered.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. Chemonics cannot guarantee that late offers will be considered.

I.3 Submission of Offers

Proposals must be submitted electronically only.

буде дотримуватися технічного завдання та положень і умов субконтракту, які є частиною Розділу III цього документу.

Оференти запрошуються подавати пропозиції у відповідь на цей ЗНП у відповідності до **Розділу I Вказівки Оферентам**, який не буде частиною субконтракту. Вказівки мають на меті допомогти заінтересованим оферентам підготувати пропозицію. Будь-який субконтракт, що виникне як результат, керуватиметься Розділами II та III.

Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання щодо виконання суб-контракту та оплати будь-яких витрат, які було понесено під час підготовки та подання пропозицій. Більш того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку чи всі пропозиції, якщо такі дії будуть в інтересах Кімонікс.

Окрім випадків, коли вказано інакше, періоди, що названі у ЗНП, означають послідовні календарні дні.

I.2. Кінцевий термін подання пропозиції

Оференти подають свої пропозиції тільки електронним шляхом.

Пропозиція, надіслана електронною поштою, повинна бути отримана не пізніше 18:00, 12 вересня 2018 року на наступну адресу:

east-tender@ukrainecbi.com

Факси не розглядатимуться.

Оференти несуть відповідальність за забезпечення доримання їх пропозицій у відповідності до інструкцій, які викладені в цьому документі. Пропозиції, що подані з запізненням, можуть, за рішенням Кімонікс, бути розглянуті. Кімонікс не гарантує, що пропозиції, що були подані з запізненням, будуть розглянуті.

I.3. Подання пропозицій

Пропозиції подаються виключно електронним шляхом.

A. Instructions for the Submission of Electronic Copies

Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified in I.2. The proposals must be submitted to the point of contact designated in I.2.

The Offeror must submit the proposal electronically with up to 3 attachments (25 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

The technical proposal and cost proposal must be kept separate from each other. Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.

I.4 Requirements

To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in I.4.A and I.4.B.

A. General Requirements

Chemonics anticipates issuing a subcontract to a Ukrainian company or organization, provided it is legally registered and recognized under the laws of Ukraine and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university.

Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements:

A. Вказівки щодо подання електронних копій

Окремі технічні і цінові пропозиції подаються електронною поштою не пізніше дати та часу, що зазначені у I.2. Пропозиції подаються за контактом, який визначений у I.2.

Оферент подає пропозицію електронним шляхом із не більше ніж 3-ма додатками (ліміт у 25 MB) на електронний лист, що сумісні із MS Word, MS Excel, у форматі, що читається, чи Adobe Portable Document Format (PDF) у Microsoft XP зовнішніх пристроях. Оференти не можуть подавати зиповані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису, відскановуються та надсилаються у форматі PDF.

Технічна пропозиція та цінова пропозиція повинні бути відокремлені одна від одної. Технічні пропозиції не повинні містити посилань на дані щодо цін для забезпечення того, що технічна оцінка здійснюватиметься включно на основі технічних переваг.

I.4. Вимоги

Для того, щоб вважатися такою, що відповідає вимогам, пропозиція повинна включати всі документи та розділи, що включені до I.4.A та I.4.B.

A. Загальні вимоги

Кімонікс очікує надати субконтракт українській компанії чи організації, за умови, що вона є юридично зареєстрованою та визнаною за законодавством України, та діє у відповідності до всіх застосовних цивільних, фіскальних та інших застосовних правових актів. Така компанія чи організація може бути приватною фірмою, неприбутковою організацією, організацією громадянського суспільства чи університетом.

Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати таким вимогам:

- | | |
|--|---|
| <p>(i) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the subcontract.</p> | <p>(i) Компанії чи організації, як комерційні, так і неприбуткові, повинні бути зареєстровані за законодавством України на час підписання субконтракту.</p> |
| <p>(ii) Companies or organizations must have a local presence in Ukraine at the time the subcontract is signed.</p> | <p>(ii) Компанії чи організації повинні мати місцеве представництво в Україні на час підписання субконтракту.</p> |
| <p>(iii) Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which foreign governments or their agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services.</p> | <p>(iii) Фірми, що здійснюють діяльність на комерційній основі, чи інші організації чи підприємства (включаючи неприбуткові організації), в яких іноземні уряди чи їх агенти мають контрольний інтерес, не задовольняють критеріям до постачальників товарів та послуг.</p> |
| <p>(iv) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a DUNS number if selected to receive a subaward valued at USD\$30,000 or more, unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3 (see footnote 1 below)</p> | <p>(iv) Компанії або організації, прибуткові та не прибуткові, повинні надати номер DUNS, якщо вони вибрані для присудження субконтракту в розмірі 30 000 доларів США або більше, за винятком випадків, коли вони звільнені від оподаткування згідно з інформацією, засвідченою у формі " ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ " включені в необхідні сертифікати в Додатку 3. (див. виноску 1 нижче)</p> |

Offerors may present their proposals as a member of a partnership with other companies or organizations. In such cases, the subcontract will be awarded to the lead company in the partnership. The leading company shall be responsible for making all partnership arrangements, including but not limited to division of labor, invoicing, etc., with the other company(ies). A legally registered partnership is not necessary for these purposes; however, the different organizations must be committed to work together in the fulfillment of the subcontract terms.

Оференти можуть подавати свої пропозиції як члени партнерства з іншими компаніями чи організаціями. В таких випадках субконтракт укладається з основною компанією у партнерстві. Основна компанія укладає всі партнерські угоди, включаючи, проте не обмежуючись, про розподіл праці, виставлення рахунків, тощо, з іншими компаніями. Юридична реєстрація партнерства для цих цілей не вимагається; проте різні організації беруть зобов'язання співпрацювати для виконання умов субконтракту.

B. Required Proposal Documents

B. Документи, що додаються до пропозиції

1. Cover Letter

1. Супровідний лист

The offeror's cover letter shall include the following information:

Супровідний лист оферента повинен містити таку інформацію:

- i. Name of the company or organization
- ii. Type of company or organization
- iii. Address

- i. Назва компанії чи організації
- ii. Тип компанії чи організації
- iii. Адреса

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> iv. Telephone v. Fax vi. E-mail vii. Full names of members of the Board of Directors and Legal Representative (as appropriate) viii. Taxpayer Identification Number ix. DUNS Number x. Official bank account information xi. Other required documents that shall be included as attachments to the cover letter: <ul style="list-style-type: none"> a) Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered. b) Copy of company tax registration, or equivalent document. c) Copy of trade license, or equivalent document. d) Evidence of Responsibility Statement, whereby the offeror certifies that it has sufficient financial, technical, and managerial resources to complete the activity described in the scope of work, or the ability to obtain such resources. This statement is required by the Federal Acquisition Regulations in 9.104-1. A template is provided in Annex 3 "Required Certifications". e) Applicable documents listed in I.4.A. | <ul style="list-style-type: none"> iv. Телефон v. Факс vi. Електронна пошта vii. Повні найменування членів Ради Директорів чи Юридичного представника (відповідно обставинам) viii. Ідентифікаційний номер платника податків ix. DUNS # x. Офіційна інформація про банківський рахунок xi. Інші документи, що вимагаються, які повинні бути включені як додатки до супровідного листа: <ul style="list-style-type: none"> a) Копія свідоцтва про реєстрацію із публічного реєстру чи еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації offerenta. b) Копія податкової реєстрації компанії чи еквівалентний документ. c) Копія торгової ліцензії чи еквівалентний документ. d) Документальне підтвердження заяви про відповідальність, якою референт підтверджує наявність у нього остатніх фінансових, технічних та управлінських ресурсів для здійснення діяльності, що описана у технічному завданні, чи можливість отримати такі ресурси. Така заява вимагається Федеральними Положення щодо Закупівель у 9.104-1. Форма надається у Додатку 3 «Необхідні посвідчення». e) Відповідні документи, що перераховані у I.4.A. |
|--|---|

A sample cover letter is provided in Annex 1 of this RFP.

Примірний супровідний лист надається у Додатку 1 до цього ЗНП.

2. Technical Proposal

2. Технічна пропозиція

The technical proposal shall comprise the following parts:

Технічна пропозиція складатиметься з таких частин:

Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. This part shall be between 5 and 15 pages long but may not exceed 15 pages.

Частина 1: Технічний підхід та Методологія. Ця частина має бути обсягом від 5 до 15 сторінок, проте не повинна перевищувати 15 сторінок.

Part 2: Management, Key Personnel, and Staffing Plan. This part shall be between 2 and 5 pages long but may not exceed 5 pages. CVs for personnel may be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit. Please describe how proposed staff will work collaboratively to achieve offeror's proposed technical approach to the scope of work.

Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part shall be between 2 and 7 pages long, but may not exceed 7 pages.

Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology and the detailed work plan. Additionally, offerors must include three (3) past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact.

Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an offeror.

The sections of the technical proposal stated above must respond to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule.

3. Cost Proposal

The cost proposal is used to determine which

Частина 2: План управління та штатний розпис. Ця частина має бути обсягом від 2 до 5 сторінок, проте не повинна перевищувати 5 сторінок. CV персоналу можуть бути включені як додаток до технічної пропозиції, і не враховуватимуться при визначенні встановленого ліміту щодо обсягу. Будь-ласка, опишіть, як пропонований персонал співпрацюватиме для досягнення технічного підходу та технічного завдання, що пропонується Oferentом.

Частина 3: Досвід та стаж роботи. Ця частина має бути обсягом від 2 до 7 сторінок, проте не повинна перевищувати 7 сторінок.

Частина 3 повинна містити опис компанії та організації, з відповідним посиланням на будь-яку материнську компанію та дочірні компанії. Oferенти повинні включити деталі, що демонструють їх досвід та технічну спроможність реалізувати технічний підхід/методологію, та детальний план роботи. Окрім того, oferенти повинні включити 3 контакти для рекомендацій щодо досвіду подібної роботи в минулому (за контрактом чи субконтрактом), а також контактну інформацію компаній, для яких така робота була здійснена. Контактна інформація повинна, як мінімум, містити: найменування контактної особи, яка може розповісти про виконання oferentом роботи, найменування та адресу компанії, для якої здійснювалася робота, та електронну адресу і номер телефона контактної особи.

Кімонікс зберігає за собою право перевірити додаткові рекомендації, які не вказані oferentом.

Розділи технічної пропозиції, які зазначені вище, повинні відповідати детальній інформації, яка зазначені у Розділі II цього ЗНП, в якій містяться вихідні положення, окреслюється технічне завдання, описуються результати та встановлюється графік досягнення результатів.

3. Цінова пропозиція

Цінова пропозиція використовується для

proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a subcontract.

The price of the subcontract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after award. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items, e.g. salaries, allowances, travel costs, other direct costs, indirect rates, etc., as well as individual line items, e.g. salaries or rates for individuals, different types of allowances, rent, utilities, insurance, etc. Offers must show unit prices, quantities, and total price. All items, services, etc. must be clearly labeled and included in the total offered price. All cost information must be expressed in UAH. See Annex 2 for a sample cost structure.

Because UCBI II is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukraine and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.

PLEASE NOTE: Offerors must affirmatively state in the offer that they understand Chemonics is VAT exempt and that this exception will be recognized for all invoicing. Failure to affirmatively state offerors intention to recognize the Ukrainian VAT exemption may be grounds for exclusion for consideration and award of a contract under this RFP.

The cost proposal shall also include a budget narrative that explains the basis for the estimate of every cost element or line item. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of an offeror's proposed cost.

визначення пропозиції, що надає найкращу вартість і слугує основою для перемовин перед укладенням субконтракту.

Ціна субконтракту, який буде укладено, буде всеохоплюючою фіксованою ціною. Після укладення субконтракту неможливо додати дохід, комісійні оплати, податки, чи додаткові витрати. Проте для цілей пропозиції offerenti повинні надати деталізований бюджет, що демонструє основні графи, напр., заробітна платня чи ставки працівників, різні типи надбавок, оренду, комунальні платежі, страхування, тощо. Offerenti повинні вказати ціну одиниці, кількість, і загальну вартість. Всі товари, послуги, тощо, мають бути чітко промарковані та включені до загальної ціни пропозиції. Вся інформація стосовно цін подається у гривнях. Дивіться примірну структуру ціни у Додатку 2.

Оскільки UCBI II є проектом USAID і втілюється згідно двосторонньої угоди між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки, offerenti не включають до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори.

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ: Offerenti повинні стверджувально зазначити у пропозиції, що вони розуміють, що Кімонікс є компанією, що звільнена від сплати ПДВ, і що таке звільнення застосовуватиметься до всіх рахунків. Відсутність стверджувального зазначення offerентами наміру визнати звільнення від ПДВ в Україні, може бути підставою для недопущення пропозиції до розгляду та до надання гранту за цим ЗНП.

Цінова пропозиція має включати пояснення до бюджету на основі кожного цінового елементу чи графи бюджету. Супровідна інформація надається достатньо деталізовано для того, щоб забезпечити повний аналіз кожного цінового елементу чи графи бюджету. Кімонікс залишає за собою право зробити запит про надання додаткової цінової інформації, якщо оціночний комітет матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти ціни, що пропонується offerентом.

If it is an offeror's regular practice to budget indirect rates, e.g. overhead, fringe, G&A, administrative, or other rate, Offerors must explain the rates and the rates' base of application in the budget narrative. Chemonics reserves the right to request additional information to substantiate an Offeror's indirect rates.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Origin

Any subcontract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations.

All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Code 935 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

The cooperating country for this RFP is Ukraine.

Offerors may not offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under a resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).

Якщо звичайною практикою offerenta є включати в бюджет непрямі витрати, а саме накладні та додаткові витрати, управлінські, адміністративні та інші тарифи, offerенти повинні пояснити тарифи та тарифну базу застосування у поясненнях до бюджету. Кімонікс залишає за собою право зробити запит про надання додаткової інформації для обґрунтування непрямих ставок offerenta.

Цінова інформація за жодних обставин не може бути включена до технічної пропозиції. Цінова інформація чи будь-які ціни, як щодо результатів, так і щодо граф бюджету, не може бути включена до технічної пропозиції. Цінова інформація надається виключно у цінній пропозиції.

I.5. Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження

Будь-який субконтракт за цим ЗНП буде фінансуватися USAID і керуватиметься положеннями Уряду США та USAID.

Всі товари та послуги, що пропонуються у відповідь на цей ЗНП, чи поставлятимуться за будь-яким субконтрактом, повинні відповідати географічному коду 935 USAID у відповідності до Кодексу Федеральних Положень Сполучених Штатів (КФП), 22 КФП §228, ознайомитися з яким можна за адресою: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

Країною, з якою здійснюється співпраця для цього ЗНП, є Україна.

Offerenti не можуть пропонувати чи поставляти продукти, товари чи супутні послуги, які виробляються чи збираються у, чи відправляються, транспортуються транзитом через, чи будь-яким іншим чином заторкують будь-яку із країн, що перераховані нижче: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія. Супутні послуги включають пов'язані послуги, що стосуються будь-яких/всіх аспектів цієї роботи, яку буде виконано за контрактом (включаючи перевезення, паливо, проживання, харчування та витрати на зв'язок).

I.6. Chronological List of Proposal Events

The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.

RFP announcement	08/14/2018
RFP published	08/14/2018
Deadline for written questions	08/21/2018
Proposal conference pre-registration deadline	08/21/2018
Answers provided to questions/clarifications	08/29/2018
Proposal conference	09/05/2018
Proposal due date	09/12/2018
Subcontract award (estimated)	09/19/2018

Proposal Conference. A proposal conference will be held on Skype on September 05, 2018 14:00 to provide interested offerors an opportunity to learn more about UCBI and to ask any questions about this RFP and the solicitation process. Chemonics welcomes any organization to attend this proposal conference. Pre-registration to attend the proposal conference is required. Please email your registration request and any advance questions by August 21, 2018 18:00 to east-tender@ukrainecbi.com.

Written notes from the proposal conference will be provided electronically to all registered offerors, including those offerors who submitted written questions prior to the proposal conference, but were unable to attend the proposal conference in person.

The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP.

Written Questions and Clarifications. All questions or clarifications regarding this RFP must

I.6. Хронологічний перелік пропонуванних заходів

У календарі, що наводиться нижче, зазначені важливі дати в конкурсному процесі. Оференти повинні чітко притримуватися цих термінів.

Оголошення ЗНП	08/14/2018
ЗНП опубліковано	08/14/2018
Кінцевий термін для письмових запитань	08/21/2018
Кінцевий термін попередньої реєстрації для участі у конференції	08/21/2018
Надання відповідей/пояснень на запитання	07/08/2018
Конференція	09/05/2018
Дата подання пропозиції	09/12/2018
Дата укладення контракту (за попередніми розрахунками)	09/19/2018

Нарада перед прийомом пропозицій. Для надання зацікавленим оферентам можливості дізнатися більше про UCBI та задати будь-які запитання стосовно цього ЗНП та процедури тендеру 05 вересня 2018 14:00 через Skype, буде проведена нарада перед прийомом пропозицій. Кімонікс запрошує усі організації відвідати цю нараду перед прийомом пропозицій. Для участі у нараді перед прийомом пропозицій необхідно попередньо зареєструватися. Реєстраційну заявку та будь-які запитання просимо надсилати east-tender@ukrainecbi.com до 21 серпня 2018 18:00.

Письмовий протокол наради перед прийомом пропозицій буде надісланий у електронній формі усім зареєстрованим оферентам, у тому числі тим оферентам, які надішлють свої запитання до проведення наради, але не зможуть бути присутніми на ній особисто.

Дати, що зазначені вище, можуть змінюватися виключно на розсуд Кімонікс. Будь-які зміни будуть опубліковані у додатку до цього ЗНП.

Письмові питання та пояснення. Всі питання чи пояснення стосовно цього ЗНП повинні

be in writing and submitted to east-tender@ukrainecbi.com no later than 18:00, August 21, 2018. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.

Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International, the UCBI II project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.

Proposal Submission Date. All proposals must be received by 18:00, September 12, 2018. Late offers will be considered at the discretion of Chemonics.

Oral Presentations. Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee at the UCBI II office or by the Skype conference within 2 days of receiving notification.

Subcontract Award (estimated). Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.

I.7. Validity Period

Offerors' proposals—including cost—must remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.

I.8. Evaluation and Basis for Award

An award will be made to the offeror whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document, meets the eligibility criteria stated in this RFP, meets the technical,

подаватися у письмовій формі та подаватися на адресу east-tender@ukrainecbi.com не пізніше 18:00, 21 серпня 2018. Питання чи запити про надання роз'яснень та відповіді на них будуть розповсюджені серед усіх отримувачів ЗНП, які зазначили про свій інтерес до цього ЗНП.

Тільки письмові відповіді від Кімонікс вважатимуться офіційними та матимуть вагу у процесі ЗНП та наступної оцінки. Будь-які питання, отримані поза межами офіційних каналів, отримані усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс Інтернешнл, проекту UCBI II чи будь-якої іншої сторони, не вважаються офіційними відповідями стосовно ЗНП.

Дата подання пропозиції. Всі пропозиції повинні бути отримані до 18:00, 12 вересня 2018 року. Пропозиції, отримані з запізненням, будуть розглядатися за рішенням Кімонікс.

Усні презентації. Кімонікс зберігає за собою право запросити окремих oferentiv до участі в усних презентаціях перед технічним оціночним комітетом. Інтерв'ю можуть складатися із усних презентацій oferentami своєї пропонованої діяльності та підходів. Oferenti повинні бути готові надати презентацію технічному оціночному комітету в офісі UCBI II або за допомогою скайп конференції протягом 2 днів з дня отримання повідомлення.

Дата укладання субконтракту (за попередніми розрахунками). Кімонікс обере пропозицію, яка надає найкращу ціну на основі критеріїв оцінки, які зазначені у ЗНП.

I.7. Період чинності

Пропозиції oferentiv, включаючи цінові, мають зберігати чинність протягом 60 після кінцевого строку подання пропозицій.

I.8. Оцінка та основа для укладання контракту

Контракт буде укладено з oferentom, чию пропозицію буде визначено такою, що відповідає вимогам документів цього конкурсу, критеріям відповідності, які зазначені у цьому

management/personnel, and corporate capability requirements, and is determined to represent the best value to Chemonics. Best value will be decided using "tradeoff" process.

This RFP will use the tradeoff process to determine best value. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. Cost proposals are not assigned points, but for overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered approximately equal to than cost factors. If technical scores are determined to be equal or nearly equal, cost will become the determining factor.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

ЗНП, відповідає технічним, управлінським вимогам та вимогам щодо персоналу, та вимогам щодо корпоративної спроможності, а також надає Кімонікс найкращу вартість. Найкраща вартість визначається в процесі узгодження.

Для цього ЗНП використовуватиметься процес узгодження для визначення найкращої вартості. Це означає, що кожну пропозицію буде оцінено та присвоєно бали на основі критеріїв та підкритеріїв оцінки, які зазначені у таблиці нижче. Ціновим пропозиціям бали не присвоюються, проте для цілей загальної оцінки за цим ЗНП, технічні фактори оцінки, окрім ціни, при складанні, вважаються приблизно дорівнює ціновим факторам. Якщо технічні бали визначаються рівними або майже рівні, загальна вартість стане визначальним чинником. При оцінці пропозицій Кімонікс використовуватиме такі критерії та підкритерії:

Evaluation Criteria Критерії оцінки	Evaluation Sub-criteria Підкритерії оцінки	Maximum Points Максимальні бали
Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan Технічний підхід, методологія та детальний план роботи		
	Technical know-how – Does the proposal clearly explain, understand and respond to the objectives of the project as stated in the Scope of Work? Технічне ноу-хау – Чи чітко пропозиція пояснює, розуміє та відповідає цілям проекту, як зазначено у Технічному Завданні?	15 points/балів
	Approach and Methodology – Does the proposed program approach and detailed activities and timeline fulfill the requirements of executing the Scope of Work effectively and efficiently? Підхід та методологія – Чи виконують запропонований програмний підхід та детальна діяльність та графік вимоги	20 points/балів

	щодо виконання Технічного Завдання і чи ефективно?	
	<p>Sector Knowledge – Does the proposal demonstrate the offeror’s knowledge related to technical sectors required by the SOW? Specific Areas of Expertise may include but are not limited:</p> <ul style="list-style-type: none"> • software architect for MIS • software integrator (for various systems and modules) • business process analyst • legal framework analyst for MIS • quality assurance specialist • software process trainer • expertise in software installation and launching <p>Знання сектору – чи демонструє пропозиція знання оферента щодо відповідного технічного сектору, який вимагається Технічним Завданням? Сфери компетенцій можуть включати в себе (але не обмежені):</p> <ul style="list-style-type: none"> • компетенції архітектора програмного забезпечення для МІС • компетенції інтегратора програмного забезпечення (для різних систем та модулів) • компетенції аналітика бізнес-процесів • компетенції юридичного аналітика для МІС • компетенції спеціаліста з якості • компетенції інструктора з програмного забезпечення • компетенції та досвід в установці та запуску програмного забезпечення 	20 points/ балів
Total Points – Technical Approach Всього балів – Технічний підхід		55 points/балів
Management, Key Personnel, and Staffing Plan Управління, основний персонал, штатний розпис		

	<p>Personnel Qualifications – Do the proposed team members have necessary experience and capabilities to carry out the Scope of Work?</p> <p>Кваліфікація персоналу – Чи мають члени пропонованої команди необхідний досвід та спроможність виконати Технічне Завдання?</p>	10 points/балів
	<p>Is proposed management approach sufficient to achieve offeror’s technical approach?</p> <p>Чи є пропонований підхід до управління достатнім для досягнення технічного підходу оферента?</p>	10 points/балів
Total Points – Management Всього балів - Управління		20 points/балів
Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance Корпоративна спроможність, досвід та стаж роботи		
	<p>Company Background and Experience – Does the company have experience relevant to the project Scope of Work? Prior experience in_ in developing / integrating/ implementing IT solutions in the Health Sector with the specific focus on improving organizational performance (OP) and quality of Health Care service delivery at the medical facilities (preferably in government or LGEs owned Health Care Facilities); demonstrated ability to meet deadlines.</p> <p>Offerent should be certified under the Ukraine MoH e-health process (for MIS MVP).</p> <p>Offerent should have solid experience in developing/ integrating/implementing MIS specifically experienced in integrating MIS at the medical facilities under the Local Government Entities and /or public sector.</p> <p>Offerent should demonstrate at least one successful MIS implementation experience at the primary and/or secondary medical facility in Ukraine.</p>	25 points/балів

	<p>Offerent should have good understanding of legislative process related to Health Sector as well as current e- health process.</p> <p>Offerent should demonstrate certificates such as data security, company partnership, etc.</p> <p>Досвід роботи компанії – Чи має компанія досвід, що є релевантним для виконання Технічного Завдання Проекту? Попередній досвід роботи у досвід розробки / інтеграції / впровадження ІТ-рішень в секторі охорони здоров'я з особливим акцентом на покращенні організаційної діяльності та якості надання медичної допомоги в медичних установах (бажано у державних установах або органах місцевого самоврядування); демонстрована спроможність вкладатися у встановлені строки.</p> <p>Оферент повинен бути сертифікована МОЗ для участі у процесі "електронної охорони здоров'я" (для МІС MVP).</p> <p>Оферент повинен мати солідний досвід у розробці / інтеграції / впровадженні МІС, і мати конкретний досвід в інтеграції МІС у медичних установах суб'єктів місцевого самоврядування та / або у державному секторі.</p> <p>Оферент повинен продемонструвати щонайменше один успішний досвід впровадження МІС у закладі первинної та/або вторинної медичної допомоги в Україні.</p> <p>Оферент повинен добре розуміти законодавчий процес, пов'язаний із сектором охорони здоров'я, а також поточним процес "електронної охорони здоров'я".</p> <p>Оферент повинен продемонструвати сертифікати щодо безпеки даних, партнерства з іншими компаніями, тощо.</p>	
<p align="center">Total Points – Corporate Capabilities Всього балів – корпоративна спроможність</p>		<p align="center">25 points/балів</p>

	Total Points Всього балів	100 points/балів
--	--	-------------------------

Evaluation points will not be awarded for cost. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be nearly equal, cost will become the determining factor.

This RFP utilizes the tradeoff process set forth in FAR 15.101-1. Chemonics will award a subcontract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the UCBI II project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

I.9. Negotiations

Best offer proposals are requested. It is anticipated that a subcontract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or request clarifications prior to awarding a subcontract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component or to make no award at all.

I.10. Terms of Subcontract

This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a subcontract. In the event of subcontract negotiations, any resulting

Оціночні бали не нараховуватимуться за ціну. Ціна головним чином буде оцінюватися на предмет реалістичності та обґрунтованості. Якщо технічна оцінка буде приблизно рівною, ціна стане визначальним фактором.

Цей ЗНП застосовує процес узгодження, що встановлений у ФПЗ 15.101-1. Кімонікс укладе субконтракт з offerentом, пропозиція якого надасть найкращу вартість для Кімонікс та проекту UCBI. Кімонікс може надати субконтракт offerенту з вищою ціною якщо буде прийняте рішення про те, що вища оцінка технічної пропозиції виправдовує додаткову ціну/вартість.

I.9. Перемовини

Оголошується вимога про отримання пропозицій із найкращою offerтою. Очікується, що субконтракт буде укладено виключно на основі отриманих оригіналів пропозицій. Проте Кімонікс зберігає право провести обговорення, перемовини та/чи зробити запит про надання роз'яснень до укладення субконтракту. Більш того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку і обмежити кількість offerentів у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективне оціночне середовище для найбільш високо оцінених пропозицій. Offerentів, які будуть оцінені найвище, за визначенням технічного оціночного комітету, може бути запрошено подати їх найкращі ціни чи технічні відповіді протягом конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, offerentів може бути запрошено провести усні презентації. Якщо це вважатиметься таким, що найкращим чином відповідає інтересам, Кімонікс зберігає право укласти окремі субконтракти за компонентами чи зовсім не укладати субконтракт.

I.10. Умови субконтракту

Цей документ – це виключно запит про надання пропозицій, і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладання субконтракту. У

subcontract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in section III to finalize the subcontract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in section III.

I.11. Privity

By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that USAID is NOT a party to this solicitation.

Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule

II.1 Background

The Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI) is a USAID program implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of UCBI II is to enable communities and government to mitigate the destabilizing effects of the conflict and enhance public engagement in and understanding of the GOU's response to the crisis and the broader political transition. UCBI is intending to assist Mariupol City Hospital #1 under the Mariupol City Administration to successfully join the reform of the Primary Health Care system. Reform of Health Care (HC) sector is one the important reforms to improve public service delivery. Idea of the reform is to increase quality of health service delivery and citizens satisfaction with health care services. Some of the key principles of the reform are: (1) changing funding principle of Health Care by replaying "Funding Per Bed" with "Funding per Service" and strengthening mechanisms of state guarantees to ensure quality of health care services for citizens. (2) improving institutional operation of the health care facilities by replaying paper based operation with ICT systems .

Reform is planned on three phases: Phase I: 2018 - implementation of reform initiatives on State

випадку перемовин за субконтрактом, будь-який субконтракт підлягатиме та керуватиметься умовами та положеннями, які деталізуються у Розділі III. Кімонікс застосовуватиме форму, яка наводиться і Розділі III для фіналізації субконтракту. Поданням пропозиції оференти підтверджують, що вони розуміють та погоджуються з положеннями та умовами, що містяться у Розділі III.

I.11. Правовідносини

Поданням відповіді на цей запит про надання пропозицій оференти підтверджують розуміння того, що USAID НЕ є стороною цього конкурсу.

Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів

II.1 Вихідні положення

Зміцнення громадської довіри (UCBI-II) є програмою USAID, що реалізується Кімонікс Інтернешнл в Україні. Метою UCBI II є підтримка громад та уряду у подоланні дестабілізуючих наслідків конфлікту та сприяння залученню громадськості та покращення розуміння зусиль Уряду України щодо подолання конфлікту та поглиблених політичних перетворень. UCBI-II має намір допомогти Маріупольській Міській Лікарні №1 під керуванням Маріупольської Міської Адміністрації в успішному приєднанні до реформи системи первинної медичної допомоги.

Реформа галузі охорони здоров'я - одна з важливих реформ для покращення надання державних послуг. Ідея реформи полягає у підвищенні якості надання медичних послуг та рівня задоволеності громадян послугами охорони здоров'я. Одним з основних принципів реформи є: 1) зміна принципу фінансування охорони здоров'я шляхом заміни «фінансування за ліжко» на «фінансування за послугу» та зміцнення механізмів державних гарантій для забезпечення якості послуг з охорони здоров'я для громадян; 2) вдосконалення інституційної

Guarantees related to Primary Health Care level (Первичной медицинской помощи); Phase II: 2018 – 2019 implementing reform initiatives on State Guarantees for other Health Care services including launching pilot projects for different types of health care services or at Health Care facilities; Phase III: 2020 implementing reform initiatives on State Guarantees for all types of Health Care facilities. With the presented SOW USAID Ukraine Confidence Initiative Program (UCBI) determines technical assistance to carry out in support to Mariupol City Hospital #1 to improve its organizational operation and Health Care service delivery through increasing its Information Communication Technology (ICT) capacity, integrating relevant Medical Information System (MIS), providing on the job training for senior managers, doctors and senior managers as well as improving reception operation and providing on the job training. For implementing the below indicated Technical Assistance USAID Ukraine Confidence Building Initiative (UCBI) program will be seeking services of the Ukrainian IT companies specialized in developing / integrating/ implementing IT solutions in the Health Sector with the specific focus on improving organizational performance (OP) and quality of Health Care service delivery at the medical facilities.

II.2 Scope of Work

1. To review list of equipment identified by UCBI international and local consultants during the assessment period (February-April 2018) specifically : Block 1: ICT (hardware/software), Block 2: network /cabling.

List of equipment will be agreed with the selected offeror due to fact that companies may suggest different models and architectural system solution for MIS as well as list will be discussed with IT department of Mariupol City Administration due to the fact that most of the servers needed for MIS and data security process is already under

роботи закладів охорони здоров'я шляхом заміни паперової документації системами ІКТ. Реформа запланована на три етапи: Етап I: 2018 рік - реалізація ініціатив з реформування державних гарантій, пов'язаних з первинною медичною допомогою; Етап II: 2018 - 2019 рр. - впровадження ініціатив реформування державних гарантій в інших службах охорони здоров'я, включаючи запуск пілотних проєктів для різних видів послуг охорони здоров'я або установ охорони здоров'я; Етап III: 2020 рік - впровадження ініціативи реформування державних гарантій в усіх видах закладів охорони здоров'я. У представленому обсязі робіт Програма USAID «Зміцнення громадської довіри» (UCBI) визначає технічну допомогу у підтримці діяльності Маріупольської Міської Лікарні №1 з метою покращення його організаційної роботи та надання медичної допомоги за рахунок розширення можливостей інформаційно-комунікаційних технологій (ІКТ), інтеграції відповідної медичної інформаційної системи (МІС), що передбачає підготовку без відриву від роботи керівників і лікарів, а також покращення прийому та підготовки кадрів. Для надання зазначеної нижче технічної допомоги Програма USAID «Зміцнення громадської довіри» (UCBI-II) буде звертатися до українських ІТ-компаній, що спеціалізуються на розробці / інтеграції / впровадженні ІТ-рішень в галузі охорони здоров'я з особливим акцентом на покращенні організаційної діяльності (ОД) та якості надання медичної допомоги в медичних установах.

II.2 Технічне Завдання

1. Огляд переліку обладнання, визначеного міжнародними та місцевими консультантами UCBI-II під час періоду оцінювання (Лютий-Квітень 2018), зокрема: блок 1: ІКТ (апаратне/ програмне забезпечення), блок 2: мережа / кабелі.

Перелік обладнання буде узгоджений з вибраним offerorом, оскільки offerenti можуть запропонувати різні моделі та рішення для архітектурної системи МІС, також список буде обговорюватися з ІТ-відділом Маріупольської Адміністрації через те, що більшість серверів, необхідних для МІС та процесу захисту даних,

management of IT department.

After agreeing on IT equipment needed for selected MIS UCBI will purchase all equipment while selected offeror will start integrating and preparing MIS system.

2. To integrate MIS product. The selected offeror should consider to combine Minimum Viable Product (MVP) approved by Ministry of Health (MoH) and some of the additional modules indicated below. Functions under each module of MIS should be discussed/ agreed with Policy Coordination Group (PCG).

PCG is a decision making instrument which will be created at the beginning of this activity with the purpose to insure successful implementation of the presented SOW.

PCG will minimum involve UCBI program manager, UCBI international consultants, key responsible person (s) from the selected offeror (IT company), deputy Mayor of Mariupol City Administration, Head of IT Unit of the Mariupol City Administration and/or its designated individual, Head of the Health Care Department of the Mariupol City Administration, Senior managers of Mariupol City Hospital #1.

The selected offeror should prepare a power point presentation (PPP) for PCG.

Combined MIS product should include the following modules:

- Modules from MVP: "Medical Facility", "Patients", "Doctors", "Declarations"
- two more MVP modules considered to add in 2018: "Prescriptions", various "Registries"
- and in addition to MVP modules: "Medical Card", "Reception", "Medical Forms", "Doctor –Patient Notification", "Reporting", "Laboratory", "Storage", "Treatment Without Hospitalization".

For details see attached forms of patient intake and hospitalization process identified as a result of "Institution Context Assessment to Determine Assistance for Health Care Facilities in Luhansk and Donetsk Oblasts" conducted in February-March 2018:

вже знаходяться під управлінням IT-відділу.

Після узгодження IT-обладнання, необхідного для обраної МІС, УСВІ здійснить закупівлю всього обладнання, а вибраний offerent почне інтегрувати та готувати систему МІС.

2. Інтегрувати продукт МІС. Вибраний offerent повинен розглянути можливість поєднання мінімального життєздатного продукту (МЖП), затвердженого Міністерством охорони здоров'я (МОЗ), з деякими додатковими модулями, зазначеними нижче. МІС продукт, включаючи його модулі та функції під кожним модулем, слід обговорити/узгодити з Групи з узгодження політики (ГУП).

ГУП – це інструмент прийняття рішень, який буде створений на початку цієї діяльності, з метою забезпечити успішне впровадження представленого Технічного Завдання.

ГУП буде мінімально залучати менеджера програми УСВІ, міжнародних консультантів УСВІ, ключових відповідальних осіб від обраного постачальника (IT-компанії), заступника міського голови адміністрації м. Маріуполя, начальника відділу інформаційних технологій адміністрації міста Маріуполя та / або її призначеної особи, Начальник управління Міністерства охорони здоров'я Маріупольської міської адміністрації, старші керівники міської лікарні Маріупольської Міської Лікарні №1.

Компанія повинна підготувати презентацію powerpoint для ГУП.

Комбінований продукт МІС повинен включати в себе наступні модулі:

- Модулі від MVP: "Медичний заклад", "Пацієнти", "Лікарі", "Заяви"
- Ще два модулі MVP, які було вирішено додати в 2018 році: "Приписи", різні "Реєстри"
- і на додаток до модулів MVP: "Медична картка", "Прийом", "Медичні форми", "Повідомлення доктор-пацієнт", "Звітність", "Лабораторія", "Зберігання", "Лікування без госпіталізації".

Детальніше дивіться маршрути прийому пацієнтів і процес госпіталізації виявлених в результаті "Інституціонального контексту оцінки для визначення допомоги для закладів охорони здоров'я в Луганській та Донецькій областях», який відбувся у лютому-березні 2018 року:

- Annex 7 – Minimum requested MIS modules for Public institution of Mariupol city council “Mariupol City Hospital #1”.

- Annex 8 – Maps of patient intake and hospitalization process at Mariupol City Hospital #1

- Annex 9 – Forms of Patient intake and hospitalization process at Mariupol City Hospital #1.

3. To develop requested MIS product by taking into consideration:

- all requirements of Ukraine legislation related to Health Sector including MIS, Data Protection and Data Security;
- all procedural requirements stated by the Ministry of Health in general and National Agency of Health Care under the Ministry of Health;
- all procedures and rules stated through e – health process;
- all procedures and rules to integrate into MIS MOH approved medical forms and documents into MIS.

4. When the 1st draft of the MIS is ready an Offeror should conduct a Half a Day Discussion /Workshop for senior managers, doctors and reception specialists to discuss proposed (agreed) MIS including modules, functionalities and process description on system operation. Company should prepare a PPP for the workshop.

5. To install and to test agreed MIS including all determined workplaces in all buildings indicated in the Annex 6 - Structure of Mariupol City Hospital #1.

Indicated work should be conducted in close collaboration with with IT Unit of City Administration Mariupol as department has already on place reform implementation process for Primary Health Care level as well as Hospital N3 on the secondary level. It is critical that selected company makes sure system chosen for Mariupol Hospital N1 would have an ability for future integration to overall system established in health Care facilities in Mariupol.

Додаток 7 - Мінімально необхідні модулі МІС для Комунального закладу Маріупольської міської ради «Маріупольська Міська Лікарня №1».

Додаток 8 - Маршрути прийому і госпіталізації пацієнта Маріупольської Міської Лікарні №1.

Додаток 9 - Кількість форм прийому і госпіталізації у Маріупольській Міській Лікарні №1

3. Створити бажаний продукт МІС, беручи до уваги:

- всі вимоги законодавства України, що стосуються галузі охорони здоров'я, включаючи МІС, захист даних та безпеку даних;
- всі процедурні вимоги, встановлені Міністерством охорони здоров'я загалом та Національним агентством охорони здоров'я при Міністерстві охорони здоров'я;
- всі процедури та правила, викладені в процесі "електронної охорони здоров'я";
- всі процедури та правила для інтеграції в МІС медичних форм та документів, затверджених в МОЗ.

4. Коли тестова версія МІС готова для тестування, offerent повинен провести обговорення на півдня / воркшоп для керівників старших курсів, лікарів та спеціалістів з прийому, щоб обговорити запропоновану (узгоджену) МІС, включаючи модулі, функції та опис процесу щодо роботи системи. Компанія повинна підготувати power point презентацію для майстерні.

5. Встановити та провести тестування узгодженої МІС на усіх робочих місцях в усіх будівлях Маріупольської Міської Лікарні №1 відповідно до визначеної структури, зазначеної в Додатку 6 - Структура Маріупольської Міської Лікарні №1.

Робота повинна проводитись у тісній співпраці з IT-підрозділом Маріупольської Міської Адміністрації, оскільки департамент вже здійснює реформи з реформування системи первинної медичної допомоги, а також у лікарні N3 на другому рівні. Важливо, щоб обрана компанія переконалася, що система залучена для лікарні Маріупольської Міської Лікарні N1 матиме можливість майбутньої інтеграції в

As well as in this process company should work closely with IT Unit of Mariupol City Administration who is taking lead in the process of system certification under «ДСС33І».

Therefore when company will revise list of necessary ICT equipment as indicated in task 1 above decision will be made if any additional necessary security equipment is needed.

6. To conduct job training for senior managers, all doctors and reception specialists involved in the MIS process.

7. To develop Manuals for users and system administrator as well as any internal regulatory rules and procedures needed for smooth operation of the MIS process.

To conduct DEMO in minimum two times to test operation of all proposed MIS modules and functions on patients in take and hospitalization process. DEMO should have an interactive format and should involve actual patients to practice full process of intake and hospitalization process (Annex 8 and 9) through the newly established MIS.

8. In close cooperation with PCG to launch officially MIS system.

9. In close cooperation with PCG to determine One Year Service Agreement responsibilities.

One Year service agreement should include terms of responsibilities of parties but not limited with:

- updating system according to changes and development process in e- health system;
- continue assistance to Mariupol City Hospital #1 and Mariupol City Administration to complete MIS system certification process under “ДСС33І”;
- additional on the job training if needed;
- assisting system administration to make corrections in the identified system gaps.

загальну систему, що створена в медичних установах м. Маріуполя.

Як і в цьому процесі, компанія повинна тісно співпрацювати з ІТ-підрозділом адміністрації м. Маріуполь, яка займає лідируючі позиції в процесі сертифікації системи ДСС33І (Державна служба спеціального зв'язку та захисту інформації).

Тому, коли компанія перегляне перелік необхідних ІКТ обладнання, як зазначено у завданні 1 вище, рішення буде зроблено, якщо буде потрібно будь-яке додаткове необхідне обладнання безпеки.

6. Провести професійну підготовку старших керівників, всіх лікарів та фахівців з прийому, що залучені до процесу МІС.

7. Розробити Посібники для користувачів та системного адміністратора, а також будь-які внутрішні регуляторні правила та процедури, необхідні для безперебійного функціонування процесу МІС.

Провести DEMO мінімум два рази, щоб перевірити роботу всіх запропонованих МІС модулів та функцій у процесі прийому та госпіталізації пацієнтів. DEMO повинен мати інтерактивний формат, і він повинен включати фактичних пацієнтів, щоб практикувати повний процес прийому та госпіталізації (Додаток 8 та 9) через новостворену МІС.

8. Тісно співпрацювати з ГУП щодо прийняття внутрішнього нормативного розпорядження про офіційний запуск процесу МІС.

9. Тісно співпрацювати з ГУП, щоб визначити обов'язки однорічної угоди про надання послуг. Однорічна угода про надання послуг повинна містити умови відповідальності сторін (та не обмежена):

- оновлення системи відповідно до змін та процесу розробки в системі "електронної охорони здоров'я"
- продовжувати допомогу Маріупольській міській лікарні №1 та Маріупольській міській адміністрації у завершенні процесу сертифікації системи МІС у ДСС33І (Державна служба спеціального зв'язку та захисту інформації).
- додаткова підготовка без відриву від роботи, якщо це необхідно
- допомога адміністраторам системи

вносити виправлення в виявлені
недоліки системи.

II.3 Deliverables.

The successful offeror shall deliver to Chemonics the following, in accordance with the schedule set forth in II.4 below.

Deliverable No. 1:

Finalized list of IT equipment needed for selected MIS.

Deliverable No. 2: Power point presentation

Power point presentation describes the offeror's software which should include the following modules "Medical Facility", "Patients", "Doctors", "Declarations", "Prescriptions", various "Registries", "Medical Card", "Reception", "Medical Forms", "Doctor –Patient Notification", "Reporting", "Laboratory", "Storage", "Treatment Without Hospitalization".

Deliverable No. 3: Power Point Presentation for a Half Day Discussion / Workshop

Power Point Presentation for a Half Day Discussion /workshop for senior managers, doctors and reception specialists to discuss proposed MIS including modules, functionalities and process description on system operation in Mariupol for up to 68.

- Program for the job training for senior managers, doctors and reception specialists.

Deliverable No4: Integration of MIS

Integrated/tested/officially launched MIS with agreed modules, functionalities and documents requested based on Ukraine legislation and conduct relevant formal and on the job training for all involved personnel.

- Power Point Presentation for DEMO (2-3 versions)

Deliverable No. 5: MIS Manuals (users and system

II.3 Результати.

Переможець надасть Кімонікс такі результати у відповідності до графіку, який наводиться у II.4 нижче.

Результат № 1:

Остаточний перлік обладнання для обраної системи МІС.

Результат № 2: Презентація Powerpoint

Презентації powerpoint які описують програмні продукти, запропоновані оферентом, які повинні включати наступні модулі "Медичний заклад", "Пацієнти", "Лікарі", "Заяви", "Приписи", різні "Реєстри", "Медична картка", "Прийом", "Медичні форми", "Повідомлення доктор-пацієнт", "Звітність", "Лабораторія", "Зберігання", "Лікування без госпіталізації".

Результат №3: Power point презентація Обговорення на півдня / воркшоп

Power point презентація Обговорення на півдня / воркшоп для керівників, лікарів та фахівців з прийому для обговорення запропонованих МІС, включаючи модулі, функції та опис процесу щодо роботи системи в м. Маріуполь для до 68 осіб.

Результат № 4: Інтеграція МІС

Інтегрована / перевірена / офіційно запущена МІС з узгодженими модулями, функціональними вимогами та документами, що вимагаються відповідно до законодавства України, а також проведення відповідних формальних та тренувальних робіт для всього задіяного персоналу.

- Power point презентація для DEMO (2-3 версії)

administrator).

Deliverable No. 6: MIS Hand Over Package

MIS Hand Over documents minimum including:

- ✓ check list of hand over package;
- ✓ MIS copied on CD with relevant system keys;
- ✓ Copies of any security framework documents requested based on Ukraine legislation;
- ✓ Manuals: for users and system administrator as well as any other procedural documents agreed during implementation;
- ✓ Two PPPs as indicated above;
- ✓ one year service agreement (and signed two party MoU implementing during One Year Service Agreement) between Offeror and Mariupol City Hospital #1;
- ✓ Manuals: for users and system administrator as well as any other procedural documents agreed during implementation;
- ✓ Any additional document agreed in during implementation process.

Результат № 5: Посібники МІС (для користувачів та системного адміністратора).

Результат № : Мінімальний пакет документів МІС, призначених для передачі;
Мінімальний пакет документів МІС, призначених для передачі, в тому числі:

- ✓ контрольний список пакету документів;
- ✓ МІС скопійовано на компакт-диск з відповідними системними клавішами;
- ✓ Копії будь-яких документів щодо забезпечення безпеки, які вимагаються на підставі законодавства України;
- ✓ Посібники: для користувачів та системного адміністратора, а також будь-які інші процедурні документи, узгоджені під час виконання;
- ✓ Дві презентації power point , як зазначено вище;
- ✓ річний договір про надання послуг (і підписана двостороння угода про взаєморозуміння під час однорічної угоди про надання послуг) між Оферентом та Маріупольською Міською Лікарнею №1.
- ✓ Посібники: для користувачів та системного адміністратора, а також будь-які інші процедурні документи, узгоджені під час виконання
- ✓ Будь-який додатковий документ, узгоджений в процесі виконання

II.4 Deliverables Schedule

The successful offeror shall submit the deliverables described above in accordance with the following deliverables schedule:

II.4 Графік досягнення результатів

Переможець подає результати, що описані вище, у відповідності до графіку подання результатів як зазначено нижче:

Deliverable Number Номер результату	Deliverable Name Назва результату	Due Date Дата подання
--	--------------------------------------	--------------------------

1	Finalized list of IT equipment needed for selected MIS/ Остаточний перлік обладнання для обраної системи МІС	24 September 2018/ 24 вересня 2018
2	Powerpoint presentation/ Презентація Powerpoint	26 September 2018/ 26 вересня 2018
3	Powerpoint presentation/on Half a Day Discussion/ Workshop Power point презентація Обговорення на півдня / воркшоп	22 October 2018/ 22 Жовтня 2018
4	Integration of medical information system/ Інтеграція медичної інформаційної системи	17 December 2018/ 17 грудня 2018
5	Manuals for medical information system/ Посібники користувачів для медичної інформаційної системи	11 January 2018/ 11 січня 2018
6	MIS Hand Over Package/ Мінімальний пакет документів МІС, призначених для передачі	15 February 2018/ 15 лютого

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.

*Номери та найменування результатів відповідають тим, що повністю описані у II.3 вище.

**Section III Firm Fixed Price Subcontract
(Terms and Clauses)**

**Розділ III Субконтракт з твердо
фіксованою сумою (положення та умови)**

FIXED PRICE SUBCONTRACT

СУБКОНТРАКТ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ

UCBI II-028

UCBI II-028

Between

між

CHEMONICS INTERNATIONAL INC.

КІМОНІКС ІНТЕРНЕШНЛ ІНК.

And

Ta

Hereinafter referred to as the Subcontractor

надалі – «Субпідрядник»

for

для

Ukraine Confidence Building Initiative II
Project (UCBI II)Проекту «Зміцнення громадської довіри»
(«UCBI II»)

USAID PRIME CONTRACT

КОНТРАКТ USAID

No. AID-OAA-I-14-00006,

№ AID-OAA-I-14-00006,

Task Order No. AID-OAA-TO-17-00009

Завдання № AID-OAA-TO-17-00009

Subcontract number: UCBI II-

Номер субконтракту: UCBI II-

Start Date:

Дата початку:

End Date:

Дата закінчення:

Total Fixed price:

Загальна фіксована сума:

ISSUED BY: CHEMONICS INTERNATIONAL
INC.

ЗАМОВНИК: КІМОНІКС ІНТЕРНЕШНЛ ІНК.

(Chemonics) a legal entity incorporated under the laws of the United States of America and acting in Ukraine on the basis of Accreditation Certificate #78 of December 26, 2001 issued by the Ministry of Economy Development and Trade of Ukraine (MOEDT) and having in Ukraine a status of the organization implementing the 'Ukraine Confidence Building Initiative II' (UCBI II) technical assistance project, funded by the U.S. Agency for International Development (USAID), Contract #AID-OAA-I-14-00006, TO #AID-OAA-TO-17-00009, Registration card #3627-08 dated April 27, 2018, issued by the Ministry of Economy Development and Trade of Ukraine (MOEDT), implemented under the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine regarding Humanitarian and Technical Economic Cooperation dated May 07, 1992, having its legal and office address at: 01001, Kyiv, Khreshchatyk Street, building 8, 5th floor.

(Кімонікс), юридична особа, створена за законодавством Сполучених Штатів Америки, що діє в Україні на підставі Свідоцтва №78 від 26 грудня 2001 року, виданого Міністерством економічного розвитку і торгівлі України (МЕРТУ), про акредитацію виконавця проекту технічної допомоги «Зміцнення громадської довіри» («UCBI II»), що фінансується Агентством США з міжнародного розвитку (USAID), Контракт №AID-OAA-I-14-00006, ТЗ №AID-OAA-TO-17-00009, Реєстраційна картка № 3627-08 від 27 квітня 2018 року, видана Міністерством економічного розвитку і торгівлі України (МЕРТУ), та виконується в рамках Угоди між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки про гуманітарне і техніко-економічне співробітництво від 07 травня 1992 року, юридична і фізична адреса: 01001, м. Київ, вул. Хрещатик, буд. 8, 5-й поверх (надалі – «Замовник»)

ВИКОНАВЕЦЬ: Ідентифікаційний код
Субпідрядника:

Номер DUNS Субпідрядника:

ISSUED TO

Subcontractor Tax ID Number:

Subcontractor DUNS Number:

Зміст

Contents

Розділ А. Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів 3

Section A. Background, Scope of Work,
Deliverables and Deliverables Schedule p.3

Розділ В. Звітність та технічне керівництво 12

Section B. Reporting and Technical Direction p.11	Розділ С. Термін виконання 8
Section C. Period of Performance p.12	Розділ D. Фіксована ціна субконтракту, виставлення рахунків і оплата 12
Section D. Subcontract Fixed Price, Invoicing and Payment p.12	Розділ E. Політика брендингу 15
Section E. Branding Policy p.15	Розділ F. Дозволений географічний код; вимоги щодо джерела і національності [AIDAR 752.225-70 (Лютий 2012), зі змінами та доповненнями] 15
Section F. Authorized Geographic Code; Source and Nationality Requirement [AIDAR 752.225-70 (Feb 2012) as altered] p.15	Розділ G. Права інтелектуальної власності 17
Section G. Intellectual Property Rights p.17	Розділ H. Відшкодування збитків та відмова Субпідрядника від доходу 18
Section H. Indemnity and Subcontractor Waiver of Benefits p.18	Розділ I. Відповідність законодавству та стандартам, що застосовуються 19
Section I. Compliance with Applicable Laws and Standards p.19	Розділ J. Приватність контракту та комунікації
Section J. Privity of Contract and Communications	Розділ K. Захист інтересів Кімонікс у випадках, коли Субпідрядника вказано у переліку осіб, підозрюваних у тероризмі, чи заблокованих осіб, що не можуть отримувати фінансування USAID, чи таких, яких виключено чи позбавлено права, чи яким заборонено отримання федеральних фондів 20
Section K. Protecting Chemonics' Interests when Subcontractor is Named on Suspected Terrorists or Blocked Individuals Lists, Ineligible to Receive USAID Funding, or Suspended, Debarred or Excluded from Receiving Federal Funds p.20	Розділ L. Застосоване законодавство та вирішення спорів 21
Section L. Governing Law and Resolution of Disputes p.21	Розділ M. Врегулювання 21
Section M. Set-Off Clause p.21	Розділ N. Призначення та передання повноважень 23
Section N. Assignment and Delegation p.23	Розділ O. Організаційний конфлікт інтересів 23
Section O. Organizational Conflicts of Interest p.23	Розділ P. Привілеї та Боротьба з «відкатами» (корупцією) 23
Section P. Gratuities and Anti-Kickback (Corruption) p.23	Розділ Q. Заборона/ розпорядження про заборону фінансуванню тероризму / Наказ 13224 24
Section Q. Terrorist Financing Prohibition/ Executive Order 13224 p.24	Розділ R. Обмеження щодо певних іноземних закупівель (ФПЗ 52.225-13) 25
Section R. Restrictions On Certain Foreign Purchases (Far 52.225-13) p.25	Розділ S. Відповідність експортному законодавству США 26
Section S. Compliance With U.S. Export Laws p.26	Розділ T. Відповідність антикорупційним положенням США 27
Section T. Compliance With U.S. Anti-Corruption Regulations p.27	Розділ U. Стандарти діяльності Субпідрядника 29
Section U. Subcontractor Performance Standards p.29	Розділ V. Протириччя між англійською версією та перекладом контракту 30
Section V. Inconsistency between English version and Translation of Contract p.30	Розділ W. Права працівника Субпідрядника, що здійснює службові викриття 30
Section W. Subcontractor Employee Whistleblower Rights p.30	Розділ X. Звітність про дані Субпідрядника відповідно до вимог Закону про підзвітність та прозорість фінансування з федеральних джерел 29
Section X. Reporting on Subcontractor Data Pursuant to the Requirements of the Federal Funding Accountability and Transparency Act p.29	

Section Y. Miscellaneous p.33
 Section Z. Insurance Requirements p.32
 Section AA. Security p.35
 Section AB. Federal Acquisition Regulation (FAR) And Agency For International Development Acquisition Regulation (AIDAR) Flowdown Provisions For Subcontracts And Task Orders Under USAID Prime Contracts p.37

The Subcontractor agrees to furnish and deliver all items or perform all the services set forth or otherwise identified above and on any continuation sheets for the consideration stated herein.

The rights and obligations of the parties to this fixed price subcontract shall be subject to and governed by the following documents: (a) this subcontract; (b) such provisions and specifications as are attached or incorporated by reference herein and executed by both parties.

Розділ Y. Різне 33
 Розділ Z. Вимоги до страхування, 32
 Розділ AA. Безпека, 35
 Розділ AB. Положення Правил закупівель для федеральних потреб (FAR) та Правил закупівель для потреб Агентства міжнародного розвитку (AIDAR), які застосовуються до Субконтрактів та Замовлень нижчого рівня за Основними Контрактами USAID p. 37
 Субпідрядник погоджується забезпечити та доставити всі товари чи надати всі послуги, які визначені чи іншим чином вказані вище і у будь-яких додаткових відомостях, за оплату, розмір якої зазначений в цьому документі.
 Права та обов'язки сторін за цим субконтрактом з фіксованою ціною є предметом і керуються наступними документами: (a) цим Субконтрактом; (b) положеннями та технічними характеристиками, які містяться у додатку чи які включено до цього документу шляхом посилання, та підписано обома сторонами.

For Chemonics International Inc, Ukraine Confidence Building Initiative II By: Date Signed: Place Signed: Washington, USA	For By: Aleksander Date Signed: Place Signed: Kyiv, Ukraine
---	--

Від імені Кімонікс Інтернешнл Інк Зміцнення громадської довіри (UCBI II) Підписано: Дата підписання: Місце підписання: м. Вашингтон, США	Від імені Підписано: Дата підписання: Місце підписання: м. Київ, Україна
--	--

Chemonics is an Equal Opportunity Employer and we do not discriminate on the basis of race, color, sex, national origin, religion, age, equal pay, disability and genetic information

Кімонікс є Роботодавцем Рівних Можливостей, і ми не допускаємо дискримінації на підставі раси, кольору, статі, національності, релігії, віку, рівної оплати, порушення здоров'я чи генетичної інформації.

Section A. Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule

A.1. Background

The Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI II) is a USAID program implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of UCBI II is to enable communities and government to mitigate the destabilizing effects of the conflict and enhance public engagement in and understanding of the GOU's response to the crisis and the broader political transition.

A.2. Scope of Work (SOW)

This activity will be focused on XXXX

A.3. Deliverables

The Subcontractor shall deliver to Chemonics the following deliverables, in accordance with the schedule set forth in Section A.4, below.

A.4. Deliverables Schedule

The Subcontractor shall submit the deliverables described above in accordance with the following Deliverables Schedule:

Deliverables #

Due date:

Deliverables #

Due date:

Deliverables #

Due date:

Deliverables #

Due date:

Deliverables #

Due date:

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in Section A.3, above.

Розділ А. Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів

A.1. Вихідні положення

Проект «Зміцнення громадської довіри» (UCBI II) є програмою USAID, що реалізується Кімонікс Інтернешнл в Україні. Метою UCBI II є підтримка громад та уряду у подоланні дестабілізуючих наслідків конфлікту та сприяння залученню громадськості та покращення розуміння зусиль Уряду України щодо подолання конфлікту та поглиблених політичних перетворень.

A.2. Технічне завдання (ТЗ)

XXXXXX

A.3. Результати

Субпідрядник надає Кімонікс такі результати, у відповідності до графіку, що встановлюється у Розділі А.4. нижче.

A.4. Графік надання результатів

Підрядник подає результати, які описані вище, у відповідності до такого Графіку надання результатів:

Результати № 1, 2.

Термін виконання:

Результати №

Термін виконання:

Результати №

Термін виконання:

Результати №

Термін виконання:

Термін виконання:

*Номери та найменування результатів стосуються тих, що повністю описані у Розділі А.3. вище.

Chemonics reserves the unilateral right to terminate this fixed price subcontract at any time, paying for all deliverables completed at the time of termination and a pro-rata share of any deliverable in progress, in accordance with FAR Clause 52.249-1, Termination for Convenience of the Government (Fixed Price) (Short Form) (April 1984), which is incorporated by reference in Section V. herein.

Chemonics may order changes in the scope of work above pursuant to the Federal Acquisition Regulation (FAR) Clause 52.243-1 (Alt.III), Changes—Fixed Price, which is incorporated by reference herein.

Any change in the Subcontractor's scope of work and/or deliverable(s) requires prior written authorization of Chemonics through a modification to this subcontract.

A.5. Procedure for acceptance of Deliverables by Chemonics

Acceptance and approval of the Deliverables shall be done by signing and returning to the Subcontractor the Act of Acceptance of Deliverables (hereinafter Act) within the period 5 (five) working days from the day of submitting the deliverables and the Act by the Subcontractor.

Chemonics shall inform the Subcontractor regarding any inconsistencies or elaboration thereof required within the terms described above. In such a case, the Supplier shall be obligated to elaborate the deliverables within the period agreed by the Parties and submit elaborated materials to Chemonics. The Parties shall enter into the Act within the period of 5 (five) working days as of the date of resubmission of elaborated deliverables.

The deliverables shall be considered approved by Chemonics in any case after expiry of 5 (five) business days from the date of submission by the Subcontractor of the deliverables and the Act, provided that there is no notification of the discrepancy described by this section above.

Кімонікс зберігає одностороннє право припинити дію субконтракту з фіксованою ціною у будь-який час, з оплатою всіх результатів, що завершені на час припинення, та пропорційною оплатою частки результатів, що знаходяться в процесі досягнення, у відповідності до пункту 52.249-1 ФПЗ, Припинення в інтересах держави (фіксована ціна) (короткостроковий) (квітень 1984 року), який включено шляхом посилання до Розділу V. цього документу.

Кімонікс може вимагати внесення змін до технічного завдання, що міститься вище, відповідно до пункту 52.243-1 Федеральних Положень про Закупівлі (ФПЗ) (Alt.III), Зміни – Фіксована ціна, який включено шляхом посилання в цьому документі.

Будь-які зміни до технічного завдання Субпідрядника та/чи результатів вимагають попереднього письмового дозволу від Кімонікс через внесення змін до цього субконтракту.

A.5. Затвердження Кімонікс результатів Субпідрядника

Кімонікс затверджує Результати шляхом підписання та повернення Субпідряднику Акту приймання Результатів (надалі «Акт») протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня надання Субпідрядником Результатів та Акту.

Про всі виявлені невідповідності Результатів умовам субконтракту та необхідні доопрацювання, Кімонікс повідомляє Субпідрядника в зазначений вище строк. В цьому випадку, Субпідрядник здійснює доопрацювання Результатів в строки погоджені Сторонами додатково та повторно надає Результати Кімонікс. Сторони складають відповідний Акт протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня повторного надання Субпідрядником Результатів, виконаних з врахуванням зауважень Кімонікс.

Результати є затвердженими Кімонікс в будь – якому випадку після спливу 5 (п'яти) робочих днів від дня надання Субпідрядником Результатів та Акту, за умови відсутності

повідомлення про невідповідність, передбаченого цим розділом вище.

Section B. Reporting and Technical Direction

(a) Only Chemonics' Senior Vice President Terri Kristalsky has authority on behalf of Chemonics to make changes to this Subcontract. All modifications must be identified as such in writing and executed by the parties.

(b) Chemonics' UCBI II Chief of Party, Mr. Michael Stievater, or his/her designee will be responsible for monitoring the Subcontractor's performance under this fixed price subcontract and may from time to time render assistance or discuss or effect an exchange of information with Subcontractor's personnel concerning the Work hereunder. No such action shall be deemed to be a change under the "Changes" clause of this Subcontract and shall not be the basis for equitable adjustment. Chemonics' UCBI II Chief of Party, Mr. Michael Stievater, or his/her designee, has authority to request, inspect, and accept all services, reports, and required deliverables or outputs.

(c) Except as otherwise provided herein, all notices to be furnished by Subcontractor shall be in writing and sent to Chemonics' UCBI II Chief of Party, Mr. Michael Stievater or other authorized project staff member.

Section C. Period of Performance

The effective date of this fixed price subcontract is **XXXXXX** and the completion date is **XXXXX**. The Subcontractor shall deliver the deliverables set forth in Section A. Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule to **XXXXXXXXX** at the following email address: **XXXXX**, in accordance with the schedule stipulated therein.

In the event that, the Subcontractor fails to make

Розділ В. Звітність та технічне керівництво

(a) Тільки старший віце-президент Кімонікс Террі Крістальські має повноваження вносити зміни до цього Субконтракту від імені Кімонікс. Всі модифікації повинні бути ідентифіковані як такі в письмовій формі та підписані сторонами.

(b) Керівник проекту UCBI II компанії Кімонікс, пан Майкл Стівейтер, чи особа, що ним/нею призначена, відповідає за моніторинг виконання Субпідрядником цього субконтракту з фіксованою ціною та може час від часу надавати допомогу або обговорювати чи здійснювати обмін інформацією з персоналом Субпідрядника стосовно роботи, передбаченої цим Субконтрактом. Жодні подібні дії не вважаються змінами згідно з положеннями "Зміни" цього Субконтракту та не є підставою для коригування. Керівник проекту UCBI II компанії Кімонікс, пан Майкл Стівейтер, або особа, що ним/нею призначена, має право вимагати, перевіряти та приймати всі послуги, звіти та необхідні результати та досягнення

(c) За винятком випадків, передбачених у цьому документі, всі повідомлення, що мають бути представлені Субпідрядником, повинні бути оформлені в письмовій формі та направлені до керівника проекту UCBI II компанії Кімонікс, пана Майкла Стівейтера або іншого уповноваженого співробітника проекту.

Розділ С. Термін виконання

Датою набрання чинності цим субконтрактом з фіксованою ціною є **XXXXX**, та датою завершення робіт є **XXXXXX**. Субпідрядник надає результати, що визначені у Розділі А. «Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів» **XXXXXXXXXXXXX** на адресу електронної пошти: **XXXXXXX**, у відповідності до графіку, що встановлений в цьому документі.

У випадку невиконання Субпідрядником робіт,

progress so as to endanger performance of this fixed price subcontract, or is unable to fulfill the terms of this fixed price subcontract by the completion date, the Subcontractor shall notify Chemonics forthwith and Chemonics shall have the right to summary termination of this fixed price subcontract upon written notice to the Subcontractor in accordance with the incorporated FAR Clause 52.249-8, Default (Fixed-Price Supply and Service).

так що це ставить під загрозу виконання цього субконтракту з фіксованою ціною, чи у випадку, коли Субпідрядник неспроможний виконати умови цього субконтракту з фіксованою ціною до дати завершення робіт, Субпідрядник повідомляє про це Кімонікс, і Кімонікс має право дисциплінарного припинення дії цього субконтракту з фіксованою ціною шляхом письмового повідомлення Субпідрядника у відповідності до пункту 52.249-8 ФПЗ, Невиконання (Поставка чи надання послуг з фіксованою ціною) з оплатою всіх результатів, що завершені на час припинення та затверджені Кімонікс.

Section D. Subcontract Fixed Price, Invoicing and Payment

Розділ D. Фіксована ціна субконтракту, виставлення рахунків та оплата

D.1. Subcontract Fixed Price

D.1. Фіксована ціна субконтракту

As consideration for the delivery of all of the products and/or services stipulated in Section A., Chemonics will pay the Subcontractor a total of **XXXXX**. This figure represents the total price of this subcontract and is fixed for the period of performance outlined in Section C. Period of Performance. Chemonics will pay the total price through a series of installment payments. Chemonics will make each payment subject to Section D.3, below, after Subcontractor's completion of the corresponding deliverables indicated in the following table:

Як оплату за постачання всіх продуктів та/чи послуг, які передбачені у Розділі А., Кімонікс заплатить Субпідряднику загальну суму в розмірі **XXXX**. Ця сума становить загальну ціну цього субконтракту і зафіксована на період виконання, що визначений у Розділі С. Період виконання. Кімонікс сплачуватиме загальну суму шляхом декількох платежів. Кімонікс робитиме кожен платіж відповідно до Розділу D.3 нижче, після досягнення Субпідрядником відповідних результатів, зазначених у наступній таблиці

Installment Number and Amount, UAH	Corresponding Deliverable Number(s) and Name(s)*
1.	Deliverables:
2.	Deliverables:
3.	Deliverables:

Номер та сума чергового платежу, UAH	Відповідний(-и) номер(-и) та назва (-и) результату(-ів)
1.	Результати:
2.	Результати:
3.	Результати:

4.	Deliverables:
5.	Deliverables:

4.	Результати:
	Результати:

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in Section A.3. above.

*Номери та найменування результатів стосуються тих, що повністю описані у Розділі А.3. вище.

D.1.1. The Subcontract Price includes all costs, which are required to fulfill the Subcontractor's obligations under this subcontract.

D.1.1. Ціна Субконтракту покриває всі витрати Субпідрядника пов'язані з виконанням умов даного субконтракту.

D.1.2. Taxes and VAT

D.1.2. Податки та ПДВ

The UCBI II Project is exempt from cooperating country taxes, duties and VAT. Therefore, UCBI II shall pay for the cost of services exclusive of VAT.

Проект UCBI II звільняється від податків, зборів та ПДВ країни-партнера. Відтак, UCBI II оплачуватиме вартість послуг без ПДВ.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine about Humanitarian and Technical Economic Cooperation of May 07, 1992 (hereinafter referred to as "Agreement"). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution #153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Компанія Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм та проектів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Угоди між Урядом України та Урядом США про гуманітарне та техніко-економічне співробітництво від 07 травня 1992 року (далі – «Угода») та закуповує товари, роботи і послуги для виконання згаданого проекту міжнародної технічної допомоги, відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року №153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги»; вартість таких товарів (робіт, послуг) звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт та послуг здійснюється

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

The Project shall provide the Subcontractor with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods, works and services, issued by the Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine (MOEDT) and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

The Subcontractor shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The Subcontractor shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations and mentioning VAT exemption code according to the Tax Exemptions Directory.

D.2. Invoicing

Upon technical acceptance of the subcontract deliverables described in Section A. Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule, by the Chemonics representative identified herein, the Subcontractor shall submit an original invoice to UCBI II for payment. The invoice shall be sent to the attention of Michael Stievator and shall include the following information: a) subcontract number, b) deliverables delivered and accepted, c) total amount due in UAH, per Section D.1., above; and d) payment information corresponding to the authorized account listed in D.3., below.

D.3. Payment Account Information

Chemonics shall remit payment corresponding to approved, complete invoices submitted in accordance with the terms herein payable to the Subcontractor's authorized account:

коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт та послуг, зазначених у плані закупівель.

Кімонікс надає Субпідряднику копію реєстраційної картки Проекту, в рамках якої здійснюється закупівля товарів, робіт і послуг, виданої Міністерством економічного розвитку і торгівлі України (МЕРТУ) та засвідчену печаткою Проекту, а також копію плану закупівлі або витяг з плану закупівлі, завірені печаткою Проекту.

Субпідрядник складає в установленому нижче порядку податкову накладну щодо надання товарів (робіт, послуг) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній зазначається підстава для звільнення від ПДВ (назва Проекту, номер і дата відповідного контракту). Субпідрядник подає до державного податкового органу за своїм місцезнаходженням декларацію з урахуванням зазначених вище операцій та вказує код пільги по податку на додану вартість відповідно до Довідника податкових пільг.

D. 2. Виставлення рахунків

Після технічного прийняття результатів субконтракту, що описані у Розділі А. «Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів» представником Кімонікс, визначеним в цьому документі, Субпідрядник подає оригінал рахунку для оплати. Рахунок надсилається до уваги Майкла Стівейтера і містить таку інформацію: а) номер субконтракту, б) надані та прийняті Результати; в) загальну суму у гривнях, у відповідності до Розділу Д.1. вище; та г) інформацію щодо оплати у відповідності до дозволеного рахунку, що міститься у Д.3. нижче.

D.3. Інформація про рахунок для оплати

Кімонікс здійснює оплату згідно затверджених рахунків, що подані у відповідності до умов цього субконтракту, що підлягає сплаті Субпідряднику на такий дозволений рахунок:

1. Bank name:
2. Bank address or branch location: Bank code:
3. Account number: SWIFT:
4. Tax payer's ID:

1. Найменування банку: Адреса розташування банку чи відділення:
2. МФО:
3. Номер рахунку:; SWIFT:
4. Податковий номер

D.4. Payment

Chemonics will pay the Subcontractor's invoice within thirty (30) business days after both a) Chemonics' approval of the Subcontractor's deliverables, and b) Chemonics' receipt of the Subcontractor's invoice. Payment will be made in UAH, paid to the account specified in Section D.3.

D.4. Оплата

Кімонікс сплачує рахунок Субпідрядника протягом тридцяти (30) банківських днів після настання обох умов: а) затвердженням Кімонікс результатів Субпідрядника, та б) отримання Кімонікс рахунку від Субпідрядника. Оплата здійснюється у гривнях шляхом оплати на рахунок, що вказаний у Розділі Д.3.

Section E. Branding Policy

The Subcontractor shall comply with the requirements of the USAID "Graphic Standard Manual" available at www.usaid.gov/branding, or any successor branding policy, and the Project specific branding implementation and marking plan, which shall be conveyed to the Subcontractor by Chemonics in writing.

Marking of subcontract deliverables shall comply with the USAID "Graphic Standard Manual" available at www.usaid.gov/branding, or any successor branding policy.

Розділ Е. Політика брендингу

Маркування результатів субконтракту має відповідати вимогам «Посібника з графічних стандартів» USAID, що розміщений за адресою www.usaid.gov/branding. Субпідрядник повинен відповідати вимогам «Посібника з графічних стандартів» USAID, який доступний на веб-сайті www.usaid.gov/branding, чи політики брендингу будь-якого правонаступника, а також плану реалізації ібрендингу та маркування конкретного проекту, які будуть передані Субпідряднику компанією Кімонікс письмово.

Section F. Authorized Geographic Code; Source and Nationality Requirement [AIDAR 752.225-70 (Feb 2012) as altered]

(a) The authorized geographic code for procurement of goods and services under this subcontract is 935.

(b) Except as may be specifically approved by Chemonics, the Subcontractor must procure all commodities (e.g., equipment, materials, vehicles, supplies) and services (including commodity transportation services) in accordance with the requirements at 22 CFR Part 228 — Rules on Procurement of Commodities and Services Financed by USAID Federal Program Funds. Guidance on eligibility of specific goods or

Розділ F. Дозволений географічний код, вимоги щодо джерела і національності [AIDAR 752.225-70 (лютий 2012) зі змінами та доповненнями]

(a) Дозволим географічним кодом для закупівлі товарів та послуг за цим субконтрактом є 935.

(b) Окрім випадків особливого затвердження Кімонікс, Субпідрядник повинен здійснити закупівлю всіх товарів (наприклад, обладнання, транспортних засобів, приладдя) та послуг (включаючи послуги із транспортування товарів) у відповідності до вимог пункту 22 частини 228 ФКЗ – Правила закупівель товарів і послуг за фінансування з фондів федеральної програми USAID. Керівництво щодо

services may be obtained from Chemonics.

(c) Ineligible goods and services. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services under this subcontract:

- (1) Military equipment;
- (2) Surveillance equipment;
- (3) Commodities and services for support of police and other law enforcement activities;
- (4) Abortion equipment and services;
- (5) Luxury goods and gambling equipment, or
- (6) Weather modification equipment.

(d) Restricted goods. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services without the prior written approval of USAID obtained through Chemonics:

- (1) Agricultural commodities;
- (2) Motor vehicles;
- (3) Pharmaceuticals and contraceptive items;
- (4) Pesticides;
- (5) Fertilizer;
- (6) Used equipment, or
- (7) U.S. government-owned excess property.

If Chemonics determines that the Subcontractor has procured any of these specific restricted this subcontract without the prior written authorization of USAID through Chemonics and has received payment for such purposes, Chemonics may require the Subcontractor to refund the entire amount of the purchase.

Section G. Intellectual Property Rights

(a) Subcontractor warrants that the Work performed or delivered under this Subcontract will not infringe or otherwise violate the intellectual property rights of any third party in the United States or any foreign country. Except to the extent that the U.S. Government assumes liability therefor, Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its clients from and against any claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys' fees,

відповідності окремих товарів чи послуг вимогам, можна отримати у Кімонікс.

(c) Товари та послуги, що не відповідають вимогам. Субпідрядник не може здійснювати закупівлю за цим субконтрактом будь-яких товарів чи послуг, що перераховані нижче:

- 1) Військове обладнання;
- 2) Обладнання для спостереження;
- 3) Товари та послуги на підтримку поліції чи іншої правоохоронної діяльності;
- 4) Обладнання та послуги для абортів;
- 5) Люксові товари та обладнання для азартних ігор, чи
- 6) Обладнання для впливу на погоду.

(d) Товари обмеженого вжитку. Субпідрядник не може здійснювати закупівлю будь-яких товарів чи послуг, що перераховані нижче, до попереднього отримання письмового затвердження USAID, що отримується через Кімонікс:

- 1) Сільськогосподарська продукція;
- 2) Моторні транспортні засоби;
- 3) Фармацевтичні товари чи предмети контрацепції
- 4) Пестициди;
- 5) Добрива;
- 6) Вживане обладнання, чи
- 7) Надлишкове майно, що є власністю Уряду США.

В разі, якщо Кімонікс встановить, що Субпідрядник здійснив закупівлю будь-яких із цих окремих обмежених товарів за цим субконтрактом без попереднього письмового погодження USAID, отриманого через Кімонікс, і отримав оплату для таких цілей, Кімонікс може вимагати від Субпідрядника відшкодування повної суми такої закупівлі.

Розділ G. Права інтелектуальної власності

(a) Субпідрядник гарантує, що робота, яка виконується чи здійснюється за цим Субконтрактом, не порушуватиме чи іншим чином не обмежуватиме права інтелектуальної власності жодної третьої сторони в Сполучених Штатах чи в жодній суверенній країні. Понад ту міру, наскільки Уряд США бере на себе відповідальність за це, Субпідрядник захищає, звільняє від відповідальності та убезпечує Кімонікс та його клієнтів від усіх позовів,

arising out of any action by a third party that is based upon a claim that the Work performed or delivered under this Subcontract infringes or otherwise violates the intellectual property rights of any person or entity. This indemnity and hold harmless shall not be considered an allowable cost under any provisions of this Subcontract except with regard to allowable insurance costs.

(b) Subcontractor's obligation to defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its customers under Paragraph (a) above shall not apply to the extent FAR 52.227-1 "Authorization and Consent" applies to Chemonics' Prime Contract for infringement of a U.S. patent and Chemonics and its clients are not subject to any actions for claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys' fees by a third party.

(d) The ownership of all copyright and other intellectual property rights in respect of any audio and visual works, data compilations, research, spreadsheets, graphs, reports, diagrams, designs, work products, software, or any other documents, developed in connection with this fixed price subcontract will jointly vest in or remain with Chemonics and the Subcontractor on the basis of joint ownership right.

Section H. Indemnity Subcontractor Waiver of Benefits

The Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics from any loss, damage, liability, claims, demands, suits, or judgments ("Claims") including any reasonable attorney's fees, and costs, as a result of any damage or injury to Chemonics or its employees, directors, officers, or agents, or properties, or for any injury to third persons (including, but not limited to Claims by Subcontractor's employees, directors, officers or agents) or their property which is directly or indirectly caused by the negligence, willful misconduct, breach of this Subcontract, or

вимог, шкоди, збитків, вартості та витрат, в тому числі розумних юридичних витрат, які виникають із дій третьої сторони, які ґрунтуються на вимозі, що робота, яка виконується чи здійснюється за цим Субконтрактом, порушує чи іншим чином обмежує права інтелектуальної власності будь-якої фізичної чи юридичної особи. Таке звільнення від відповідальності чи забезпечення не є допустимими витратами за жодними з положень цього Субконтракту, окрім допустимих витрат на страхування.

(б) Зобов'язання Субпідрядника захищати, звільняти від відповідальності та забезпечувати Кімонікс та його клієнтів за пунктом (а) вище, не застосовується до тієї міри, наскільки до Основного контракту Кімонікс застосовується пункт FAR 52.227-1 «Уповноваження та погодження» за порушення патенту США, а Кімонікс і його клієнти не несуть відповідальності за позовами, вимогами, шкодою, збитками, вартістю та витратами, включаючи розумні юридичні витрати, третьої сторони.

(d) Право власності на всі об'єкти авторського права та інші права інтелектуальної власності стосовно будь-яких аудіо, візуальних, аудіовізуальних творів, компіляцій даних, досліджень, таблиць, графіків, звітів, діаграм, дизайнів, робочих продуктів, програмного забезпечення чи будь-яких інших документів, що розроблені у зв'язку із цим субконтрактом із фіксованою ціною, належать спільно Кімонікс та Субпідряднику на праві спільної сумісної власності.

Розділ Н. Відшкодування збитків

Субпідрядник захищає, звільняє від відповідальності та забезпечує Кімонікс від усіх збитків, шкоди, відповідальності, претензій, вимог, позовів чи судових рішень («Претензій»), в тому числі від розумних юридичних послуг та витрат, які виникають із шкоди чи збитків Кімонікс чи її працівникам, директорам, службовцям чи представникам, чи майну, чи будь-які збитки, що завдані третім сторонам (включаючи, проте не обмежуючись Претензіями працівників, директорів, службовців чи представників Субпідрядника)

violation of statutory duties of Subcontractor, or its employees, officers, directors, or agents, arising out of or in connection with the performance of this Subcontract unless such Claim is caused by, or resulting from, a material breach of this Subcontract by Chemonics.

чи їх майну, що прямо чи опосередковано спричинено недбалістю, навмисними неправомірними діями, порушенням цього Субконтракту чи порушенням статутних обов'язків Субпідрядником, його працівниками, директорами, службовцями чи представниками, які виникають внаслідок чи у зв'язку з виконанням цього Субконтракту, окрім випадків, коли Претензію спричинено чи коли вона є результатом істотного порушення цього Субконтракту Кімонікс.

Section I. Compliance with Applicable Laws and Standards

(a) The Subcontractor shall perform all work, and comply in all respects, with applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the United States and its political subdivisions and with the standards of relevant licensing boards and professional associations. The Subcontractor shall also comply with the applicable USAID regulations governing this subcontract, which are incorporated by reference into this subcontract, and appear in Section AC, Clauses Incorporated by Reference.

(b) This contract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals.

(c) The Subcontractor shall further undertake to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor's industry and to ensure that Subcontractor's employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith.

1. The Subcontractor shall exercise due diligence to prevent and detect criminal conduct and otherwise promote an

Розділ I. Відповідність законодавству та стандартам, що застосовуються

(a) Субпідрядник виконує всі роботи, та повністю дотримується вимог всіх законів, указів, кодексів, постанов та інших нормативно-правових актів Сполучених Штатів та адміністративно-територіальних одиниць США, а також стандартів відповідних ліцензійних органів та професійних асоціацій, які застосовуються. Субпідрядник також дотримується вимог нормативно-правових актів США, які регулюють цей Субконтракт, які включено до цього Субконтракту шляхом посилання, і які наведені у Розділі AC «Положення, що включені шляхом посилання».

(б) Цей контракт регулюється та тлумачиться згідно законодавства Округу Колумбія, окрім тих положень та вимог Субконтракту, які ґрунтуються на законах та постановах про урядові контракти, чи положеннях Правил закупівель для федеральних потреб, що тлумачаться у відповідності до федерального загального права, що регулює контракти Уряди, що представлене рішеннями федеральних судів та колегій у військових та цивільних справах апеляційних судів з питань контрактів.

(в) Субпідрядник зобов'язується надавати послуги за цим Субконтрактом у відповідності до найвищих стандартів професійної поведінки, етики та доброчесності, що застосовуються до сфери професійної діяльності Субпідрядника, та таку забезпечити таку поведінку працівників Субпідрядника, які призначені для надання будь-яких послуг за цим Субконтрактом, яка відповідає таким стандартам.

1. Субпідрядник проявляє належну обачність для запобігання та розкриття неправомірної поведінки і іншим чином підтримувати

organizational culture that encourages ethical conduct and a commitment to compliance with law.

2. The Subcontractor shall timely disclose, in writing, to Chemonics and the USAID Office of the Inspector General (OIG), whenever, in connection with this subcontract, or any Order issued hereunder, if applicable, the Subcontractor has credible evidence that a principal, employee, agent, or subcontractor of the Subcontractor has committed a violation of the provisions against fraud, conflict of interest, bribery or gratuity, or false claims found in this subcontract.

3. The Subcontractor shall refer to FAR 52.203-13 Contractor Code of Business Ethics and Conduct incorporated by reference herein for applicability of additional requirements

організаційну культуру, яка сприяє етичну поведінку та відданість дотриманню законодавства.

2. Субпідрядник вчасно письмово доводить до відома Кімонікс, Управління Генерального інспектора USAID (УГІ) будь-який випадок, коли у зв'язку із цим Субконтрактом чи будь-яким Замовленням, яке видається за цим Субконтрактом, у Субпідрядника є достовірні докази того, що керівник, працівник, представник чи субпідрядник Субпідрядника вчинив порушення положень, що забороняють шахрайство, конфлікт інтересів, хабарництво чи відкати, чи неправомірні претензії за цим Субконтрактом.

3. З питань застосовності додаткових вимог Субпідрядник звертається до Положення 52.203-13 FAR «Кодекс професійної етики та поведінки підрядника», яке включене до цього Субконтракту шляхом посилання.

Section J. Privity of Contract and Communications

The Subcontractor shall not communicate with Chemonics' client in connection with this Subcontract, except as expressly permitted, in writing, by Chemonics. All approvals required from USAID shall be obtained through Chemonics.

This provision does not prohibit the Subcontractor from communicating with the client with respect to:

- (a) matters the Subcontractor is required by law to communicate to the U.S. Government;
- (b) an ethics or anti-corruption matter;
- (c) any matter for which this Subcontract, including a FAR or AIDAR clause is included in this Subcontract, provides for direct communication by the Subcontractor to the U.S. Government; or
- (d) if Subcontractor is a U.S. small business concern, any material matter pertaining to payment or utilization.

Section K. Protecting Chemonics' Interests when the Subcontractor is Named on

Розділ J. Прямі договірні стосунки та комунікації

Субпідрядник не здійснює комунікацій з клієнтом Кімонікс у зв'язку з цим Субконтрактом, окрім випадків, коли це прямо дозволено Кімонікс в письмовій формі. Всі дозволи, надання яких вимагається від USAID, отримуються через Кімонікс.

Це положення не забороняє Субпідряднику комунікувати з клієнтом стосовно:

- (a) Питань, з яких законодавство вимагає від Субпідрядника комунікувати з Урядом США;
- (b) З питання етики чи протидії корупції;
- (c) З будь-якого питання, з якого цей Субконтракт, в тому числі положення FAR чи AIDAR включено до цього Субконтракту, передбачає безпосередню комунікацію Субпідрядника з Урядом США; чи
- (d) Якщо Субпідрядник є малим підприємством США, - з будь-якого істотного питання, що стосується оплати чи користування.

Розділ K. Захист інтересів Кімонікс у випадках, коли Субпідрядника вказано у

Suspected Terrorists or Blocked Individuals Lists, Ineligible to Receive USAID Funding, or Suspended, Debarred or Excluded from Receiving Federal Funds

переліку осіб, підозрюваних у тероризмі, чи заблокованих осіб, що не можуть отримувати фінансування USAID, чи таких, яких виключено чи позбавлено права, чи яким заборонено отримання федеральних фондів

In addition to any other rights provided under this fixed price subcontract, it is further understood and agreed that Chemonics shall be at liberty to terminate this subcontract immediately at any time following any of the following conditions:

- (a) The Subcontractor is named on any list of suspected terrorists or blocked individuals maintained by the U.S. government, including but not limited to (a) the Annex to Executive Order No.13224 (2001) (Executive Order Blocking Property and Prohibiting Transactions with Persons Who Commit, Threaten to Commit, or Support Terrorism), or (b) the List of Specially Designated Nationals and Blocked persons maintained by the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of the Treasury.

USAID determines that the Subcontractor is ineligible to receive USAID funding pursuant to U.S. laws and regulations;

- (b) The Subcontractor is identified on the U.S. Government's Excluded Party List System, or successor listing, as being suspended, debarred, or excluded from receiving federal awards or assistance.

Notwithstanding any other provision of the Subcontract, upon such termination the Subcontractor shall have no right to receive any further payments.

Section L. Governing Law and Resolution of Disputes

(a) *Governing law.* This Subcontract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that are based on

В доповнення до усіх інших прав, що надаються за цим субконтрактом, надалі розуміється і погоджується, що Кімонікс має право припинити цей субконтракт негайно у будь-який час, згідно з будь-якою з наступних умов:

- (a) Субпідрядника вказано у переліку осіб, підозрюваних у тероризмі, чи заблокованих осіб, вказаних Урядом США у, включаючи, але не обмежуючись (а) Додатку до Наказу Президента №13224 (2001) (Наказ Президента щодо арешту майна і заборони транзакцій з особами, задіяними, підозрюваними чи тими, що підтримують тероризм), чи (б) Списку спеціально визначених громадян і заблокованих осіб, затвердженому Управління з по контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США.

USAID визначає, що Субпідрядник не має права на отримання фінансування USAID згідно з законами та постановами США;

- (b) Субпідрядник визначається у Системі переліку виключених сторін Уряду США, чи у переліку правонаступників, як такий, що виключений, позбавлений права чи якому заборонено отримання федеральної премії чи допомоги.

Незважаючи на жодне інше положення Субконтракту, після такого припинення Субпідрядник не має права на отримання жодних подальших платежів.

Розділ L. Застосовне законодавство та вирішення спорів

(a) *Застосовне законодавство.* Цей субконтракт регулюється та тлумачиться згідно з законодавством округу Колумбія, окрім тих положень та вимог Субконтракту, які

government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals.

(b) Disputes based on Client Actions.

(1) Any decision of the Government under the Prime Contract, if binding on Chemonics, shall also bind the Subcontractor to the extent that it relates to this subcontract, provided that Chemonics shall have promptly notified the Subcontractor of such decision and, if requested by the Subcontractor, shall have brought suit or filed claim, as appropriate against the Government, or, in alternative, agreed to sponsor Subcontractor's suit or claim. A final judgment in any such suit or final disposition of such claim shall be conclusive upon Chemonics and the Subcontractor.

(2) For any action brought, or sponsored, by Chemonics on behalf of the Subcontractor pursuant to this clause, the Subcontractor agrees to indemnify and hold Chemonics harmless from all costs and expenses incurred by Chemonics in prosecuting or sponsoring any such appeal.

(c) Other Disputes.

All disputes not covered under subparagraph (b) above shall be resolved by arbitration administered by the American Arbitration Association in accordance with its Commercial Arbitration Rules. Arbitration shall be conducted in Washington, DC. Arbitrators shall be empowered to award only direct damages consistent with the terms of this Agreement. Each party shall bear its own costs of arbitration, including attorneys' and experts' fees. An arbitration decision shall be final, and judgment may be entered upon it in accordance with

ґрунтуються на законах та постановах про урядові контракти, чи положеннях Правил закупівель для федеральних потреб, що тлумачаться у відповідності до федерального загального права, що регулює Урядові контракти, яке представлене рішеннями федеральних судів та колегій у військових та цивільних справах апеляційних інстанцій з питань контрактів.

(b) Спори на основі дій Клієнта.

(1) Усі рішення Уряду за Основним контрактом, що є обов'язковими до виконання Кімонікс, також є обов'язковими для Субпідрядника у тому обсязі, в якому вони стосуються цього субконтракту, за умови, що Кімонікс вчасно повідомить Субпідрядника про ці рішення і, на вимогу Субпідрядника, при необхідності подає позов чи скаргу до Уряду, чи, як варіант, погоджується профінансувати такий позов чи вимогу Субпідрядника. Заключне рішення по кожній такій справі чи кінцеве рішення відносно такої скарги, є незаперечним для Кімонікс і Субпідрядника.

(2) Щодо будь-яких позовів, поданих Кімонікс чи профінансованих ним, від імені Субпідрядника, згідно з цією статтею, про існування яких Субпідрядник був завчасно (до подання) повідомлений Кімонікс, Субпідрядник погоджується відшкодувати і звільнити Кімонікс від усіх витрат і збитків, понесених Кімонікс в результаті подання позову чи фінансування такої апеляції.

(c) Інші Спори

Всі спори, які не охоплено підпунктом (б) вище, вирішуються в арбітражному порядку Американською арбітражною асоціацією у відповідності до Правил торгового арбітражу. Арбітражне провадження здійснюється у Вашингтоні, Округ Колумбія. Арбітри мають повноваження присуджувати відшкодування виключно прямих збитків у відповідності до умов цього Договору. Кожна сторона несе власні арбітражні витрати, включаючи оплату юридичних та експертних послуг. Рішення

applicable law in any court having jurisdiction.

(d) *Duty to Continue to Perform.* Notwithstanding any such dispute, the Subcontractor shall proceed diligently with the performance under this Subcontract in accordance with the Contractor's directions.

(e) Limitations. Chemonics' entire liability for claims arising from or related to this Subcontract will in no event exceed [subcontract value or other sum]. Except for indemnification obligations, neither the Subcontractor or Chemonics will have any liability arising from or related to this Subcontract for (i) special, incidental, exemplary, or indirect damages, or for any economic consequential damages, or (ii) lost profits, business, revenue, goodwill or anticipated savings, even if any of the foregoing is foreseeable or even if a party has been advised of the possibility of such damages.

The Subcontractor acknowledges and agrees that it has no direct action against the U.S. Government or USAID for any claims arising under this Subcontract.

Section M. Set-Off Clause

Chemonics reserves the right of set-off against amounts payable to the Subcontractor under this subcontract or any other agreement the amount of any claim or refunds Chemonics may have against the Subcontractor.

Section N. Assignment and Delegation

This subcontract agreement may not be assigned or delegated, in whole or in part, by the Subcontractor without the written consent of Chemonics. Absent such consent, any assignment is void.

Section O. Organizational Conflicts of Interest

арбітражу є остаточним, і на його підставі будь-яким судом відповідної юрисдикції може бути винесене судове рішення у відповідності до застосовного законодавства.

(d) *Обов'язок щодо продовження виконання.* Незважаючи на існування такого спору, Субпідрядник продовжує добросовісне виконання за цим Субконтрактом у відповідності до вказівок Підрядника.

(e) Обмеження. Повна відповідальність Кімонікс за претензіями, які виникають, чи які стосуються цього Субконтракту в жодному разі не перевищуватиме [сума Субконтракту чи інша сума]. Окрім зобов'язань щодо відшкодування, ні Субпідрядник, ні Кімонікс не матимуть жодних зобов'язань, які виникають із, чи пов'язані з цим Субконтрактом за (i) спеціальні, побічні, каральні чи непрямі збитки, чи за жодні економічні вторинні збитки, чи (ii) втрачений дохід, справу, вигоду, вартість ділових зв'язків чи репутації, чи очікувані зекономлені кошти, навіть якщо будь-які збитки із тих, що перераховані вище, є передбачуваними, чи навіть якщо стороні повідомлено про можливість таких збитків.

Субпідрядник визнає та погоджується, що він не має права прямого позову до Уряду США чи USAID за жодними претензіями, які виникають за цим Субконтрактом.

Розділ М. Врегулювання

Кімонікс зберігає за собою право судового заліку щодо коштів, що виплачуються Субпідряднику за цим субконтрактом чи будь-якою іншою угодою, суми будь-якого позову чи відшкодування, які Кімонікс може мати проти Субпідрядника.

Розділ N. Призначення та передання повноважень

Цей Субконтракт не може бути призначений чи переданий, в цілому чи у будь-якій його частині, Субпідрядником без письмової згоди Кімонікс. Без такої згоди жодне призначення є незаконним.

Розділ O. Організаційний конфлікт інтересів

It is understood and agreed that some of the work performed under this subcontract may place the Subcontractor or its personnel in the position of having an organizational conflict of interest. Such an organizational conflict of interest may impair the objectivity of the Subcontractor or its personnel in performing the work. To preclude or mitigate any potential conflicts of interest, the Subcontractor agrees not to undertake any activity which may result in an organizational conflict of interest without first notifying UCBI II of such potential conflict of interest and receiving UCBI II's written approval to undertake such activities.

Section P. Gratuities and Anti-Kickback (Corruption)

(a) Subcontractor shall not offer or give a kickback or gratuity (in the form of entertainment, gifts, or otherwise) for the purpose of obtaining or rewarding favorable treatment as a Chemonics supplier.

(b) By accepting this Subcontract, Subcontractor certifies and represents that it has not made or solicited and will not make or solicit kickbacks in violation of FAR 52.203-7 or the Anti-Kickback Act of 1986 (41 USC 51-58), both of which are incorporated herein by this specific reference, except that paragraph (c)(1) of FAR 52.203-7 shall not apply.

Section Q. Terrorist Financing Prohibition/ Executive Order 13224

The Subcontractor (including its employees, consultants and agents) by entering into this subcontract certifies that it does not engage, support or finance individuals and/or organizations associated with terrorism. The Subcontractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. A list of entities and individuals subject to restrictions, prohibitions and sanctions can be found at the web

Розуміється і погоджено, що деякі види робіт, що здійснюються за цим субконтрактом, можуть поставити Субпідрядника чи його персонал у положення організаційного конфлікту інтересів. Такий організаційний конфлікт інтересів може порушити об'єктивність виконання робіт Субпідрядником чи його персоналом. З метою запобігання чи обмеження усіх можливих конфліктів інтересів, Субпідрядник погоджується не вчиняти жодних дій, що можуть спровокувати організаційний конфлікт інтересів, без попереднього повідомлення в UCBI II про цей можливий конфлікт інтересів і отримання письмової згоди UCBI II на вчинення таких дій.

Розділ Р. Привілеї та боротьба з «відкатами» (корупцією)

(a) Субпідрядник не пропонує і не дає відкатів чи привілеїв (у формі розваг, подарунків чи іншим чином) задля отримання чи винагороди за сприятливе ставлення як до постачальника Кімонікс.

(б) Приймаючи цей Субконтракт, Субпідрядник засвідчує та заявляє, що він не робив і не вимагав, і не робитиме і не вимагатиме відкатів на порушення положення FAR 52.203-7 чи Закону про протидію відкатам від 1986 року (41 Кодекс США 51-58), які обидва включено до цього документу шляхом цього конкретного посилання, за винятком того, що пункт (c)(1) FAR 52.203-7 не застосовується.

Розділ Q. Заборона/ Розпорядження про заборону фінансування тероризму/ Наказ 13224

Субпідрядник (а також його працівники, консультанти і представники) укладенням цього субконтракту підтверджує, що він не залучає, не підтримує і не фінансує осіб і/чи організацій, пов'язаних з тероризмом. Субпідряднику звернули увагу на те, що урядові розпорядження США і законодавство США забороняють здійснювати фінансові операції, а також забезпечувати ресурсами і підтримувати, приватних осіб і організації, пов'язані з тероризмом. Перелік підприємств та

site of the Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), at <http://treasury.gov/ofac>. It is the legal responsibility of the Subcontractor to ensure compliance with all U.S. Executive Orders and laws. This provision must be included in all subcontracts or subawards issued under this subcontract.

Section R. Restrictions On Certain Foreign Purchases (Far 52.225-13)

Except as authorized by the Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), the Subcontractor shall not acquire for its use in the performance of this subcontract, any supplies or services if any proclamation, U.S. Executive Order, U.S. statute, or OFAC's implementing regulations (31 CFR Chapter V.), would prohibit such a transaction by a U.S. person, as defined by law.

Except as authorized by OFAC, most transactions involving Cuba, Iran, the Sudan and North Korea are prohibited, including importing/exporting to/from the United States, engaging in financial transactions, or facilitating any prohibited transactions by third parties. Lists of entities and individuals subject to economic sanctions – which are updated routinely - are included in OFAC's List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>. It is the Subcontractor's responsibility to remain informed as to sanctioned parties and to ensure compliance with all relevant U.S. sanctions and trade restrictions. More information about these restrictions, as well as updates, is available in the OFAC's regulations at 31 CFR Chapter V. and/or on OFAC's website at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac>.

приватних осіб, які підлягають обмеженням, заборонам і санкціям, міститься на веб-сайті Управління з контролю за іноземними активами (OFAC) Міністерства фінансів США за посиланням <http://treasury.gov/ofac>. Юридичною відповідальністю Субпідрядника є забезпечення відповідності з усіма розпорядженнями і законами США. Це положення повинно бути включене в усі субконтракти чи договори, оформлені за цим субконтрактом.

Розділ R. Обмеження щодо певних іноземних закупівель (ФПЗ 52.225-13)

Окрім випадків, дозволених Управлінням з контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC), Субпідрядник не повинен отримувати для використання при виконанні цього субконтракту жодного обладнання чи послуг, якщо будь-яка заява, Розпорядження США, Статут США чи виконавчі розпорядження OFAC (31 CFR Розділ V.), забороняють таку операцію громадянину США, як це визначено законодавством.

Окрім випадків, коли інакше дозволено OFAC, більшість операцій з Кубою, Іраном, Суданом і Північною Кореєю заборонені, у тому числі імпортно-експортні операції з та в США, пов'язані з фінансовими операціями чи зі спрощенням будь-яких заборонених операцій третіми сторонами. Перелік підприємств та приватних осіб, відносно яких були введені санкції – і який постійно оновлюється – міститься у Переліку громадян особливої категорії та заблокованих осіб OFAC за посиланням <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>. Субпідрядник зобов'язаний бути поінформованим з приводу сторін, відносно яких були введені санкції, а також забезпечувати дотримання усіх відповідних санкцій і торгових обмежень США. Більше інформації про такі обмеження, а також їх поновлення, міститься в розпорядженнях OFAC у 31 CFR Розділ V. і/чи на веб-сайті OFAC за посиланням <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac>.

The Subcontractor shall insert this clause, including this paragraph (c), in all subcontracts and subawards issued under this subcontract.

Section S. Compliance With U.S. Export Laws

The Subcontractor warrants and agrees to comply with all U.S. trade laws and regulations, including but not limited to: (i) the Arms Export Control Act and the International Traffic in Arms Regulations (ITAR), 22 C.F.R. Parts 120 et seq.; (ii) the Export Administration Act of 1979 and the Export Administration Regulations (EAR) 15 C.F.R. Parts 730 et seq., (including the EAR's anti-boycott provision); (iii) the International Emergency Economic Powers Act and the Office of Foreign Asset Controls Restrictions, 31 C.F.R. Parts 500-599; and (iv) other applicable U.S. laws and regulations. As required, subject to Chemonics' prior approval for all exports or imports under the subcontract, the Subcontractor shall determine any export license requirements, obtain any export license or other official authorization, and carry out any customs formalities for the export of goods or services. The Subcontractor agrees to cooperate in providing any reports or other documentation related to export compliance requested by Chemonics. The Subcontractor agrees to indemnify and defend Chemonics for any penalties, fines, or other regulatory action taken against Chemonics as a result of Subcontractor's non-compliance with this provision.

Section T. Compliance With U.S. Anti-Corruption Regulations

Subcontractor represents and warrants that it shall comply fully with the anti-bribery provisions of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, as amended ("FCPA"), as well as the a) UN Convention against Corruption (UNCAC), b) OECD Convention on the Bribery of Foreign Public Officials (OECD

Субпідрядник повинен включити цю статтю, у тому числі цей пункт (в), в усі субконтракти і договори, оформлені за цим субконтрактом.

Розділ S. Відповідність експортному законодавству США

Субпідрядник гарантує і погоджується дотримуватися усіх торгових законів і постанов США, включаючи, але не обмежуючись: (i) Закон щодо контролю експорту зброї і Правила міжнародної торгівлі зброєю (ITAR), 22 C.F.R. Частина від 120 і далі; (ii) Акт щодо контролю за експортом від 1979 року і Правила експортного контролю (EAR) 15 C.F.R. Частина від 730 і далі, (у тому числі положення про дотримання антибойкотних норм); (iii) Міжнародний акт щодо надзвичайних економічних повноважень і обмеження Управління по контролю за іноземними активами, 31 C.F.R. Частина 500-599; і (iv) інші відповідні закони і постанови США. Згідно з вимогою, при попередньому погодженні Кімонікс, щодо усіх експортних чи імпорتنних операцій за цим субконтрактом, Субпідрядник повинен дотримуватися усіх вимог щодо дозволу на експорт, отримувати усі дозволи на експорт чи інші офіційні дозволи, і виконувати усі митні формальності щодо експорту товарів чи послуг. Субпідрядник погоджується співпрацювати у наданні усіх звітів чи інших документів, пов'язаних з відповідністю експорту, на вимогу Кімонікс. Субпідрядник погоджується відшкодовувати і захищати Кімонікс від усіх штрафів, комісій чи інших регуляторних заходів, застосованих проти Кімонікс в результаті порушення Субпідрядником цього положення.

Розділ T. Відповідність антикорупційним положенням США

Субпідрядник заявляє та засвідчує, що він повністю дотримується положень щодо протидії хабарництву Закону США про протидію корупції за кордоном з доповненнями (FCPA), а також а) Конвенції ООН щодо протидії корупції (UNCAC), б) Конвенції ОЕСР

Convention); and c) any other applicable local anti-corruption laws, rules, and regulations if any part of this subcontract will be performed outside of the United States of America. Specifically, Subcontractor understands and agrees that it shall be unlawful for the Subcontractor and/or any officer, director, employee or agent of the Subcontractor to make any kind of offer, payment, promise to pay, or authorization of the payment of any money, or offer, gift, promise to give, or authorization of the giving of anything of value to:

- (a) *any foreign official* (or foreign political party) for purposes of either influencing any act or decision of such foreign official in his official capacity, or inducing such foreign official to do or omit to do any act in violation of the lawful duty of such official, or securing any improper advantage, or inducing such foreign official to use his influence with a foreign government, or instrumentality thereof, to affect or influence any act or decision of such government or instrumentality in order to assist such person in obtaining or retaining business for or with, or directing business to any person; or
- (b) *any person*, while knowing that all or a portion of such money or thing of value will be offered, given, or promised, directly or indirectly, to any foreign official (or foreign political party), or to any candidate for foreign political office, for any of the prohibited purposes described above.

For purposes of this Subcontract "foreign official" means any appointed, elected, or honorary official or employee of a) a foreign government (or if this Subcontract is to be performed outside the United States than of the Host Country) or political party, or b) of a public international organization, or any person acting in an official capacity for or on behalf of any such government or department, agency, or instrumentality, or for or on behalf of any such public international organization (e.g., the UN, DFID, or WHO, or the World Bank).

щодо хабарництва іноземних посадовців (Конвенція ОЕСР); та в) будь-яких інших застосовних місцевих законів, правил та постанов щодо протидії корупції, якщо будь-яка частина цього Субконтракту виконуватиметься поза межами Сполучених Штатів Америки. Зокрема, Субпідрядник розуміє та погоджується, що для Субпідрядника та/ чи будь-якого посадовця, директора, працівника чи представника Субпідрядника є неправомірним робити будь-який тип пропозиції, платежу, обіцянки заплатити чи надання дозволу на здійснення платежу будь-якої грошової суми, чи пропозицію, подарунок, обіцянку надати чи дозвіл надати будь-що, що має вартість,

(а) *будь-якому іноземному посадовцю* (чи іноземній політичній партії) для цілей впливу на будь-яку дію чи рішення такого іноземного посадовця з огляду на його посадове становище, чи спонукати такого іноземного посадовця не вчиняти жодних дій на порушення посадових обов'язків такого посадовця, чи забезпечення будь-якої неналежної переваги, чи спонукати такого іноземного посадовця використати його вплив на іноземний уряд, чи його інструментарій, для допомоги в отриманні чи утриманні такою особою бізнесу для чи з, чи спрямування бізнесу будь-якій особі; чи

(б) *будь-якій особі*, свідомо того, що всі чи частину грошей буде запропоновано, надано чи обіцяно, прямо чи опосередковано, будь-якому іноземному посадовцю (чи іноземній політичній партії), чи будь-якому кандидату на державний пост в іноземній державні, чи для будь-яких заборонених цілей, які описані вище. Для цілей цього Субконтракту «іноземний посадовець» означає будь-якого призначеного, обраного чи почесного посадовця чи працівника а) іноземного уряду (чи, у разі, якщо цей Субконтракт підлягає виконанню за межами Сполучених Штатів – приймаючої країни) чи політичної партії, чи б) публічної міжнародної організації, чи будь-якої особи, що діє як посадова особа для чи від імені будь-якого такого уряду чи управління, органу, державної установи, або для чи від імені будь-якої такої публічної міжнародної організації

For purposes of this Article, the “government” includes any agency, department, embassy, or other governmental entity, and any company or other entity owned or controlled by the government.

Section U. Subcontractor Performance Standards

(a) The Subcontractor agrees to provide the services required hereunder in accordance with the requirements set forth in this subcontract. The Subcontractor undertakes to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor’s industry and to ensure that employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith. The services will be rendered by the Subcontractor: (1) in an efficient, safe, courteous, and businesslike manner; (2) in accordance with any specific instructions issued from time to time by Chemonics; and (3) to the extent consistent with items (1) and (2), as economically as sound business judgment warrants. The Subcontractor shall provide the services of qualified personnel through all stages of this subcontract. The Subcontractor represents and warrants that it is in compliance with all the applicable laws of the United States and any other Jurisdiction in which the services shall be performed. The Subcontractor shall perform the services as an independent subcontractor with the general guidance of Chemonics. The Subcontractor’s employees shall not act as agents or employees of Chemonics.

(b) Chemonics reserves the right to request the replacement of Subcontractor personnel and may terminate the subcontract due to nonperformance by the Subcontractor.

(c) Chemonics will use a variety of mechanisms to stay abreast of the Subcontractor’s performance under the subcontract, and of general progress toward attainment of the subcontract objectives. These may include:

- 1) Business meetings between the subcontract

(напр., ООН, DFID чи ВООЗ, чи Світового Банку).

Для цілей цієї Статті, «уряд» включає будь-який орган, управління, посольство чи іншу урядову установу, чи будь-яку компанію чи іншу установу, яка знаходиться у власності чи під контролем уряду.

Розділ U. Стандарти діяльності Субпідрядника

(a) Субпідрядник погоджується надавати послуги, що вимагаються цим документом, у відповідності до вимог, що викладені у цьому субконтракті. Субпідрядник зобов’язується надавати послуги за цим субконтрактом відповідно до найвищих стандартів професійної та етичної компетенції та цілісності, що прийняті у сфері діяльності Субпідрядника, та забезпечити, що працівники, які будуть призначені для виконання послуг за цим субконтрактом, поводитимуться у спосіб, що відповідає цим вимогам. Послуги надаються Субпідрядником: (1) в ефективний, безпечний, ввічливий та діловий спосіб; (2) у відповідності до будь-яких особливих вказівок, які час від часу видає Кімонікс; та (3) у межах відповідності пунктам (1) та (2), як вимагається з точки зору економічної та ділової доцільності. Субпідрядник надає послуги кваліфікованого персоналу на всіх стадіях виконання цього субконтракту. Субпідрядник представляє та гарантує дотримання всіх застосовних законів країн, в яких надаватимуться послуги. Субпідрядник надає послуги як незалежний субпідрядник за загального керівництва Кімонікс. Працівники Субпідрядника не є агентами чи працівниками Кімонікс.

(b) Кімонікс зберігає право зробити запит про заміну персоналу Субпідрядника і може припинити субконтракт через невиконання його Субпідрядником, з оплатою всіх результатів, що завершені на час припинення.

(c) Не втручаючись в господарську діяльність Субпідрядника, Кімонікс використовуватиме різні механізми для контролю за виконанням Субпідрядником цього субконтракту, та за загальним прогресом щодо досягнення цілей субконтракту. Це може включати:

- team, Chemonics and/or USAID;
- 2) Feedback from key partners;
- 3) Site visits by Chemonics personnel;
- 4) Meetings to review and assess periodic work plans and progress reports;
- 5) Reports.

- 1) Ділові зустрічі між командою за субконтрактом, Кімонікс та/чи USAID;
- 2) Зворотній зв'язок від основних партнерів;
- 3) Візит персоналу Кімонікс на місце;
- 4) Зустрічі для перегляду та оцінки періодичних планів роботи та звітів про прогрес;
- 5) Звіти.

Section V. Inconsistency between English version and Translation of Contract

In the event of inconsistency between any terms of this subcontract and any translation into another language, the English language meaning shall control.

Розділ V. Протиріччя між англomовною версією та перекладом контракту

В разі протиріччя між будь-якими положеннями цього субконтракту та їх перекладом на іншу мову, положення, які викладено українською мовою, вважаються пріоритетними.

Section W. Subcontractor Employee Whistleblower Rights

This subcontract and subcontractor employees working on this subcontract will be subject to the whistleblower rights and remedies in the pilot program on Contractor employee whistleblower protections established at 41 U.S.C. 4712 by section 828 of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013 (Pub. L.112-239) and FAR 3.908.

Розділ W. Права працівника субпідрядника, що здійснює службові викриття

На цей субконтракт та працівників субпідрядника, що працюють за цим субконтрактом, поширюватимуться права та засоби захисту щодо осіб, що здійснюють службові викриття, за пілотною програмою захисту працівника субпідрядника, що здійснює службові викриття, що встановлюється пунктом 41 U.S.C. 4712 розділу 828 Закону «Про повноваження у сфері національної оборони на 2013 фінансовий рік» (Pub. L.112-239) та ФПЗ 3.908.

The Subcontractor shall inform its employees in writing, in the predominant language of the workforce, of employee whistleblower rights and protections under 41 U.S.C. 4712, as described in section 3.908 of the Federal Acquisition Regulation.

Субпідрядник інформує своїх працівників у письмовій формі мовою, яка є основною мовою спілкування працівників, про права та засоби захисту щодо осіб, що здійснюють службові викриття, за 41 U.S.C. 4712, як описується у розділі 3.908 Федеральних положень про закупівлі.

If lower tier subcontracting is authorized in this subcontract, the Subcontractor shall insert the substance of this clause in all subcontracts over the simplified acquisition threshold.

Якщо цим субконтрактом дозволено укладення договорів субпідряду нижчого рівня, субпідрядник включає цей пункт до всіх субконтрактів за порогом спрощеного порядку набуття.

Section X. Reporting on Subcontractor Data Pursuant to the Requirements of the Federal

РОЗДІЛ X. Звітність про дані Субпідрядника відповідно до вимог Закону про підзвітність та

Funding Accountability and Transparency Act

прозорість фінансування з федеральних джерел

a) Public Availability of Information.

Pursuant to the requirements of FAR 52.204-10, Chemonics is required to report information regarding its award of subcontracts and sub-task orders under indefinite delivery/indefinite quantity subcontracts to the Federal Funding Accountability and Transparency Act Subaward Reporting System (FSRS). This information will be made publicly available at <http://www.USASpending.gov>.

a) Доступ громадськості до інформації

Відповідно до вимог FAR 52.204-10, Кімонікс повинен надавати інформацію стосовно надання субконтрактів та замовлень за субконтрактами з невизначеним строком поставок/ субконтрактами з невизначеними обсягами поставок, до системи звітності за Законом про підзвітність та прозорість фінансування з федеральних джерел (FSRS). Таку інформацію буде оприлюднено на <http://www.USASpending.gov>.

(b) Subcontractor's Responsibility to Report Identifying Data.

Within 7 days of an award of a subcontract or sub-task order with a value of \$30,000 or greater unless exempted, the Subcontractor shall report its identifying data required by FAR 52.204-10 (including executive compensation, if applicable) in the required questionnaire and certification found in Section I.6. If the Subcontractor maintains a record in the System for Award Management (www.SAM.gov), the Subcontractor shall keep current such registration, including reporting of executive compensation data, as applicable. If reporting of executive compensation is applicable and the Subcontractor does not maintain a record in the System for Award Management, Subcontractor shall complete the "FSRS Reporting Questionnaire and Certification" found in Section I.6 within 7 days of each anniversary of the subcontract award date.

(б) Обов'язок Субпідрядника надавати інформацію про ідентифікаційні дані.

Протягом 7 днів після присудження субконтракту чи замовлення вартістю 30 000 доларів США чи вище, Субпідрядник повідомляє свої ідентифікаційні дані, які вимагаються за FAR 52.204-10 (в тому числі, якщо застосовується, розмір винагороди керівництву) у анкеті та засвідченні, що вимагаються, які містяться у Розділі I.6. Якщо Субпідрядник має запис у системі Управління контрактами (www.SAM.gov), Субпідрядник забезпечує оновлення такої реєстрації, в тому числі інформації про розмір винагороди керівництва, якщо застосовується. Якщо вимога про оприлюднення інформації про розмір винагороди керівництва застосовується, і Субпідрядника не має запису в системі управління контрактами, Субпідрядник заповнює «Анкету та Засвідчення про розкриття інформації за FSRS», які містяться у Розділі I.6, протягом 7 днів від кожної річниці дати присудження субконтракту.

(c) Impracticality of Registration.

If obtaining a DUNS number and reporting data is impractical for the Subcontractor, the Subcontractor must notify Chemonics and shall submit to Chemonics within 7 days of subcontract award a memorandum detailing the attempts made by the Subcontractor to obtain registration and a justification of why registration and/or data reporting was impractical. Contractual remedies may apply unless Chemonics concurs with the documented impracticality of registration.

(с) Неможливість реєстрації.

Якщо отримання номеру DUNS та розкриття даних є нездійсненими для Субпідрядника, Субпідрядник повинен повідомити Кімонікс, та протягом 7 днів від присудження субконтракту подає Кімонікс меморандум, в якому зазначаються деталі намагань, яких було вжито Субпідрядником для отримання реєстрації, та пояснення, чому реєстрація та/ чи звітування про дані є неможливим.

(d) Remedy.

Failure to comply with the reporting requirements

(d) Способи захисту прав.

Недотримання вимог щодо вчасного розкриття

in a timely manner as required under this section may constitute a material breach of the Subcontract and cause for withholding payment to the Subcontractor until the required information has been supplied to Chemonics or the Subcontractor demonstrates to Chemonics that its System for Award Management record has been updated. In addition to contractual remedies, Chemonics may make the Subcontractor's failure to comply with the reporting requirements a part of the Subcontractor's performance information record.

Section Y. Miscellaneous

- (a) This subcontract embodies the entire agreement and understanding among the parties hereto with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior oral or written agreements and understandings between or among the parties relating to the subject matter hereof. No statement, representation, warranty, covenant, or agreement of any kind not expressly set forth in this subcontract shall affect, or be used to interpret, change, or restrict the express terms and provisions of this subcontract. Each of the parties hereto agrees to cooperate with the other parties hereto in effectuating this subcontract and to execute and deliver such further documents or instruments and to take such further actions as shall be reasonably requested in connection therewith.
- (b) All statements, representations, warranties, covenants, and agreements in this subcontract shall be binding on the parties hereto and shall inure to the benefit of the respective successors and permitted assigns of each Party hereto. Nothing in this subcontract shall be construed to create any rights or obligations except among the parties hereto, and no person or entity shall be regarded as a third-party beneficiary of this subcontract.
- (c) In the event that any court of competent jurisdiction shall determine that any provision, or any portion thereof, contained in this subcontract shall be unenforceable or invalid in

інформації як вимагається цим розділом може становити істотне порушення Субконтракту та призвести до затримки оплати Субпідряднику до подання необхідної інформації Кімонікс, чи до часу, коли Субпідрядник продемонструє Кімонікс, що його запис у Системі управління контрактами було оновлено. Окрім способів захисту прав, які встановлені контрактом, Кімонікс може зробити недотримання Субпідрядником вимоги про розкриття інформації, частиною інформації про виконання зобов'язань Субпідрядником.

Розділ Y. Різне

- (a) Субконтракт становить собою повний договір між його сторонами стосовно предмету цього субконтракту, та заміняє всі попередні усні та письмові договори та домовленості між чи серед сторін стосовно предмету цього субконтракту. Жодна із заяв, представництв, гарантій, зобов'язань чи домовленостей, яку прямо не обумовлено у цьому субконтракті, не має дії, і не може використовуватися для тлумачення, зміни чи обмеження прямо обумовлених положень та умов цього субконтракту. Кожна зі сторін цього субконтракту погоджується співпрацювати з іншими сторонами на виконання цього субконтракту, і вчиняти та надавати в подальшому такі документи чи інструменти, і вчиняти такі подальші дії, як може у розумний спосіб вимагатися у зв'язку з цим субконтрактом.
- (b) Всі заяви, представництва, гарантії, зобов'язання чи домовленості у цьому Субконтракті, є обов'язковими для сторін цього Субконтракту і мають чинність на користь відповідних наступників та дозволених представників кожної зі сторін цього Субконтракту. Жодне з положень цього Субконтракту не тлумачиться як таке, що створює будь-які права чи зобов'язання, окрім щодо сторін цього субконтракту, і жодна особа чи компанія не можуть тлумачитися як третя сторона-вигодонабувач за цим субконтрактом.
- (c) У випадку, коли будь-який суд застосовної юрисдикції визнає, що будь-яке положення, чи його частина, що міститься у цьому субконтракті, є невиконуваним та нечинним у

any respect, then such provision shall be deemed limited to the extent that such court deems it valid or enforceable, and as so limited shall remain in full force and effect. In the event that such court shall deem any such provision partially or wholly unenforceable, the remaining provisions of this subcontract shall nevertheless remain in full force and effect.

(d) The headings and captions contained in this subcontract are for convenience only and shall not affect the meaning or interpretation of this subcontract or of any of its terms or provisions.

(e) Unless otherwise specifically agreed in writing to the contrary: (i) the failure of any party at any time to require performance by the other of any provision of this subcontract shall not affect such party's right thereafter to enforce the same; (ii) no waiver by any party of any default by any other shall be valid unless in writing and acknowledged by an authorized representative of the non-defaulting party, and no such waiver shall be taken or held to be a waiver by such party of any other preceding or subsequent default; and (iii) no extension of time granted by any party for the performance of any obligation or act by any other party shall be deemed to be an extension of time for the performance of any other obligation or act hereunder.

(f) Each party has been represented by its own counsel in connection with the negotiation and preparation of this subcontract and, consequently, each party hereby waives the application of any rule of law that would otherwise be applicable in connection with the interpretation of this subcontract, including but not limited to any rule of law to the effect that any provision of this subcontract shall be interpreted or construed against the party whose counsel drafted that provision.

(g) This Agreement may be executed in any

будь-якому сенсі, таке положення вважається таким, що має обмежену дію в обсязі, в якому суд визнає його виконуваним та чинним, і, з відповідними обмеженнями, зберігає повну силу і чинність. У випадку, коли такий суд визнає, що будь-яке положення, частково або повністю не виконуваним, інші положення цього субконтракту, незважаючи на це, зберігають повну силу і чинність.

(d) Назви та заголовки, що містяться у цьому субконтракті, використовуються тільки для зручності, і не впливають на значення чи тлумачення цього субконтракту чи будь-якої з його умов та положень.

(e) Окрім випадків, коли інше окремо погоджено у письмовій формі: (i) невиконання будь-якою зі сторін у будь-який час вимоги щодо виконання іншою стороною будь-якого з положень цього субконтракту, не впливає на право такої сторони вимагати цього в подальшому; (ii) жодна відмова будь-якою стороною, чи будь-яке невиконання іншою стороною, не є чинним, окрім випадків, коли письмово засвідчене і визнане уповноваженим представником сторони, іншої, ніж та, що допустила невиконання зобов'язань, і жодна така відмова не вважається і не утримується як відмова такою стороною від будь-яких попередніх чи наступних випадків невиконання; (iii) жодне подовження будь-якою стороною часу на виконання будь-якого зобов'язання чи діяльності іншою стороною не вважається подовженням часу на виконання будь-якого іншого зобов'язання чи діяльності за цим субконтрактом.

(f) Кожна сторона представлена власним радником в процесі перемовин та підготовки цього субконтракту і, як наслідок, кожна сторона цим відмовляється від застосування будь-якого законодавства, що іншим чином застосовувалося б узв'язку з тлумаченням цього субконтракту, включаючи, проте не обмежуючись будь-якими положення законодавства в тій мірі, що будь-яке з положень цього субконтракту тлумачитиметься чи розумітиметься проти сторони, радник якої розробив таке положення.

(g) Цей Договір може бути здійснений у будь-

number of counterparts, and by different parties hereto on separate counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument.

якій кількості екземплярів, і різними сторонами цього субконтракту на різних екземплярах, кожен з яких вважеться оригіналом, проте всі з яких разом становлять один і той самий інструмент.

Section Z Insurance Requirements

Prior to starting work, the Subcontractor at its own expense, shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the clause listed below.

The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Subcontractor shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies, the limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days' notice in writing to Chemonics. The Subcontractor shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics.

(a) FAR 52.228-3 WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT INSURANCE) (APR 1984) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04]

The Subcontractor shall (a) provide, before commencing performance under this subcontract, such workers' compensation or security as the Defense Base Act (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.) requires and (b) continue to maintain it until performance is completed. The Subcontractor shall insert, in all lower-tier subcontracts authorized by Chemonics under this subcontract to which the Defense Base Act applies, a clause similar to this clause imposing upon those lower-tier subcontractors this requirement to comply with the Defense Base Act.

Розділ Z. Вимоги щодо страхування

До початку роботи Субпідрядник за власний рахунок купує страховку та забезпечує її чинність щодо всіх своїх операцій у відповідності до пунктів, які перераховані нижче.

Поліси страхування повинні бути в такій формі і повинні бути видані такою компанією, як задовольняє Кімонікс. На вимогу Кімонікс Субпідрядник надає Кімонікс свідоцтва страхування від страхових компаній, в яких зазначаються дати чинності полісів, максимальна сума покриття за ними, та містяться положення про те, що вказана страховка не буде скасована інакше, аніж на письмову вимогу Кімонікс за 30 (тридцять) днів. Субпідрядник не скасовує жодні поліси страхування, які вимагаються за цим Субконтрактом, як до, так і після завершення робіт, без письмового погодження Кімонікс.

(a) СТРАХУВАННЯ ВИНАГОРОДИ РОБІТНИКІВ FAR 52.228-3(СТРАХУВАННЯ ЗА ЗАКОНОМ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ) (КВІТЕНЬ 1984 РОКУ) [з доповненнями AAPD 05-05 — 02/12/04]

Субпідрядник (a) до початку виконання цього Субконтракту надає таку винагороду чи забезпечення, як вимагається Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (DBA) (42 Кодекс США 1651 з доповненнями) та (б) продовжує таке забезпечення до завершення виконання. Субпідрядник включає до всіх субконтрактів нижчого рівня, дозвіл на укладення яких надається Кімонікс за цим Субконтрактом, до яких застосовується Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни, пункт, подібний до цього пункту, який накладає на таких субпідрядників

(b) AIDAR 752.228-3 WORKERS' COMPENSATION (DEFENSE BASE ACT) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04]

As prescribed in AIDAR 728.308, the following supplemental coverage is to be added to the clause specified in FAR 52.228-3.

(b)(1) The Subcontractor agrees to procure DBA insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Subcontractor has a DBA self-insurance program approved by the U.S. Department of Labor or has an approved retrospective rating agreement for DBA.

(b)(2) If USAID or Subcontractor has secured a waiver of DBA coverage (See AIDAR 728.305-70(a)) for Subcontractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Subcontractor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits.

(b)(3) The Subcontractor further agrees to insert in all lower-tier subcontracts hereunder to which the DBA is applicable a clause similar to this clause, including the sentence, imposing on all lower-tier subcontractors authorized by Chemonics a like requirement to provide overseas workmen's compensation insurance coverage and obtain DBA coverage under the USAID requirements contract.

(b)(4) USAID's DBA insurance carrier. Pursuant to the clause of this Subcontract entitled "Worker's Compensation Insurance (Defense Base Act)" (AIDAR 752.228 03), the Subcontractor shall obtain DBA coverage from USAID's current insurance carrier for such insurance. This insurance carrier as of the effective date of this Subcontract is Allied World Assurance Company (AWAC). The agent and program administrator is Aon Risk Insurance Services West, Inc. Address is: AON,

нижчого рівня вимогу щодо дотримання Закону про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни.

(b) AIDAR 752.228-3 ВИНАГОРОДА РОБІТНИКІВ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ) [Доповнено AAPD 05-05 — 02/12/04]

Як встановлено пунктом 728.308 AIDAR, до пункту, який вказаний у FAR 52.228-3, додається таке додаткове покриття.

(b)(1) Субпідрядник погоджується придбати страхування за DBA згідно з умовами договору між USAID і страхувальником USAID за DBA, якщо Субпідрядник не має власної програми самострахування за DBA, ухвалені Міністерством праці США чи має ухвалену ретроспективну рейтингову угоду щодо DBA.

(b)(2) Якщо USAID чи Субпідрядник отримали відмову від покриття DBA (Див. AIDAR 728.305-70(a)) робітників субпідрядника, які не є громадянами США, не проживають чи не були найняті на їх території, Субпідрядник погоджується забезпечити таких робітників страхуванням від нещасних випадків на виробництві, як це передбачено законами країни, у якій працюють робітники, або законами рідної країни робітників, в залежності від того, які закони передбачають більші компенсаційні виплати.

(b)(3) Субпідрядник у подальшому погоджується включити до всіх субконтрактів нижчого рівня за цим договором, щодо якого застосовується DBA, пункт, подібний до цього, що включає речення, яке накладає на усіх субпідрядників нижчого рівня, що уповноважені Кімонікс, подібну вимогу забезпечувати покриття компенсацій іноземних робітників і отримувати покриття за DBA згідно з вимогами USAID.

(b)(4) Страхувальник USAID за DBA. Згідно з пунктом цього субконтракту «Компенсаційне страхування робітників (Закон про страхування громадян США, що виїжджають на роботу поза межі країни)» (AIDAR 752.228 03), Субпідрядник отримує покриття за DBA від чинного страхувальника USAID для такого страхування. Цим страхувальником на дату підписання цього субконтракту є Allied World Assurance Company

199 Fremont St., Ste. 1500, San Francisco, CA 94105. Point of contact is Regina Carter (415) 486-7554 or Fred Robinson: (o) 415-486-7516, fax: (415)-486-7059, E-Mail: usaiddbains@aon.com. Coverage should be requested in accordance with USAID Contract No. AID-0AA-C-10-00027 with Allied/AON. The costs of DBA insurance are allowable and reimbursable as a direct cost to this Subcontract.

(c) AIDAR 752.228-7 INSURANCE ON PRIVATE AUTOMOBILES

Pursuant to the clause of this subcontract entitled "Insurance Liability to Third Persons" (AIDAR 752.228-07), if the Subcontractor or any of its employees, consultants, or their dependents transport or cause to be transported (whether or not at subcontract expense) privately owned automobiles to the Cooperating Country, or if any of them purchase an automobile within the Cooperating Country, the Subcontractor shall, during the period of this subcontract, ensure that all such automobiles during such ownership within the Cooperating Country will be covered by a paid-up insurance policy issued by a reliable company providing minimum coverage of US\$10,000/US\$20,000 for injury to persons and US\$5,000 for property damage, or such other minimum coverages as may be set by the cognizant Mission Director, payable in U.S. dollars or its equivalent in the currency of the Cooperating Country. The premium costs of such insurance shall not be a reimbursable cost under this subcontract.

(d) AIDAR 752.228-70 Medical Evacuation Services (MEDEVAC) Services (JULY 2007) [Updated by AAPD 06-01].

(1) The Subcontractor shall provide MEDEVAC service coverage to all U.S. citizen, U.S. resident alien, and Third Country National employees and their authorized dependents (hereinafter "individual") while overseas under a USAID-financed direct contract. Chemonics will reimburse reasonable, allowable, and allocable costs for MEDEVAC service coverage incurred under this subcontract. The USAID Contracting Officer

(AWAC). Представником і адміністратором програми є Aon Risk Insurance Services West, Inc. Адреса компанії: AON, 199 Fremont St., Ste. 1500, San Francisco, CA 94105. Контактна особа – Регіна Картер (415) 486-7554 чи Фред Робінсон: (o) 415-486-7516, факс: (415)-486-7059, E-Mail: usaiddbains@aon.com. Запит на покриття має здійснюватися згідно з Контрактом USAID № AID-0AA-C-10-00027 з Allied/AON. Вартість страхування за DBA є допустимою і такою, що підлягає компенсації як прямі витрати за цим Субконтрактом.

(c) AIDAR 752.228-7 СТРАХУВАННЯ ПРИВАТНИХ АВТОМОБІЛІВ

Згідно з пунктом цього Субконтракту «Страхові зобов'язання перед третіми сторонами» (AIDAR 752.228-07), якщо Субпідрядник чи будь-які його робітники, консультанти чи їх родичі, перевозять чи замовляють перевезення (як за рахунок цього Субконтракту, так і ні) автомобілі, що знаходяться у приватній власності, до країни-партнера, або якщо будь-хто з них купує автомобіль на території країни-партнера, Субпідрядник у межах строку дії цього Субконтракту забезпечує, щоб усі автомобілі, під час володіння ними на території країни-партнера, покривалися сплаченим страховим полісом, який видається надійною компанією, що передбачає мінімальне покриття в розмірі 10 000/20 000 доларів США за ушкодження осіб і 5 000 доларів США за шкоду, завдану майну, чи будь-яку іншу мінімальну суму покриття, що встановлена Керівником Місії, і сплачується у доларах США чи їх еквіваленті у валюті країни-партнера. Згідно з умовами цього Субконтракту преміальні витрати не підлягають відшкодуванню.

(d) AIDAR 752.228-70 Послуги з медичної евакуації (MEDEVAC) (ЛИПЕНЬ 2007 року) [Зі змінами AAPD 06-01].

(1) Субпідрядник забезпечує покриття послугою MEDEVAC усіх громадян США, іноземців, що проживають на території США, і працівників-громадян третіх країн, а також їх офіційних родичів (надалі – «Особа») під час перебування за кордоном за прямим контрактом, що фінансується USAID. Кімонікс буде відшкодовувати усі виправдані, дозволені і фактичні витрати на покриття послугами

through Chemonics will determine the reasonableness, allowability, and allocability of the costs based on the applicable cost principles and in accordance with cost accounting standards.

(2) Exceptions:

(i) The Subcontractor is not required to provide MEDEVAC insurance to eligible employees and their dependents with a health program that includes sufficient MEDEVAC coverage as approved by Chemonics.

(ii) The USAID Mission Director through Chemonics, may make a written determination to waive the requirement for such coverage. The determination must be based on findings that the quality of local medical services or other circumstances obviate the need for such coverage for eligible employees and their dependents located at post.

(3) If authorized to issue lower-tier subcontracts, the Subcontractor shall insert a clause similar to this clause in all lower-tier subcontracts that require performance by subcontractor employees overseas.

Section AA Security

(a) Operating Conditions – Assumption of the Risk

Performance of this Subcontract may involve work under dangerous and austere conditions that include, without limitation, social and political unrest, armed conflict, criminal and terrorist activity, unsanitary conditions and limited availability of health care. The Subcontractor warrants that it has assessed and evaluated the location of performance and nature of the work including, without limitation, local laws, regulations, operational and security conditions and assumes all risks of performance including injury to Subcontractor personnel and loss of damage to Subcontractor property, except as expressly provided herein.

MEDEVAC, що понесені за цим Субконтрактом. Посадовець USAID з питань контрактів через Кімонікс визначить виправданість, дозволеність і фактичність витрат на основі відповідних принципів визначення витрат, а також згідно з нормативами обліку витрат.

(2) Винятки:

(i) Субпідрядник не зобов'язаний забезпечувати страхування MEDEVAC відповідних працівників і їх родичів, які обслуговуються за програмою охорони здоров'я, яка включає відповідне покриття MEDEVAC, як затверджено Кімонікс.

(ii) Директор Місії USAID через Кімонікс може винести письмове розпорядження відмовитися від вимоги щодо такого покриття.

Розпорядження має ґрунтуватися на висновках, що якість місцевих медичних послуг чи інші обставини позбавляють від необхідності такого покриття відповідних працівників та їх родичів, що знаходяться на місці виконання посадових обов'язків.

(3) Якщо Субпідряднику дозволено укладати субконтракти нижчого рівня, він включає пункт подібний до цього, до всіх субконтрактів нижчого рівня, які вимагають проведення робіт працівниками субпідрядника за кордоном.

Розділ AA. Безпека

(a) Умови діяльності – Прийняття ризику

Виконання цього Субконтракту може передбачати здійснення робіт в небезпечних умовах чи умовах мінімальної підготовленості, які включають, без жодних обмежень, соціальні і політичні заворушення, збройний конфлікт, кримінальну і терористичну діяльність, антисанітарні умови, обмежений доступ до послуг з охорони здоров'я. Субпідрядник гарантує, що він здійснив оцінку місця проведення робіт і характер робіт, включаючи, без жодних обмежень, місцеві закони, нормативні положення, робочі умови і умови в сфері безпеки, і приймає на себе всі ризики, що пов'язані з виконанням цього Субконтракту, включаючи травмування персоналу Субпідрядника і втрату чи пошкодження майна Субпідрядника, за

винятком випадків, які прямо передбачені цим Субконтрактом.

(b) Access to Chemonics' Facilities – Security Requirements

Subcontractor's access to property under Chemonics' control is subject to compliance with Chemonics' security requirements. The Subcontractor agrees to provide all necessary information required for employees to be cleared for access to Chemonics' facilities. When present on Chemonics' property, or when Chemonics is providing transportation, the Subcontractor agrees that its employees will comply with Chemonics' security-related procedures and directions.

Failure to adhere to security procedures may lead to an immediate suspension of work, corrective action, or termination of the subcontract.

(c) Security Coordination, Reports of Security Threats and Incidents

The Subcontractor agrees to reasonably cooperate and coordinate with Chemonics to ensure the safety and security of personnel, property and project assets. Such coordination shall include providing information concerning Subcontractor's security platform for facilities that may be visited by Chemonics personnel, USAID, or other participants in the project.

The Subcontractor shall report, as soon as possible (in any case no later than 4 hours), any information concerning threats of actions that could result in injury persons, damage to property, or disruption to activities relating to the Subcontract ("Security Threats"). Security Threats must be reported to Chemonics Chief of Party or his/her designee.

The Subcontractor shall promptly report as "Security Incidents" any assault, damage, theft, sabotage, breach of secured facilities, and any other hostile or unlawful acts designed to cause harm to personnel, property, or activities relating

(b) – Доступ до приміщень Кімонікс - вимоги щодо безпеки

Доступ Субпідрядника до приміщень, що знаходяться під контролем Кімонікс, залежить від дотримання вимог Кімонікс щодо безпеки. Субпідрядник погоджується надавати всю необхідну інформацію, яка вимагається для доступу працівників до приміщень Кімонікс. Під час перебування в приміщенні Кімонікс, чи коли Кімонікс надає транспорт, Субпідрядник погоджується, що всі його працівники дотримуватимуться вимог та вказівок Кімонікс щодо безпеки. **Недотримання безпекових процедур може мати за наслідок негайне призупинення робіт, вжиття заходів щодо усунення порушення, чи припинення Субконтракту.**

(c) Координація безпекових питань, надання інформації про загрози безпеці чи події

Субпідрядник погоджується розумним чином співпрацювати та координувати з Кімонікс забезпечення безпеки персоналу, власності та майна Проекту. Така координація включає надання інформації про платформу безпеки приміщень Субпідрядника, які можуть відвідувати персонал Кімонікс, USAID чи інші учасники Проекту.

Субпідрядник якомога скоріше повідомляє (в жодному випадку не пізніше, ніж протягом 4 годин) будь-яку інформацію, що стосується загрози дій, які можуть мати за результат ушкодження осіб, пошкодження майна чи перешкоджання діяльності, що стосується Субконтракта («Загрози безпеці»). Загрози безпеці повинні доводитися до відома Керівника Проекту Кімонікс чи особи, яка ним/нею призначена.

Субпідрядник невідкладно інформує як про «Безпекову подію» про будь-який напад, шкоду, крадіжку, шкідництво, несанкціоноване проникнення до охоронюваних приміщень та про інші недружні чи незаконні дії, які мають на меті спричинення шкоди персоналу, майну

to the Subcontract. Such reports must include, at a minimum, (a) date, time and place of the location, (b) description of the events, (c) injuries to personnel or damage/loss of property, (d) witnesses, (e) current security assessment, and (f) other relevant information. Security Incident Reports must be sent to Chief of Party or his/her designee.

Section AB. Federal Acquisition Regulation (FAR) And Agency For International Development Acquisition Regulation (AIDAR) Flowdown Provisions For Subcontracts And Task Orders Under USAID Prime Contracts

AB.1 INCORPORATION OF FAR AND AIDAR CLAUSES

The FAR and AIDAR clauses referenced below are incorporated herein by reference, with the same force and effect as if they were given in full text, and are applicable, including any notes following the clause citation, to this Subcontract. If the date or substance of any of the clauses listed below is different from the date or substance of the clause actually incorporated in the Prime Contract referenced by number herein, the date or substance of the clause incorporated by said Prime Contract shall apply instead. The Contracts Disputes Act shall have no application to this Subcontract. Any reference to a "Disputes" clause shall mean the "Disputes" clause of this Subcontract.

AB.2 GOVERNMENT SUBCONTRACT

(a) This Subcontract is entered into by the parties in support of a U.S. Government contract.

(b) As used in the AIDAR clauses referenced below and otherwise in this Subcontract:

1. "Commercial Item" means a commercial item as defined in FAR 2.101.
2. "Contract" means this Subcontract.
3. "Contracting Officer" shall mean the U.S. Government Contracting Officer

чи діяльності, які стосуються Субконтракту. Такі звіти повинні, як мінімум, містити таку інформацію: (а) дату, час та місце, (б) опис подій, (в) ушкодження персоналу чи пошкодження/ знищення майна, (г) свідків, (д) поточну оцінку безпекової ситуації, та (е) іншу релевантну інформацію. Звіти про безпекову подію повинні надсилатися Керівнику Проекту чи особі, яка ним/ нею призначена.

Розділ АВ. Положення Правил закупівель для федеральних потреб (FAR) та Правил закупівель для потреб Агентства міжнародного розвитку (AIDAR), які застосовуються до Субконтрактів та Замовлень нижчого рівня за Основними Контрактами USAID

AB.1. ВКЛЮЧЕННЯ ПУНКТІВ FAR ТА AIDAR

Пункти FAR та AIDAR, про які йдеться нижче, включаються до цього Субконтракту шляхом посилання, і мають таку ж юридичну силу та чинність, як і при їх включенні повним текстом, і застосовуються до цього Субконтракту, включаючи примітки до пункту. Якщо дата чи суть будь-якого з пунктів, які перераховані нижче, відрізняються від дати чи суті пункту, який фактично включено до Основного Контракту, на які робиться посилання за номером в цьому документі, застосовуються дата та суть пункту, який включено до зазначеного Основного Контракту. Закон про врегулювання спірних питань та розбіжностей за контрактами не застосовується до цього Субконтракту. Будь-яке посилання на пункт «Спори» означає пункт «Спори» цього Субконтракту.

AB.2 УРЯДОВИЙ СУБПІДРЯД

(a) Субконтракт укладається сторонами на підтримку контракту Уряду США.

(б) Як застосовується в пунктах AIDAR, про які йдеться нижче, чи на які робиться посилання іншим чином у цьому Субконтракті:

1. «Комерційний продукт» означає комерційний продукт за визначенням у FAR 2.101.
2. «Контракт» означає цей Субконтракт.
3. «Посадовець з питань контрактів» означає посадовця з питань контрактів Уряду США

- for Chemonics' government prime contract under which this Subcontract is entered.
4. "Contractor" and "Offeror" means the Subcontractor, which is the party identified on the face of the Subcontract with whom Chemonics is contracting, acting as the immediate subcontractor to Chemonics.
 5. "Prime Contract" means the contract between Chemonics and the U.S. Government.
 6. "Subcontract" means any contract placed by subcontractor or lower-tier subcontractors under this Contract.
4. «Підрядник» та «Оферент» означає Субпідрядника, який є стороною, яка визначена та титульній сторінці Субконтракту, з яким укладає договір Кімонікс, що виступає як безпосередній субпідрядник Кімонікс.
 5. «Основний контракт» означає контракт між Кімонікс та Урядом США.
 6. «Субконтракт» означає будь-який контракт, який укладається субпідрядником чи субпідрядниками нижчого рівня за цим Контрактом.

AB.3 NOTES

The following notes apply to the clauses incorporated by reference below only when specified in the parenthetical phrase following the clause title and date.

1. Substitute "Chemonics" for "Government" or "United States" throughout this clause.
 2. Substitute "Chemonics Procurement Representative" for "Contracting Officer", "Administrative Contracting Officer", and "ACO" throughout this clause.
 3. Insert "and Chemonics" after "Government" throughout this clause.
 4. Insert "or Chemonics" after "Government" throughout this clause.
 5. Communication/notification required under this clause from/to Subcontractor to/from the USAID Contracting Officer shall be through Chemonics.
 6. Insert "and Chemonics" after "Contracting Officer", throughout the clause.
 7. Insert "or Chemonics Procurement Representative" after "Contracting Officer", throughout the clause.
 8. If the Subcontractor is a non-U.S. firm or organization, this clause applies to this Subcontract only if Work
1. По тексту цього пункту замінити «Уряд» чи «Сполучені Штати» на «Кімонікс».
 2. По тексту цього пункту замінити «Службовець з питань контрактів» «Службовець з адміністративних питань щодо контрактів» та «АСО» на «Представник Кімонікс із закупівель».
 3. По тексту цього пункту включити «та Кімонікс» після «Уряд».
 4. По тексту цього пункту включити «чи Кімонікс» після «Уряд».
 5. Комунікація/повідомлення, які вимагаються за цим пунктом від Субпідрядника/ для Субпідрядника від/ для Посадовця USAID з питань контрактів, здійснюється через Кімонікс.
 6. По тексту цього пункту включити «та Кімонікс» після «Посадовець з питань контрактів».
 7. По тексту цього пункту включити «чи Представник Кімонікс із закупівель» після «Посадовець з питань контрактів».
 8. Якщо Субпідрядник є фірмою чи організацією-нерезидентом США, цей пункт застосовується до цього Субконтракту тільки якщо Роботи за Субконтрактом будуть здійснюватися у

AB.3 ПРИМІТКИ

До пунктів, які включено шляхом посилання, застосовуються примітки, які зазначені нижче, тільки якщо це зазначено в дужках після назви та дати пункту:

under the Subcontract will be performed in the United States or Subcontractor is recruiting employees in the United States to Work on the Contract.

Сполучених Штатах, або Субпідрядник наймає працівників у Сполучених Штатах для роботи за Контрактом.

AB.4 MODIFICATIONS REQUIRED BY PRIME CONTRACT

The Subcontractor agrees that upon the request of Chemonics it will negotiate in good faith with Chemonics relative to modifications to this Subcontract to incorporate additional provisions herein or to change provisions hereof, as Chemonics may reasonably deem necessary in order to comply with the provisions of the applicable Prime Contract or with the provisions of modifications to such Prime Contract. If any such modifications to this Subcontract causes an increase or decrease in the cost of, or the time required for, performance of any part of the Work under this Contract, an equitable adjustment may be made pursuant to the "Changes" clause of this Subcontract.

AB.5 PROVISIONS INCORPORATED BY REFERENCE

This Subcontract includes the appropriate flow-down clauses as required by the Federal Acquisition Regulation and the USAID Acquisition Regulation.

The following Federal Acquisition Regulation (FAR) clauses apply to this Subcontract as indicated:

AB.4 МОДИФІКАЦІЇ, ЯКІ ВИМАГАЮТЬСЯ ОСНОВНИМ КОНТРАКТОМ

Субпідрядник погоджується, що на запит Кімонікс він добросовісно вестиме перемовини з Кімонікс щодо модифікацій до цього Субконтракту для включення до нього додаткових положень чи для зміни його положень, як Кімонікс може обґрунтовано вважати за необхідне для дотримання положень застосовного Основного Контракту чи положень модифікацій до такого Основного Контракту. Якщо будь-яка така модифікація до цього Субконтракту спричиняє підвищення чи зменшення вартості чи часу, які вимагаються для виконання будь-якої частини робіт за цим Субконтрактом, у відповідності до пункту «Зміни» цього Субконтракту може бути здійснене відповідне коригування.

AB.5 ПОЛОЖЕННЯ, ЩО ВКЛЮЧЕНІ ШЛЯХОМ ПОСИЛАННЯ

Цей Субконтракт включає відповідні пункти, як вимагається Правилами закупівель для федеральних потреб та Правилами закупівель для потреб USAID, які застосовуються до контрактів нижчого рівня.

До цього Субконтракту застосовуються такі положення Правил закупівель для федеральних потреб (FAR), як зазначено нижче:

(This below list of FARs and AIDARs is applicable only to *local subcontractors* performing work in the cooperating country. Firms that are not local should use the flow-down list applicable to US subcontractors. Delete these bracketed instructions and the inapplicable list of FARs and AIDARs, depending upon whether Subcontractor is a U.S. or local subcontractor.)

Federal Acquisitions Regulation (FAR) Clauses

Положення Правил закупівель для федеральних потреб (FAR)

FAR Clause Number Номер положення (FAR)	Title and Year Назва і рік прийняття
52.202-1	Definitions (Jan 2012) Визначення (січень 2012 року)
52.203-3	Gratuities (APR 1984) Винагороди (квітень 1984 року)
52.203-5	COVENANT AGAINST CONTINGENT FEES (MAY 2014) ДОМОВЛЕНІСТЬ ПРОТИ «ГОНОРАРУ УСПІХУ» (травень 2014 року)
52.203-6	Restriction on Subcontractors Sale to the Government (SEP 2006) Обмеження щодо продажу субпідрядників Уряду (вересень 2006 року)
52.203-7	Anti-Kickback Procedures (Oct 2010) (as altered) Процедури щодо протидії «відкатам» (жовтень 2010 року) (з доповненнями)
52.203-8	CANCELLATION, RECISSION, AND RECOVERY OF FUNDS FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY (MAY 2014) ВІДМІНА, АНУЛЯЦІЯ ТА ВІДШКОДУВАННЯ КОШТІВ ЗА НЕПРАВОМІРНУ ЧИ ПРОТИПРАВНУ ДІЯЛЬНІСТЬ (травень 2014 року)
52.203-10	PRICE OR FEE ADJUSTMENT FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY (MAY 2014) ПЕРЕГЛЯД ЦІНИ ЧИ ГОНОРАРУ ЗА НЕПРАВОМІРНУ ЧИ ПРОТИПРАВНУ ДІЯЛЬНІСТЬ (травень 2014 року)
52.203-11	Certification and Disclosure Regarding Payments to Influence Certain Federal Transactions (Sep 2007) Посвідчення та розкриття інформації стосовно платежів для впливу на окремі федеральні угоди (вересень 2007 року)
52.203-12	Limitation of Payment to Influence Certain Federal Transactions (Oct 2010) Обмеження платежів для впливу на окремі федеральні угоди (жовтень 2010 року)
52.203-17	CONTRACTOR EMPLOYEE WHISTLEBLOWER RIGHTS AND REQUIREMENTS TO INFORM EMPLOYEES OF WHISTLEBLOWER RIGHTS (September 2013) ПРАВА ТА ВИМОГИ ПРАЦІВНИКА ПІДРЯДНИКА, ЯКИЙ РОБИТЬ СЛУЖБОВІ ВИКРИТТЯ, ЩОДО ІНФОРМУВАННЯ ПРАЦІВНИКІВ ПРО ПРАВА ПРАЦІВНИКА, ЯКИЙ РОБИТЬ СЛУЖБОВІ ВИКРИТТЯ (вересень 2013 року)
52.204-06	Data Universal Numbering System (DUNS) Number (Jul 2013) Універсальна система нумерації даних (DUNS) номер (липень 2013 року)
52.209-2	PROHIBITION ON CONTRACTING WITH INVERTED DOMESTIC CORPORATIONS - REPRESENTATION (Dec 2014) ЗАБОРОНА УКЛАДАННЯ КОНТРАКТІВ З ІНВЕРТОВАНИМИ НАЦІОНАЛЬНИМИ КОРПОРАЦІЯМИ - ЗАЯВА (грудень 2014 року)
52.209-6	Protecting the Government's Interest when Subcontracting with Contractors Debarred, Suspended, or Proposed for Debarment (Dec 2010) Захист державних інтересів при укладенні субконтрактів з підрядниками, яких виключено чи позбавлено права, чи щодо яких винесено пропозицію

	щодо виключення (грудень 2010 року)
<u>52.209-10</u>	PROHIBITION ON CONTRACTING WITH INVERTED DOMESTIC CORPORATIONS (Dec 2014) ЗАБОРОНА УКЛАДАННЯ КОНТРАКТІВ З ІНВЕРТОВАНИМИ НАЦІОНАЛЬНИМИ КОРПОРАЦІЯМИ (грудень 2014 року)
52-215-2	Audit and Records-Negotiation (Oct 2010) Аудит і записи – Перемовини (жовтень 2010 року)
52.215-14	Integrity of Unit Prices (Oct 2010) Доброчесність цін за одиницю товару (жовтень 2010 року)
<u>52.222-29</u>	NOTIFICATION OF VISA DENIAL (Jun 2003) ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ВІДМОВУ В НАДАННІ ВІЗИ (червень 2003 року)
52.222-50	Combating Trafficking in Persons (Feb 2009) Про боротьбу з торгівлею людьми (лютий 2009 року)
<u>52.223-6</u>	DRUG-FREE WORKPLACE (May 2001) РОБОЧЕ МІСЦЕ ВІЛЬНЕ ВІД НАРКОТИКІВ (травень 2001 року)
<u>52.223-18</u>	ENCOURAGING CONTRACTOR POLICIES TO BAN TEXT MESSAGING WHILE DRIVING (Aug 2011) СПРИЯННЯ ПОЛІТИЦІ ПІДРЯДНИКА ЩОДО ЗАБОРОНИ ОБМІНУ ТЕКСТОВИМИ ПОВІДОМЛЕННЯМИ ПІД ЧАС КЕРМУВАННЯ ТРАНСПОРТНИМ ЗАСОБОМ (серпень 2011 року)
52.225-13	Restriction on Certain Foreign Purchases (Jun 2008) Обмеження стосовно деяких іноземних закупівель (червень 2008 року)
52.225-14	Inconsistency between English version and Translation of Contract (Feb 2000) Неузгодженість між англійським варіантом та перекладом контракту (лютий 2009 року)
<u>52.227-1</u>	AUTHORIZATION AND CONSENT (Dec 2007) УПОВНОВАЖЕННЯ ТА ПОГОДЖЕННЯ (грудень 2007 року)
<u>52.227-2</u>	NOTICE AND ASSISTANCE REGARDING PATENT AND COPYRIGHT INFRINGEMENT (Dec 2007) ПОВІДОМЛЕННЯ ТА ДОПОМОГА СТОСОВНО ПОРУШЕННЯ ПАТЕНТНОГО ТА АВТОРСЬКОГО ПРАВА (грудень 2007 року)
52.227-14	Rights in Data - General (May 2014)
52.228-3	Workers' Compensation Insurance (Defense Base Act) (Apr 1984) Страховання відшкодування робітникам (Акт про базовий захист) (квітень 1984 року)
52.229-6	Taxes - Foreign Fixed Price Contracts (Jun 2003) Податки – Іноземні контракти з фіксованою ціною (червень 2003 року)
52.242-15	Stop-Work Order (Aug 1989) Наказ про припинення роботи (серпень 1989 року)
52.243-1 (Alt III)	Changes-Fixed price (Aug 1987) Alt I Зміни – Фіксована ціна (серпень 1987 року) Зміна I
52.246-4	Inspection of Services – Fixed price (Aug 1996) Інспектування послуг – Фіксована ціна (серпень 1996 року)
52.246-25	Limitation of Liability – Services (Feb 1997) Обмеження відповідальності – Послуги (лютий 1997 року)
52.249-1	Termination for Convenience of the Government (Fixed-Price) (Short Form) (Apr 1984) Припинення в інтересах держави (Фіксована ціна) (коротка форма) (квітень 1984 року)
52.249-8	Default Fixed Price Supply & Service (Apr 1984) Поставка та послуги за фіксованою ціною (квітень 1984 року)

The following Agency For International Development Acquisition Regulations (AIDAR) clauses apply to this Contract/:

До цього Контракту застосовуються такі положення Правил закупівель для потреб Агентства міжнародного розвитку (AIDAR):

AIDAR Number Номер AIDAR	Title and Year Назва і рік прийняття
752.202 Alt.70 and Alt.72	Definitions Alt. 70 (Jan 1990)/ Alt.72 (Jan 1990) Визначення зі змінами 70 (січень 1990 року)/ зі змінами 72 (січень 1990 року)
752.211-70	Language and Measurement [especially provision in (a)] (Jun 1992) Мова та параметри [особливо положення у (a)] (червень 1992 року)
752.225-70	Source Nationality Requirements (Feb 2012) (as altered) Вимоги щодо національності походження (лютий 2012 року) (зі змінами)
752.228-3	Worker's Compensation Insurance (Defense Base Act) Страхування відшкодування робітникам (Базовий акт захисту)
752.228-70	Medical Evacuation (MEDEVAC) Services Послуги з медичної евакуації (MEDEVAC)
752.7005	Submission Requirements for Development Experience Documents Sep 2013) Вимоги щодо подання документів стосовно досвіду роботи у сфері розвитку (вересень 2013 року)
752.7008	USE OF GOVERNMENT FACILITIES OR PERSONNEL (Apr 1984) ВИКОРИСТАННЯ ДЕРЖАВНИХ ПІДПРИЄМСТВ ЧИ ПЕРСОНАЛУ (квітень 1984 року)
752.7009	Marking (Jan 1993) Маркування (січень 1993 року)
752.7025	Approvals (Apr 1984) Затвердження (квітень 1984 року)
752.7027	Personnel (Dec 1990) Персонал (грудень 1990 року)
752.7034	Acknowledgement and disclaimer (Dec 1991) Визнання та відмова від прав (грудень 1991 року)

AB.6. REPRESENTATIONS AND CERTIFICATIONS

Any representations and certifications submitted resulting in award of this Subcontract are hereby incorporated either in full text or by reference, and any updated representations and certifications submitted thereafter are incorporated by reference and made a part of this Subcontract with the same force and effect as if they were incorporated by full text. By signing this Subcontract, the Subcontractor hereby certifies that as of the time of award of this Subcontract: (1) the Subcontractor, or its principals, is not debarred, suspended or proposed for debarment or declared

AB.6. ЗАЯВИ ТА ЗАСВІДЧЕННЯ

Всі подані заяви та засвідчення, які мають за результат присудження цього Субконтракту, цим включено або в повним текстом, або шляхом посилання, і кожна оновлена заява чи засвідчення, які подаються після цього, включаються шляхом посилання і стають частиною цього Субконтракту і мають таку ж силу і чинність, як і в разі включення повного тексту. Підписанням цього Субконтракту Підрядник засвідчує, що на час присудження цього Субконтракту: (1) Підрядника чи його керівників не відсторонено, не припинено, і

ineligible for award by any Federal agency; (2) no Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress on its behalf in connection with awarding the contract or this Subcontract; and (3) no changes have occurred to any other representations and certifications made by the Subcontractor resulting in award of this subcontract. The Subcontractor agrees to promptly notify Chemonics in writing of any changes occurring at any time during performance of this Subcontract to any representations and certifications submitted by the Subcontractor.

[End of subcontract]

не запропоновано до відсторонення і не визнано такими, що не мають права на отримання контракту від федерального органу; (2) не було і не буде виплачено жодних коштів, які виділені з федерального бюджету жодній особі, за вплив чи спробу впливу на посадовця чи працівника будь-якого органу, Члена Конгресу чи працівника Члена Конгресу від його імені в зв'язку з присудженням контракту чи цього Субконтракту; та (3) не сталося жодних змін щодо жодної заяви чи засвідчення, які надані Підрядником, що мають за результат присудження цього Субконтракту. Підрядник погоджується швидко письмово повідомляти Кімонікс про будь-які зміни, які відбуваються в будь-який час протягом виконання цього Субконтракту щодо будь-якої заяви чи засвідчення, які подаються Підрядником.

[Кінець субконтракту]

Annex 1 Cover Letter

Додаток 1 Супровідний лист

[Offeror: Insert date]

[Оферент: вкажіть дату]

Michael Stievator
Chief of party
Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI)
Chemonics International
84300, Kramatorsk, 30-A St. Yaroslava Mudrogo,
2nd floor

Пану Майкл Стівейтер
Керівнику Проекту
Зміцнення громадської довіри II (UCBI-II)
Кімонікс Інтернешнл
84300, м. Краматорськ, вул. Ярослава Мудрого,
30-А

Reference: Integrating medical information system

Стосовно: Інтеграції медичної інформаційної системи

Subject: [Offeror: Insert name of your organization]'s technical and cost proposals

Предмет: Технічна та цінова пропозиція [Оферент: вкажіть найменування Вашої організації]

Dear Mr. Stievator:

Шановний пане Стівейтер,

[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

[Оферент: Вкажіть найменування Вашої організації] має честь подати свою пропозицію стосовно запиту на надання пропозицій, про який йдеться вище. Зцією метою чи маємо задоволення надати інформацію, що наводиться нижче:

Name of Organization's Representative

Найменування представника Організації

Name of Offeror:

Найменування Оферента:

Type of Organization:

Тип організації:

Taxpayer Identification Number

Ідентифікаційний номер платника податків:

Address:

Адреса:

Address:

Адреса:

Telephone:

Телефон:

Fax:

Факс:

E-mail:

Електронні пошта:

As required by section I, I.7, we confirm that our

Як вимагається Розділом I, I.7, ми

proposal, including the cost proposal will remain valid for [insert number of days, usually 60 or 90] calendar days after the proposal deadline.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP.

[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]

- I. Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.
- II. Copy of company tax registration, or equivalent document.
- III. Copy of trade license, or equivalent document.
- IV. Evidence of Responsibility Statement.

Sincerely yours,

Signature

[Offeror: Insert name of your organization's representative]

[Offeror: Insert name of your organization]

підтверджуємо, що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію, лишатиметься чинною протягом 60 календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.

Ми також маємо честь надати додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається у ЗНП:

[Оференти: кожен оферент зобов'язаний ретельно переглянути ЗНП та вимоги, що в ньому містяться. Зобов'язання щодо визначення всіх додатків, надання яких вимагається, є обов'язком кожного з оферентів]

- I. Копія свідоцтва про реєстрацію із публічного реєстру чи еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації оферента.
- II. Копія податкової реєстрації компанії чи еквівалентний документ.
- III. Копія торгової ліцензії чи еквівалентний документ.
- IV. Документальне підтвердження заяви про відповідальність.

З повагою,

Підпис

[Оферент: Вкажіть найменування Представника Вашої організації]

[Оферент: Вкажіть найменування Вашої організації]

Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract

The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the subcontract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all offerors' budgets conform to this standard format. It is thus recommended that offerors follow the steps described below.

Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.

Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. The cost proposal should provide the best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.

Other direct costs, i.e. non-labor, include for example the following:

1. Local travel and transportation, and associated travel expenses, if applicable,
2. Lodging and per diem expenses associated with travel, if applicable,
3. Rent
4. Utilities
5. Communications
6. Office supplies

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical

Додаток 2 Керівництво щодо розробки фінансової пропозиції до субконтракту з фіксованою ціною

Цей додаток має на меті надати керівні вказівки Oferentam щодо розробки бюджету до їх цінової пропозиції. Оскільки фінансування субконтракту здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, є важливим, щоб бюджети всіх Oferentiv відповідали цьому стандартному формату.

Крок 1: Розробіть технічну пропозицію. Oferenti повинні вивчити ринок пропонованої активності та реалістично оцінити, як вони відповідають потребам, що описані у цьому ЗПІ, особливо у Розділі II. Oferenti повинні надати та описати цю оцінку у своїй технічній пропозиції.

Крок 2: Визначіть базову ціну, що пов'язана з кожним результатом. Цінова пропозиція повинна містити найкращий оціночний розрахунок ціни, що пов'язана з кожним результатом, що повинно включати оплату праці та всі витрати, не пов'язані з оплатою праці, в т.ч., інші прямі витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, витрати на поїздки та транспортні витрати, тощо.

Інші прямі витрати, в т.ч. не пов'язані з оплатою праці, включають, наприклад, такі:

1. Місцеві поїздки та транспортні витрати, та витрати, що пов'язані з поїздками, якщо застосовується,
2. Витрати на проживання та добові, що пов'язані із поїздками, якщо застосовуються,
3. Оренду
4. Комунальні платежі
5. Зв'язок
6. Офісне приладдя

За жодних обставин цінова інформація не може бути включена до технічної пропозиції. Жодна інформація про ціни чи вартість, як щодо результатів, так і щодо окремих пунктів, не

proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page.

Step 4: Write Cost Notes. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable.

може бути включена до технічної пропозиції. Інформація про ціни повинна бути показана виключно у цінній пропозиції.

Крок 3: Створіть бюджет до цінної пропозиції. Кожен oferent повинен розробити бюджет, використовуючи таблицю, яка сумісна із MS Excel. Період бюджету повинен відображати період технічної пропозиції. Примірний бюджет надається на наступній сторінці.

Крок 4: Напишіть пояснення до цін. Таблиці повинні супроводжуватися письмовими нотатками у форматі MS Word, що надають пояснення до кожної граfi та професійні припущення щодо того, чому ціну передбачили у бюджеті, а також підстави для того, щоб вважати таку ціну обґрунтованою.

Sample Budget
Примірний бюджет

Offerors should revise the budget line items accordingly in response to the technical and cost requirements of this RFP.

Оференти відповідно переглядають графі бюджету на основі технічних та цінових вимог цього ЗНП.

Design, Production and Distribution of Communication Materials for District Courts and Supreme Court
BUDGET

Offeror's Names
RFP TITLE
RFP #

No.	Description	Quantity	Unit	Frequency	Unit	Cost per unit	Total
1	Design						
	Annual Report	1	pack	4	court	Rp 100	Rp 400
	Leaflet	1	ver	4	court	Rp 100	Rp 400
							Rp -
Sub Total							Rp 800
2	Production Cost						
2.1	Annual Report	500	exp	4	court	Rp 100	Rp200,000
2.2.	Leaflet	500	exp	8	court	Rp 100	Rp400,000
Sub Total							Rp 400,000
3	Distribution Management						
	PIC	1	pack	4	court	Rp 100	Rp 400
							Rp -
Sub Total							Rp 400
GRAND TOTAL							Rp 877,100

Розробка, виробництво та розповсюдження інформаційних матеріалів для районних судів та Верховного Суду

БЮДЖЕТ

Найменування Оферента

Назва ЗНП

№ ЗНП

№	Опис	Кількість	Одиниця	Частота	Одиниця	Вартість одиниці	Всього
1	Розробка						
	Річний звіт	1	Упаковка	4	суд	Rp 100	Rp 400
	Буклет	1	Версія	4	суд	Rp 100	Rp 400
							Rp -
Всього							Rp 800
2	Вартість виробництва						
	Річний звіт	500	Exp	4	суд	Rp 100	Rp 200,000
	Буклет	500	Exp	8	суд	Rp 100	Rp 400,000
Всього							Rp 400,000
3	Управління розповсюдженням						
	PIC	1	упаковка	4	суд	Rp 100	Rp 400
							Rp -
Всього							Rp 400
ВСЬОГО							Rp 877,100

VAT may not be included in the cost proposal.

Цінова пропозиція не може включати ПДВ.

All subcontracts and purchase orders should have this signed certification.

The offeror is, in summary, describing internal policies and procedures and stating that the company is able to comply with the terms and conditions of the subcontract. The offeror should be advised to edit the text of this form as appropriate and sign to certify accuracy and completeness.

Annex 3**52.203-2 CERTIFICATE OF INDEPENDENT PRICE DETERMINATION**

As prescribed in 3.103-1, insert the following provision. If the solicitation is a Request for Quotations, the terms “Quotation” and “Quoter” may be substituted for “Offer” and “Offeror.”

CERTIFICATE OF INDEPENDENT PRICE DETERMINATION (APR 1985)

XXXX (hereinafter called the "offeror")

(a) The offeror certifies that—

(1) The prices in this offer have been arrived at independently, without, for the purpose of restricting competition, any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor relating to— (i) Those prices;

(ii) The intention to submit an offer; or

(iii) The methods or factors used to calculate the prices offered.

(2) The prices in this offer have not been and will not be knowingly disclosed by the offeror, directly or indirectly, to any other offeror or competitor before bid opening (in the case of a sealed bid solicitation) or contract award (in the case of a negotiated solicitation) unless otherwise required by law; and

(3) No attempt has been made or will be made by the offeror to induce any other concern to submit or not to submit an offer for the purpose of restricting competition.

(b) Each signature on the offer is considered to be a certification by the signatory that the signatory—

(1) Is the person in the offeror’s organization responsible for determining the prices being offered in this bid or proposal, and that the

Додаток 3**52.203-2 ЗАСВІДЧЕННЯ ПРО САМОСТІЙНЕ ВСТАНОВЛЕННЯ ЦІНИ**

Як передбачено пунктом 3.103-1, включіть положення, яке наведене нижче. Якщо видано Запит про надання цінових пропозицій, терміни «цінова пропозиція» та «особа, що надає цінову пропозицію» можуть бути замінені термінами «Заявка» та «Оферент».

ЗАСВІДЧЕННЯ ПРО САМОСТІЙНЕ ВСТАНОВЛЕННЯ ЦІНИ (КВІТЕНЬ 1985 РОКУ)

XXXX (надалі – «Оферент»)

(a) Оферент засвідчує, що—

(1) Ціни в цій заявці визначено самостійно, без жодних консультацій, комунікацій, чи домовленості з будь-яким іншим оферентом чи конкурентом, які мали б на меті обмеження конкуренції, щодо - (i) таких цін,

(ii) наміру подати заявку; чи

(iii) методів чи факторів, які використано для обчислення пропонованої ціни.

(2) Ціни в цій заявці не було і не буде умисно розкрито оферентом, прямо чи опосередковано, жодному оференту чи конкуренту до розкриття пропозицій (у випадку вимоги про подання запечатаних пропозицій) чи укладення контракту (у випадку відкритої участі), окрім випадків, коли інше вимагається законодавством; та

(3) оферентом не було і не буде здійснено жодних намагань сприяти виникненню будь-яких інших питань щодо подання чи неподання заявки з метою обмеження конкуренції.

(b) Кожен підпис на заявці вважається засвідченням підписантом того, що підписант:

(1) Є особою в організації оферента, яка відповідає за встановлення цін, які пропонуються

signatory has not participated and will not participate in any action contrary to paragraphs (a)(1) through (a)(3) of this provision; or

(2)(i) Has been authorized, in writing, to act as agent for the following principals in certifying that those principals have not participated, and will not participate in any action contrary to paragraphs (a)(1) through (a)(3) of this provision **XXXX**;

(ii) As an authorized agent, does certify that the principals named in subdivision (b)(2)(i) of this provision have not participated, and will not participate, in any action contrary to paragraphs (a)(1) through (a)(3) of this provision; and

(iii) As an agent, has not personally participated, and will not participate, in any action contrary to paragraphs (a)(1) through (a)(3) of this provision.

(c) If the offeror deletes or modifies paragraph (a)(2) of this provision, the offeror must furnish with its offer a signed statement setting forth in detail the circumstances of the disclosure.

(Applicant)
BY (Signature) _____ TITLE:

NAME

DATE _____

у цій заявці чи пропозиції, і що підписант не брав та не братиме участі в жодних діях, які суперечать параграфам (a)(1) - (a)(3) цього положення; чи

(2)(i) Отримав письмові повноваження діяти як представник керівників у засвідченні того, що такі керівники не брали і не братимуть участі в жодних діях, які суперечать параграфам (a)(1) - (a)(3) цього положення **XXXX**;

(ii) Як уповноважений представник засвідчує, що керівники, які зазначені в підпункті (b)(2)(i) цього положення не брали і не братимуть участі в жодних діях, які суперечать параграфам (a)(1) - (a)(3) цього положення; і

(iii) Як представник, особисто не брав і не братиме участі в жодних діях, які суперечать параграфам (a)(1) - (a)(3) цього положення.

(c) Якщо offerent вилучить чи змінить пункт (a)(2) цього положення, offerent повинен додати до своєї заявки підписану заяву, яка встановлює детальні обставини розкриття.

(Заявник)
В особі (підпис) _____ ПОСАДА:

ІМ'Я

ДАТА _____

52.203-11 CERTIFICATION AND DISCLOSURE REGARDING PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS

As prescribed in 3.808, insert the following provision:

CERTIFICATION AND DISCLOSURE REGARDING PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS (SEPT 2007)

XXXX (hereinafter called the "offeror")

(a) *Definitions.* As used in this provision—“Lobbying contact” has the meaning provided at 2 U.S.C. 1602(8). The terms “agency,” “influencing or attempting to influence,” “officer or employee of an agency,” “person,” “reasonable compensation,” and “regularly employed” are defined in the FAR clause of this solicitation entitled “Limitation on Payments to Influence Certain Federal Transactions” (52.203-12).

(b) *Prohibition.* The prohibition and exceptions contained in the FAR clause of this solicitation entitled “Limitation on Payments to Influence Certain Federal Transactions” (52.203-12) are hereby incorporated by reference in this provision.

(c) *Certification.* The Offeror, by signing its offer, hereby certifies to the best of its knowledge and belief that no Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress on its behalf in connection with the awarding of this contract.

(d) *Disclosure.* If any registrants under the Lobbying Disclosure Act of 1995 have made a lobbying contact on behalf of the Offeror with respect to this contract, the Offeror shall complete and submit, with its offer, OMB Standard Form LLL, Disclosure of Lobbying Activities, to provide the name of the registrants. The Offeror need not report regularly employed officers or employees of the Offeror to whom payments of reasonable compensation were made. Page 2 of 4

52.203-11 ЗАСВІДЧЕННЯ ТА РОЗКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЇ ЩОДО ПЛАТЕЖІВ ДЛЯ ВПЛИВУ НА ПЕВНІ ФЕДЕРАЛЬНІ УГОДИ

Як передбачено пунктом 3.808, включіть положення, яке наведене нижче:

ЗАСВІДЧЕННЯ ТА РОЗКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЇ ЩОДО ПЛАТЕЖІВ ДЛЯ ВПЛИВУ НА ПЕВНІ ФЕДЕРАЛЬНІ УГОДИ (ВЕРЕСЕНЬ 2007 РОКУ)

XXXXX (надалі – «Оферент»)

(a) *Визначення.* Як використовується в цьому положенні, «контакт з метою лобізму» має значення, яке надається у пункті 2 1602(8) Кодексу Сполучених Штатів. Поняття «орган», «вплив чи намагання чинити вплив», «посадова особа чи працівник органу», «особа», «розумне відшкодування» та «належно працевлаштований» визначаються в положенні ПФЗ про цей конкурс під назвою «Обмеження щодо платежів для вчинення впливу на певні федеральні угоди» (52.203-12).

(b) *Заборони.* Заборона та винятки, що містяться у положенні ПФЗ про цей конкурс під назвою «Обмеження щодо платежів для впливу на певні федеральні угоди» (52.203-12), цим включено шляхом посилання до цього положення.

(c) *Засвідчення.* Оферент, шляхом підписання цієї заявки, засвідчує, що, наскільки йому відомо, жодні кошти, що виділені з федерального бюджету, в жодному випадку не були виплачені і не будуть виплачені жодній особі для впливу або спроби вплинути на посадову особу чи працівника будь-якого органу, члена Конгресу, на посадову особу чи працівника Конгресу, або працівника члена Конгресу від його імені в зв'язку з наданням цього контракту.

(d) *Розкриття.* У разі, якщо будь-які особи, що підлягають реєстрації за Законом про розкриття інформації про лобістську діяльність від 1995 року, мали контакти з метою лобізму від імені Оферента стосовно цього контракту, Оферент заповнює та подає, разом із своєю заявкою, типову форму OMB LLL «Розкриття інформації про лобістську діяльність» для надання діяльності про

(e) *Penalty*. Submission of this certification and disclosure is a prerequisite for making or entering into this contract imposed by 31 U.S.C. 1352. Any person who makes an expenditure prohibited under this provision or who fails to file or amend the disclosure required to be filed or amended by this provision, shall be subject to a civil penalty of not less than \$10,000, and not more than \$100,000, for each such failure.

(f) Should the Offeror's circumstances change during the life of any resulting subcontract with respect to the above, the Offeror will notify Buyer immediately.

BY (Signature) _____
TITLE,
NAME
DATE _____

осіб, які підлягають реєстрації. Оференту не потрібно надавати інформацію про належно працевлаштованих посадових осіб чи працівників Оферента, яким було сплачене розумне відшкодування. Сторінка 2 з 4

(e) *Штрафи*. Подання цього засвідчення є передумовою надання чи укладення цього контракту, що встановлюється розділом 31, 1352 Кодексу Сполучених Штатів. На будь-яку особу, яка здійснює витрати, що заборонені цим положенням, або яка не подає чи не доповнює інформацію щодо розкриття, подання чи доповнення якої вимагається цим положенням, накладається цивільно-правове стягнення в розмірі, що не є нижчим, аніж 10 000 доларів США, та не перевищує 100 000 доларів США за кожне таке неподання.

(f) У разі зміни обставин Оферента протягом строку дії будь-якого субконтракту, який виникає як результат, щодо того, що викладене вище, Оферент негайно інформує про це Покупця.

В особі (підпис) _____
ПОСАДА
ІМ'Я ДАТА _____

CERTIFICATION REGARDING RESPONSIBILITY MATTERS As prescribed in 9.409(a), insert the following provision:

Certification Regarding Responsibility Matters
(Apr 2010)

(a)(1) The Offeror certifies, to the best of its knowledge and belief, that—

(i) The Offeror and/or any of its Principals—

(A) Are are not presently debarred, suspended, proposed for debarment, or declared ineligible for the award of contracts by any Federal agency;

(B) Have have not , within a three-year period preceding this offer, been convicted of or had a civil judgment rendered against them for: commission of fraud or a criminal offense in connection with obtaining, attempting to obtain, or performing a public (Federal, state, or local) contract or subcontract; violation of Federal or state antitrust statutes relating to the submission of offers; or commission of embezzlement, theft, forgery, bribery, falsification or destruction of records, making false statements, tax evasion, violating Federal criminal tax laws, or receiving stolen property;

(C) Are are not presently indicted for, or otherwise criminally or civilly charged by a governmental entity with, commission of any of the offenses enumerated in paragraph (a)(1)(i)(B) of this provision;

(D) Have , have not , within a three-year period preceding this offer, been notified of any delinquent U.S. Federal taxes in an amount that exceeds \$3,000 for which the liability remains unsatisfied.

(1) U.S. Federal taxes are considered delinquent if both of the following criteria apply:

(i) The tax liability is finally determined. The liability is finally determined if it has been assessed. A liability is not finally determined if there is a pending

52.209-5 ЗАСВІДЧЕННЯ ЩОДО ПИТАНЬ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ Як передбачено у 9.409(a), включіть положення, яке наведене нижче:

Засвідчення щодо питань відповідальності
(квітень 2010 року)

(a)(1) Оферент засвідчує, що, наскільки йому відомо:

(i) Оферент та/ чи будь-які його Керівники

(A) Є не є на даний час відстороненими, усунутими, такими, яких пропонується відсторонити, чи такими, яких оголошено невідповідними для отримання контрактів від будь-якого федерального органу;

(B) Було не було , протягом трьох років до подання цієї заявки, засуджено, чи винесене судове рішення проти них за: вчинення шахрайства чи кримінального правопорушення у зв'язку з отриманням, намаганням отримати чи виконанням державного контракту чи субконтракту (федерального, рівня штату чи місцевого рівня); порушення федерального антимонопольного законодавства чи антимонопольного законодавства штату щодо подання оферентів; чи вчинення розтрати, крадіжки, підробки, хабара, фальсифікації чи знищення документів, лжесвідчення, ухилення від сплати податків, порушення федерального кримінального податкового законодавства чи отримання краденого майна;

(C) Є не є такими, кому на даний час пред'явлене офіційне звинувачення, чи кого іншим чином звинувачено офіційним державним органом в кримінальному чи цивільному порядку у вчиненні будь-якого з правопорушень, які перераховані у пункті (a)(1)(i)(B) цього положення;

(D) Було , не було , протягом трьох років до подання цієї заявки повідомлено про несплачені федеральні податки США у розмірі, що перевищує 3000 доларів США, зобов'язання щодо сплати яких залишаються невиконаними.

(1) Федеральні податки США вважаються несплаченими, якщо застосовуються обидва критерії, які зазначені нижче:

(i) Податкове зобов'язання є остаточно визначеним. Зобов'язання є остаточно визначеним, якщо його оцінено.

Зобов'язання не є остаточно визначеним,

administrative or judicial challenge. In the case of a judicial challenge to the liability, the liability is not finally determined until all judicial appeal rights have been exhausted.

- (ii) The taxpayer is delinquent in making payment. A taxpayer is delinquent if the taxpayer has failed to pay the tax liability when full payment was due and required. A taxpayer is not delinquent in cases where enforced collection action is precluded.

(2) Examples.

- (i) The taxpayer has received a statutory notice of deficiency, under I.R.C. § 6212, which entitles the taxpayer to seek Tax Court review of a proposed tax deficiency. This is not a delinquent tax because it is not a final tax liability. Should the taxpayer seek Tax Court review, this will not be a final tax liability until the taxpayer has exercised all judicial appeal rights.
- (ii) The IRS has filed a notice of U.S. Federal tax lien with respect to an assessed tax liability, and the taxpayer has been issued a notice under I.R.C. § 6320 entitling the taxpayer to request a hearing with the IRS Office of Appeals contesting the lien filing, and to further appeal to the Tax Court if the IRS determines to sustain the lien filing. In the course of the hearing, the taxpayer is entitled to contest the underlying tax liability because the taxpayer has had no prior opportunity to contest the liability. This is not a delinquent tax because it is not a final tax liability. Should the taxpayer seek tax court review, this will not be a final tax liability until the taxpayer has exercised all judicial appeal rights.

якщо в процесі розгляду знаходиться оскарження в адміністративному чи судовому порядку. У випадку оскарження зобов'язання в судовому порядку, зобов'язання не є остаточно визначеним до часу вичерпання прав на судові оскарження в порядку апеляції.

- (ii) Платник податків є таким, що не виконує своїх зобов'язань щодо сплати податків. Платник податків є таким, що не виконує своїх зобов'язань, якщо платник податків не сплатив податкове зобов'язання в повному розмірі на час, коли податкове зобов'язання підлягало сплаті та вимагалось. Платник податків не є таким, що не виконує своїх зобов'язань, у випадках, коли примусове стягнення не дозволяється.

(2) Приклади.

- (i) Платник податків отримав офіційне повідомлення про заборгованість згідно § 6212 Податкового кодексу, що надає платнику податків право на звернення до Суду з питань податків за оцінкою податкової заборгованості, вимогу про яку висунуто. Це не є несплаченим податком, оскільки податкове зобов'язання не є остаточною. В разі звернення платника податків до Суду з питань податків за оцінкою, податкове зобов'язання не буде остаточною до вичерпання платником податків всіх прав на оскарження в судовому порядку.
- (ii) ДПС видала повідомлення про податкову заставу щодо оцінюваного податкового зобов'язання, і платнику податків видано повідомлення за § 6320 Податкового кодексу, яке надає платнику податків право вимагати слухань у Відділі апеляцій ДПС щодо оскарження реєстрації податкової застави, і подальшого оскарження в Суді з питань податків, якщо ДПС прийме рішення про законність реєстрації застави. В процесі слухань платник податку має право на оскарження основного податкового зобов'язання, оскільки платник податків не мав можливості раніше оскаржити зобов'язання. Це не є несплаченим податком, оскільки податкове зобов'язання не є остаточною. У разі звернення платника податків до Суду з питань податків за

- (iii) The taxpayer has entered into an installment agreement pursuant to I.R.C. § 6159. The taxpayer is making timely payments and is in full compliance with the agreement terms. The taxpayer is not delinquent because the taxpayer is not currently required to make full payment.
- (iv) The taxpayer has filed for bankruptcy protection. The taxpayer is not delinquent because enforced collection action is stayed under 11 U.S.C. 362 (the Bankruptcy Code).
- (ii) The Offeror has or has not, within a three-year period preceding this offer, had one or more contracts terminated for default by any U.S. Federal agency.
- (2) "Principal," for the purposes of this certification, means an officer, director, owner, partner, or a person having primary management or supervisory responsibilities within a business entity (e.g., general manager; plant manager; head of a subsidiary, division, or business segment; and similar positions).
This Certification Concerns a Matter Within the Jurisdiction of an Agency of the United States and the Making of a False, Fictitious, or Fraudulent Certification May Render the Maker Subject to Prosecution Under Section 1001, Title 18, United States Code.
- (b) The Offeror shall provide immediate written notice to the Contracting Officer if, at any time prior to contract award, the Offeror learns that its certification was erroneous when submitted or has become erroneous by reason of changed circumstances.
- c) A certification that any of the items in paragraph (a) of this provision exists will not
- оцінкою, податкове зобов'язання не буде остаточним до вичерпання платником податків всіх прав на оскарження в судовому порядку.
- (iii) Платник податків уклав угоду про розстрочку відповідно до § 6159 Податкового кодексу. Платник податків здійснює вчасні виплати і повністю виконує умови угоди. Платник податків не є таким, що не виконує своїх зобов'язань, оскільки платник податків на даний час не зобов'язаний здійснити виплату в повному обсязі.
- (iv) Платник податків подав заяву на захист від кредиторів згідно законодавства про банкрутство. Платник податків не є таким, що не виконує своїх зобов'язань, оскільки процедуру примусового стягнення призупинено згідно пункту 11 розділу 362 Кодексу Сполучених Штатів (Кодекс про банкрутство).
- (ii) Щодо Оферента було о чи не було о, протягом трьох років перед поданням цієї заявки припинено на підставі невиконання зобов'язань один чи більше контрактів будь-яким з федеральних органів США.
- (2) «Керівник» для цілей цього засвідчення означає посадову особу, директора, власника, партнера чи особу, яка має зобов'язання з управління чи нагляду в компанії (напр., генеральний менеджер; керівник заводу; голова філії, підрозділу чи бізнес-сегменту, та подібні посади).
Це засвідчення стосується питання в компетенції органу Сполучених Штатів і подання підробного, фіктивного чи шахрайського засвідчення може призвести до застосування щодо подавача провадження згідно Розділу 1001 Глави 18 Кодексу Сполучених Штатів.
- (b) Оферент негайно подає письмове повідомлення Службовцю з питань контрактів у разі, якщо в будь-який час до укладення контракту Оференту стане відомо про те, що засвідчення було помилковим на час його подання чи стало помилковим через зміну обставин.
- c) Засвідчення про існування будь-якого з пунктів, які містяться в параграфі (a) цього положення необов'язково матиме за наслідок утримання від

necessarily result in withholding of an award under this solicitation. However, the certification will be considered in connection with a determination of the Offeror's responsibility. Failure of the Offeror to furnish a certification or provide such additional information as requested by the Contracting Officer may render the Offeror nonresponsible.

(d) Nothing contained in the foregoing shall be construed to require establishment of a system of records in order to render, in good faith, the certification required by paragraph (a) of this provision. The knowledge and information of an Offeror is not required to exceed that which is normally possessed by a prudent person in the ordinary course of business dealings.

(e) The certification in paragraph (a) of this provision is a material representation of fact upon which reliance was placed when making award. If it is later determined that the Offeror knowingly rendered an erroneous certification, in addition to other remedies available to the Government, the Contracting Officer may terminate the contract resulting from this solicitation for default.

PLEASE SIGN AND RETURN

Company Name _____

Signature _____

Name Title Date _____

надання контракту за цим конкурсом. Проте засвідчення розглядатиметься у зв'язку з визначенням відповідальності Оферента. Неподання Оферентом засвідчення чи додаткової інформації, як вимагається Посадовцем з питань контрактів, може спричинити визнання Оферента невідповідальним.

(d) Жодне з того, що викладене вище, не тлумачиться як таке, що вимагає створення системи записів для добросовісного надання засвідчення, яке вимагається параграфом (а) цього положення. Не вимагається, щоб знання та інформація Оферента перевищували такі, як зазвичай має добросовісна особа в звичайному ході ділової діяльності.

(e) Засвідчення в параграфі (а) цього положення є матеріальним відображенням факту, на який поклалися при наданні контракту. Якщо пізніше буде визначено, що Оферент свідомо надав помилкове засвідчення, на додаток до засобів захисту прав, які є в Уряді, Службовець з питань контрактів може розірвати контракт, який є результатом цього конкурсу, з підстав невиконання.

БУДЬ-ЛАСКА, ПІДПИШІТЬ ТА ПОВЕРНІТЬ

Назва компанії _____

Підпис _____

Ім'я _____

Посада _____

Дата _____

Annex 3 Required Certifications

All subcontracts and purchase orders should have this signed certification.

The offeror is, in summary, describing internal policies and procedures and stating that the company is able to comply with the terms and conditions of the subcontract. The offeror should be advised to edit the text of this form as appropriate and sign to certify accuracy and completeness.

EVIDENCE OF RESPONSIBILITY

Додаток 3 Необхідні засвідчення

Усі субконтракти та замовлення на закупівлю повинні містити це засвідчення.

Таким чином субпідрядник описує внутрішні політики та процедури та заявляє, що компанія здатна дотримуватися правил і умов субконтракту. Субпідрядник може редагувати текст цієї форми в залежності від потреби та повинен підписати її, засвідчуючи її вірність і повноту.

ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ

1. Offeror Business Information

Company Name: Full Legal Name

Address: Address

DUNS Number: Enter the Data Universal Numbering System reference (DUNS) assigned to the company

(Instructions to Offerors: Offerors will provide their registered DUNS number for subawards valued at USD\$30,000 and above with Chemonics unless exempted. Exemption may be granted by Chemonics or based on a negative response to Section 3(a) below (ie, the offeror, in the previous tax year, had gross income from all sources under USD\$300,000). Dun & Bradstreet regulates the system and registration may be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform>. If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not applicable or not possible. Additional guidance on obtaining a DUNS number is available upon request.)

2. Authorized Negotiators

Company Name proposal for **Proposal Name** may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent **Company Name** in negotiation of this offer in response to **RFP No.**

List Names of Authorized signatories

These individuals can be reached at **Company Name** office:

Address

Telephone/Fax

Email address

3. Adequate Financial Resources

Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The

ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

1. Ділова інформація Субпідрядника

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Адреса

Номер DUNS: Вкажіть номер компанії в універсальній системі нумерації даних (DUNS)

(Інструкції для Субпідрядників: Для отримання субгрантів вартістю понад 30000 доларів США Субпідрядники повинні надати компанії Кімонікс свій номер DUNS, якщо вони не звільнені від цього обов'язку. Звільнення від цього обов'язку може бути надане компанією Кімонікс або впливати з заперечної відповіді на запитання у Розділі 3(a) нижче (тобто, якщо валовий дохід Субпідрядника, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік не перевищував 30000 дол. США). Системою керує компанія Dun & Bradstreet, а зареєструватися у ній можна через інтернет за адресою: <http://fedgov.dnb.com/webform>. Якщо Субпідрядник не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Субпідрядник повинен включити до своєї Заяви про відповідальність заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є неможливим. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS будуть надані за запитом.)

2. Особи, що уповноважені на проведення перемовин

Пропозиція **назва компанії** щодо **назва пропозиції** може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти **назва компанії** у перемовинах за цією пропозицією у відповідь на **ЗНП №.**

Список осіб, що мають право підпису

З цими особами можна зв'язатися в офісі **назва компанії**.

Адреса

Номер телефону/ факсу

Адреса електронної пошти

3. Достатні фінансові ресурси

Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (ЧИ перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.

Якщо Субпідряднику буде присуджено контракт вартістю понад 30000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера DUNS на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого ярусу може

Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows:

a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

Yes No

b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

Yes No

c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986?(FFATA § 2(b)(1)):

Yes No

d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)?

Yes No

4. Ability to Comply

бути повідомлена та оприлюднена через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо Субпідрядник дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, Субпідрядник погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт. Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва Компанії заявляє про наступне:

a) Чи валовий дохід Вашої компанії, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік перевищував суму 300000 дол. США?

Так Ні

b) Чи протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25000000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?:

Так Ні

c) Чи громадськість має доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленій у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року (FFATA §2(b)(1)):

Так Ні

d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління державними замовленнями (www.SAM.gov)?

Так Ні

4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва компанії спроможна дотримуватися запропонованого графіку доставки, беручи до уваги всі

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.

5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics

Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal."

6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills

(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)

7. Equipment and Facilities

(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)

8. Eligibility to Receive Award

(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)

9. Commodity Procurement

(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)

10. Cognizant Auditor

(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency,

існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.

5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та бізнес-етики

Дотримання принципів професійної доброчесності назва компанії є (Вказівки: субпідрядник повинен включити текст як зазначається нижче, для опису свого досвіду: «бездоганим, як підтверджується Заявами та Посвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтвержене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.)

6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички

(Вказівки: Субпідрядник повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які він застосовує до типу субконтракту, який розглядається.)

7. Обладнання та потужності

(Вказівки: Субпідрядник повинен зазначити, що має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням особливих деталей, як вимагається ТЗ субконтракту.)

8. Право на отримання Субконтракту

(Вказівки: Субпідрядник повинен зазначити, що має право та повноваження на отримання контракту згідно законів та положень, що застосовуються, і що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Субпідрядник повинен також зазначити, чи виконував він роботу подібного характеру за подібними механізмами для USAID. Тут також зазначається номер DUNS.)

9. Закупівля товарів

(Інструкції: Якщо Субпідрядник не має повноважень на закупівлю товарів – вилучіть цей розділ. Якщо Субпідрядник має права, він повинен зазначити свої характеристики, що необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)

10. Компетентний аудитор

(Вказівка: Субпідрядник повинен надати ім'я, адресу, номер телефону своїх аудиторів – офіційного урядового аудиторського органу, як, наприклад, аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони, чи

such as DCAA, or an independent CPA.)

11. Acceptability of Contract Terms

(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)

12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay

(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)

13. Organization of Firm

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)

Signature: _____

Name: _____

One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign.

Title: _____

Date: _____

незалежного сертифікованого аудитора.)

11. Прийнятність умов контракту

(Вказівки: Субпідрядник повинен зазначити прийняття ним пропонуваних умов контракту).

12. Відшкодування відпусток, святкових днів та лікарняних

(Вказівки: Субпідрядник повинен пояснити, чи відшкодує він відпустки, святкові та лікарняні дні через непрямі витрати компанії (напр., за рахунок накладних чи додаткових витрат), чи через прямі витрати. Якщо Субпідрядник здійснює відшкодування відпусток, святкових та лікарняних днів через непрямі витрати, в цьому розділі повинна бути зазначена кількість робочих днів протягом календарного року, що передбачені на відпустки, святкові та лікарняні дні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодується через непрямі витрати компанії.)

13. Організація фірми

(Вказівки: Субпідрядник повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад щодо регіонального представництва чи технічних норм.)

Підпис: _____

Ім'я: _____

Свій підпис повинна поставити одна з осіб, уповноважених на проведення перемовин, зазначених у Розділі 2.

Посада: _____

Дата: _____

Subcontractor Size Self-Certification Form

Reference Number: [enter the funding agency's solicitation or contract number]

Project Name: [enter full name of project]

Primary NAICS Code: [enter the [NAICS](#) code that best describes the work being performed under the subcontract. i.e: for technical assistance provision use 541990 or management consulting use 541611. For HHE use 484210 and for GIS use 541360. A list of Chemonics most commonly used NAICS codes is found [here](#)]

Company Name: Full legal name

Address: Street address

City, State, Zip: City, State Zip

DUNS Number: [enter the [Data Universal Numbering System \(DUNS\)](#) here. As of June, 2014, all subcontractors must have a DUNS as a pre-condition to receiving a subcontract with Chemonics]

Contact Person: Name, Title

Contact Phone Number: (555) 555-5555

Type of Entity

If you have difficulty ascertaining the business size status, please refer to SBA's website (www.sba.gov/size) or contact your local SBA office.

Small Business Large Business Nonprofit/Educational Government Non-US

If "Small Business" is checked above, and if applicable, please identify any additional small business designations under which the company qualifies. You may wish to review the definitions for the below categories in the Federal Acquisition Regulation 19.7 or 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/) to determine applicability.

<input type="checkbox"/> Small Disadvantaged Business	<input type="checkbox"/> 8(a)
<input type="checkbox"/> HUBZone	<input type="checkbox"/> Woman Owned Small Business
<input type="checkbox"/> Veteran Owned	<input type="checkbox"/> Service Disabled Veteran Owned
<input type="checkbox"/> Alaskan Native Corporation	<input type="checkbox"/> Indian Tribe

By signature below, I hereby certify that the business type and designation indicated above is true and accurate as of the date of execution of this document, and I further understand that under 15 U.S.C. 645(d), any person who misrepresents a business' size status shall (1) be punished by a fine, imprisonment, or both; (2) be subject to administrative remedies; and (3) be ineligible for participation in programs conducted under the authority of the Small Business Act.

Signature and Title (required)

Date

*****CHEMONICS INTERNAL USE ONLY*****
HUBZone Status has been verified in the [System for Award Management database](#) or [Dynamic Small Business Database Search](#) as of ___/___/___ conducted by: _____.

Annex 4**DUNS and SAM Registration Guidance****What is DUNS?**

The Data Universal Numbering System (DUNS) is a system developed and regulated by Dun & Bradstreet (D&B) - a company that provides information on corporations for use in credit decisions - that assigns a unique numeric identifier, referred to as a DUNS number, to a single business entity. The DUNS database contains over 100 million entries for businesses throughout the world, and is used by the United States Government, the United Nations, and the European Commission to identify companies. The DUNS number is widely used by both commercial and federal entities and was adopted as the standard business identifier for federal electronic commerce in October 1994. The DUNS number was also incorporated into the Federal Acquisition Regulation (FAR) in April 1998 as the Federal Government's contractor identification code for all procurement-related activities.

Why am I being requested to obtain a DUNS number?

U.S. law – in particular the Federal Funding Accountability and Transparency Act of 2006 (Pub.L. 109-282), as amended by section 6202 of the Government Funding Transparency Act of 2008 (Pub.L. 110-252) - make it a requirement for all entities doing business with the U.S. Government to be registered, currently through the System for Award Management, a single, free, publicly- searchable website that includes information on each federal award. As part of this reporting requirement, prime contractors such as Chemonics must report information on qualifying subawards as outlined in FAR 52.204-10 and 2CFR Part 170. Chemonics is required to report subcontracts with an award valued at greater than or equal to \$30,000 under a prime contract and subawards under prime grants or prime cooperative agreements obligating funds of \$25,000 or more, whether U.S. or locally-based. Because the U.S. Government uses DUNS numbers to uniquely identify businesses and organizations, Chemonics is required to enter subaward data with a corresponding DUNS number.

Is there a charge for obtaining a DUNS number?

No. Obtaining a DUNS number is absolutely free for all entities doing business with the Federal government. This includes current and prospective contractors, grantees, and loan recipients.

How do I obtain a DUNS number?

DUNS numbers can be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> or by phone at 1-800-234-3867 (for US, Puerto Rico and Virgin Island requests only).

What information will I need to obtain a DUNS number?

To request a DUNS number, you will need to provide the following information:

- Legal name and structure
- Tradestyle, Doing Business As (DBA), or other name by which your organization is commonly recognized
- Physical address, city, state and Zip Code
- Mailing address (if separate)
- Telephone number
- Contact name
- Number of employees at your location

- Description of operations and associated code (SIC code found at <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Annual sales and revenue information
- Headquarters name and address (if there is a reporting relationship to a parent corporate entity)

How long does it take to obtain a DUNS number?

Under normal circumstances the DUNS is issued within 1-2 business days when using the D&B web form process. If requested by phone, a DUNS can usually be provided immediately.

Are there exemptions to the DUNS number requirement?

There may be exemptions under specific prime contracts, based on an organization's previous fiscal year income when selected for a subcontract award, or Chemonics may agree that registration using the D&B web form process is impractical in certain situations. Organizations may discuss these options with the Chemonics representative.

What is CCR/SAM?

Central Contractor Registration (CCR)—which collected, validated, stored and disseminated data in support of agency acquisition and award missions—was consolidated with other federal systems into the System for Award Management (SAM). SAM is an official, free, U.S. government-operated website. There is NO charge to register or maintain your entity registration record in SAM.

When should I register in SAM?

While registration in SAM is not required for organizations receiving a grant under contract, subcontract or cooperative agreement from Chemonics, Chemonics requests that partners register in SAM if the organization meets the following criteria requiring executive compensation reporting in accordance with the FFATA regulations referenced above. SAM.gov registration allows an organization to directly report information and manage their organizational data instead of providing it to Chemonics. Reporting on executive compensation for the five highest paid executives is required for a qualifying subaward if in your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs):

- (1) received 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**
- (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**,
- (3) The public have **does not** have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the US Internal Revenue Code of 1986.

If your organization meets the criteria to report executive compensation, the following sections of this document outline the benefits of and process for registration in SAM.gov. Registration may be initiated at <https://www.sam.gov>. There is NO fee to register for this site.

Why should I register in SAM?

Chemonics recommends that partners register in SAM to facilitate their management of organizational data and certifications related to any U.S. federal funding, including required executive compensation reporting. Executive compensation reporting for the five highest paid executives is required in connection with the reporting of a qualifying subaward if:

- a. In your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) received (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and,
- b. The public have does not have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986.

What benefits do I receive from registering in SAM?

By registering in SAM, you gain the ability to bid on federal government contracts. Your registration does not guarantee your winning a government contract or increasing your level of business. Registration is simply a prerequisite before bidding on a contract. SAM also provides a central storage location for the registrant to supply its information, rather than with each federal agency or prime contractor separately. When information about your business changes, you only need to document the change in one place for every federal government agency to have the most up-to-date information.

How do I register in SAM?

Follow the step-by-step guidance for registering in SAM for assistance awards (under grants/cooperative agreements) at: https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf

Follow the step-by-step guidance for contracts registrations at:
https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf

You must have a Data Universal Numbering System (DUNS) number in order to begin either registration process.

If you already have the necessary information on hand (see below), the online registration takes approximately one hour to complete, depending upon the size and complexity of your business or organization.

What data is needed to register in SAM?

SAM registrants are required to submit detailed information on their company in various categories. Additional, non-mandatory information is also requested. Categories of required and requested information include:

* General Information - Includes, but is not limited to, DUNS number, CAGE Code, company name, Federal Tax Identification Number (TIN), location, receipts, employee numbers, and web site address.

* Corporate Information - Includes, but is not limited to, organization or business type and SBA-defined socioeconomic characteristics.

* Goods and Services Information - Includes, but is not limited to, NAICS code, SIC code, Product Service (PSC) code, and Federal Supply Classification (FSC) code.

* Financial Information - Includes, but is not limited to, financial institution, American Banking Association (ABA) routing number, account number, remittance address, lock box number, automated clearing house (ACH) information, and credit card information.

* Point of Contact (POC) Information - Includes, but is not limited to, the primary and alternate points of contact and the electronic business, past performance, and government points of contact. * Electronic Data Interchange (EDI) Information* - Includes, but is not limited to, the EDI point of contact and his or her telephone, e-mail, and physical address. (*Note: EDI Information is optional and may be provided only for businesses interested in conducting transactions through EDI.)